

# Sepher Aleph Qorintim (1 Corinthians)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (34th sidrot) - 1Cor 1 - 9

א פולוס שליח מקראא של-יהושע המשיח  
ברצון אלהים וסוסתנים אחינו:

**1. Polos shaliach m'qora' shel-Yahushuà haMashiyach bir'tson 'Elohim w'Sos't'nis 'achinu.**

**1Cor1:1** Polos (Shaul) is called as an apostle of **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach by the will of Elohim, and Sostenis our brother,

ב אלה-קהלת אלהים אשר בקורנתוס למקדושים במשיח  
יהושע הקדושים הקרואים עם כל-הקראים בשם אדנינו  
יהושע המשיח בכל-מקום שפלהם ושלנו:

**2. 'el-q'hilath 'Elohim 'asher b'Qorin'tos lam'qudashim baMashiyach Yahushuà haq'dshim haq'ru'im `im kal-haqor'im b'shem 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach b'kal-maqom shelahem w'shelanu.**

**1Cor1:2** To the assembly of Elohim which is at Qorintos, to those who are sanctified in the Mashiyach **וְיֵשׁוּעַ**, called the sanctified one, with all those calling on the name of our Adon (Master) **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach in all places that is to them and that is to us:

ג חסד לכם ושלום מאת האלהים אבינו  
ואדנינו יהושע המשיח:

**3. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abinu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

**1Cor1:3** Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach.

ד אודה לאלהי בעבורכם בכל-עת על-חסד האלהים  
הנתן לכם במשיח יהושע:

**4. 'odeh l'Elohay ba`abur'kem b'kal-`eth `al-chesed ha'Elohim hanitan lakem baMashiyach Yahushuà.**

**1Cor1:4** I thank my El for you at any time for the grace of the Elohim which was given to you in the Mashiyach **וְיֵשׁוּעַ**,

ה אשר עשרתם-בו בכל בדיבור ובדעת:

**5. 'asher `ashar'tem-bo bakol b'dibur ub'da`ath.**

**1Cor1:5** that in Him you were enriched in all in speech and in knowledge,

ו באשר עדות המשיח התחזקה בכם:

**6. ba'asher `eduth haMashiyach hith'chaz'qah bakem.**

**1Cor1:6** as the testimony of the Mashiyach was confirmed in you,

זַעַד אֲשֶׁר-לֹא חָסַרְתֶּם כָּל-מִתֵּן הַחֶסֶד  
וְהַנְּכֹם מִחַכִּים לְהַתְגַּלוֹת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

**7. `ad `asher-lo' chasar'tem kal-matan hechased  
w'hin'kem m'chakim l'hith'galuth 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

**1Cor1:7** until you are not lacking in any gift of grace,  
awaiting eagerly the revelation of our Adon **Ow** the Mashiyach,

חַוְהוּא גַם-יְכוֹנֵן אֶתְכֶם עַד-עַת קֵץ  
לְהִיּוֹת נְקִיִּים בְּיוֹם אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

**8. w'hu' gam-y'konen `eth'kem `ad-`eth qets  
lih'yoth n'qiim b'yom 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

**1Cor1:8** who shall also confirm you to the end,  
to be blameless in the day of our Adon **Ow** the Mashiyach.

טַנְאָמֵן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עַל-פִּיו נִקְרָאתֶם  
לְחֻבְרַת בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ:

**9. ne'eman ha'Elohim `asher `al-piu niq're'them  
l'cheb'rath b'no Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu.**

**1Cor1:9** Faithful is the Elohim according to His mouth which you were called  
into fellowship with His Son, **Ow** the Mashiyach our Adon.

יְוַהַנְנִי מִזְחִיר אֶתְכֶם אַחֵי בְּשֵׁם אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ  
לְהִיּוֹת כְּלָכֶם פֶּה אֶחָד וְלֹא תִהְיֶינָה מַחְלֻקוֹת בֵּינֵיכֶם  
כִּי אִם-תִּפְוֹנְנוּ יַחַד בְּלֵב אֶחָד וּבְעֵצָה אֶחָת:

**10. w'hin'ni maz'hir `eth'kem `achay b'shem 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach  
lih'yoth kul'kem peh `echad w'lo' tih'yeynah machaloqoth beyneykem  
ki `im-tikonanu yachad b'leb `echad ub`etsah `echath.**

**1Cor1:10** Now I hereby exhort you, my brothers, by the name of our Adon **Ow**  
the Mashiyach, to be all of you here at once and there shall be no divisions among you,  
but you prepare together with one heart and with one counsel.

יֵאָכֵז בְּנֵי-בַיִת כְּלוֹאָה הִגִּידוּ לִי עָלֵיכֶם אַחֵי  
כִּי מְרִיבוֹת בֵּינֵיכֶם:

**11. ki b'ney-beyth K'lo'ah higidu li `aleykem `echay ki m'riboth beyneykem.**

**1Cor1:11** For the sons of a house of Keloah, I have been informed concerning you,  
my brothers, that there are strifes among you.

יְבַוְזָאת אֲנִי אֹמֵר מִפְּנֵי שְׂאִישׁ אִישׁ מִכֶּם אֹמֵר אֲנִי לְפוֹלוֹס

וְאָנִי לְאֶפּוֹלוֹס וְאָנִי לְכִיפָא וְאָנִי לְמַשִּׁיחַ הַיְנָנִי:

12. w'zo'th 'ani 'omer mip'ney she'ish 'ish mikem 'omer 'ani l'Pholos  
wa'ani l'Apolos wa'ani l'Keypha' wa'ani laMashiyach hineni.

1Cor1:12 And I say this, because of that each one of you is saying, I of Pholos (Shaul),  
or I of Apolos, or I of Keypha, or I of the Mashiyach, I am.

יִגְהָכִי חֶלְקַת הַמַּשִּׁיחַ הַכִּי פּוֹלוֹס נִצְּלַב בְּעֵדְכֶם  
אִם לְשֵׁם פּוֹלוֹס נִטְבַּלְתֶּם:

13. haki chulaq haMashiyach haki Pholos nits'lab ba`ad'kem  
'im l'shem Polos nit'bal'tem.

1Cor1:13 Has the Mashiyach been divided, is it? Was Pholos (Shaul) crucified for you,  
is it? Or were you immersed in the name of Polos (Shaul)?

יֵד אֹדְדָה לְאֱלֹהִים שְׁלֵא טְבַלְתִּי אִישׁ מִכֶּם  
בְּלִתִּי קְרֻסְפוֹס וְגַיּוֹס:

14. 'odeh l'Elohim shel' tabal'ti 'ish mikem bil'ti Q'ris'pos w'Gayos.

1Cor1:14 I thank Elohim that I immersed not one of you except Qrispos and Gayos,

טו פֶּן-יֵאמְרוּ כִּי-לְשְׁמִי טְבַלְתִּי:

15. pen-yo'm'ru ki-lish'mi tabal'ti.

1Cor1:15 Lest they say that you were immersed in my name.

טז וְטְבַלְתִּי גַם אֶת-בְּנֵי-בֵית אֶסְטֶפָנוֹס  
וּמִלְבַּד אֵלֶּה לֹא אֶדְעַ אִם-טְבַלְתִּי אִישׁ אֲחֵר:

16. w'tabal'ti gam 'eth-b'ney-beyth 'is't'phanos  
umil'bad 'eleh lo' 'eda 'im-tabal'ti 'ish 'acher.

1Cor1:16 And I also immersed the sons of the house of Stephanos;  
besides these, I shall not know whether I have immersed any other.

יז כִּי לֹא שְׁלַחְנִי הַמַּשִּׁיחַ לְטַבּוֹל כִּי אִם-לְבַשֵּׁר  
לֹא-בְחָכְמַת דְּבָרִים לְמַעַן אֲשַׁר לֹא-יִהְיֶה צְלוּב הַמַּשִּׁיחַ לְרִיק:

17. ki lo' sh'lachani haMashiyach lit'bol ki 'im-l'baser  
lo'-b'chak'math d'barim l'ma'an 'asher lo'-yih'yeh ts'lub haMashiyach lariq.

1Cor1:17 For the Mashiyach did not send me to immerse,  
but to preach the good news, not with wisdom of words,  
so that the crucifixion of the Mashiyach should not be made nullified.

יח כִּי-דָבַר הַצְּלוּב סְכָלוֹת הוּא לְאֲבָדִים  
אֲבָל לָנוּ הַנּוֹשְׁעִים גְּבוּרַת אֱלֹהִים:

18. ki-d'bar hats'lub sik'luth hu' la'ob'dim 'abal lanu hanosha'im g'burath 'Elohim.

**1Cor1:18** For the Word of the crucifixion is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of Elohim.

יט כִּי-כֵן כְּתוּב אֲאָבֵד חֲכָמִים וְבִינֵת נְבוֹנִים אֲסִתִּיר:

**19. ki-ken kathub 'a'abed chak'math chakamim ubinath n'bonim 'as'tir.**

**1Cor1:19** For it has been written, I shall destroy the wisdom of the wise, and the understanding of the intelligent I shall put aside.

כ אֵיךָ חָכָם אֵיךָ סֹפֵר אֵיךָ דֹרֵשׁ הָעוֹלָם הַזֶּה  
הֲלֹא סָפַל הָאֱלֹהִים אֶת-חֲכָמַת הָעוֹלָם הַזֶּה:

**20. 'ayeh chakam 'ayeh sopher 'ayeh doresh ha'olam hazeh halo' sikel ha'Elohim 'eth-chak'math ha'olam hazeh.**

**1Cor1:20** Where is the wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not Elohim made foolish the wisdom of this world?

כא כִּי אַחֲרֵי אֲשֶׁר בְּחֲכַמַת הָאֱלֹהִים לֹא יָדַע  
הָעוֹלָם אֶת-הָאֱלֹהִים בְּחֲכָמָה הַזֶּה רָצוֹן מִלְּפָנָיו  
לְהוֹשִׁיעַ בְּסִכְלוֹת הַקְּרִיאָה אֶת הַמְּאֲמִינִים:

**21. ki 'acharey 'asher b'chak'math ha'Elohim lo' yada` ha'olam 'eth-ha'Elohim b'chak'mah hayah ratson mil'phanayu l'hoshi'a b'sik'luth haq'ri'ah 'eth hama'aminim.**

**1Cor1:21** For after that in the wisdom of the Elohim the world with its wisdom did not know the Elohim, there was a desire before Him through the foolishness of the proclamation to save those who believe.

כב כִּי הַיְהוּדִים שֹׁאֲלִים לָהֶם אוֹת וְהַיְוָנִים מְבַקְשִׁים חֲכָמָה:

**22. ki haYahudim sho'alim lahem 'oth w'haY'wanim m'baq'shim chak'mah.**

**1Cor1:22** For the Yahudim ask them a sign and the Yewanim seek wisdom,

כג וְאֲנַחְנוּ מְשִׁמְרֵים אֶת-הַמְּשִׁיחַ הַצְּלוּב מְכֻשׁוֹל לַיְהוּדִים  
וְסִכְלוֹת לַיְוָנִים:

**23. wa'anach'nu mash'mi'im 'eth-haMashiyach hatsalub mik'shol laYahudim w'sik'luth laY'wanim.**

**1Cor1:23** but we proclaim the Mashiyach who was crucified, to the Yahudim a stumbling block and to the Yewanim (Greeks) foolishness,

כד אֲבָל לְמִקְרָאִים בֵּין מְיָהוּדִים בֵּין מִיּוֹנִים אֶת-הַמְּשִׁיחַ  
אֲשֶׁר הוּא גְבוּרַת אֱלֹהִים וְחֲכָמַת אֱלֹהִים:

**24. 'abal lam'qora'im beyn miYahudim beyn miYuanim 'eth-haMashiyach 'asher hu' g'burath 'Elohim w'chak'math 'Elohim.**

**1Cor1:24** but to those who are called, among the Yahudim

and among the Yuanim (Greeks), it is the Mashiyach that is the power of Elohim and the wisdom of Elohim.

כה יעזן פי סכלות האל חכמה היא מאדם  
וחלשת האל תזקה היא מאדם:

25. ya`an ki sik'luth ha'El chakamah hi' me'adam  
w'chul'shath ha'El chazaqah hi' me'adam.

1Cor1:25 Because the foolishness of the El is wiser than men,  
and the weakness of the El is stronger than men.

כו פי ראו-נא אחי את-קריאתכם שלא רבים החכמים  
מן-הבשר לא רבים השליטים לא רבים רמי היחש:

26. ki r'u-na' 'achay 'eth-q'ri'ath'kem shel' rabbim hachakamim min-habasar  
lo' rabbim hashalitim lo' rabbim ramey hayachas.

1Cor1:26 For look at your calling, my brothers, that there were not many wise  
according to the flesh, not many mighty, not many noble birth.

כז פי אם-בפסל שפעולם בחר האל למען ביש את-החכמים  
ובחלוש שפעולם בחר האל למען ביש את-החזק:

27. ki 'im-basakal sheba`olam bachar ha'El l'ma`an bayesh 'eth-hachakamim  
ubechalush sheba`olam bachar ha'El l'ma`an bayesh 'eth-hechazaq.

1Cor1:27 but in the foolishness that is of the world the El has chosen  
to put to shame the wise, and in the weakness that is of the world the El has chosen  
to put to shame the strong,

כח ובדלת העולם בחר האל ובנמאס ובאשר כאין  
למען בטל את אשר ישנו:

28. ub'dalath ha`olam bachar ha'El ubanim'as  
uba'asher k'ayin l'ma`an batel 'eth 'asher yesh'no.

1Cor1:28 and the El has chosen to the low-born of the world and to the despised,  
the ones that are not, so that He may nullify the ones that there are,

כט כדי שלא-יתהלל לפניו כל-בשר:

29. k'dey shel'-yith'halel l'phanayu kal-basar.

1Cor1:29 so that no flesh at all should boast in His presence.

לו וממנו אתם בפשיח יהושע אשר הנה לנו לחכמה  
מאת האלהים ולצדקה ולקדושה ולפדיום:

30. umimenu 'atem baMashiyach Yahushuà 'asher hayah lanu l'chak'mah  
me'eth ha'Elohim w'lits'daqah w'liq'dushah ul'phid'yom.

1Cor1:30 But of Him you are in the Mashiyach **וואישו**, who became to us wisdom

from the Elohim, and righteousness and sanctification, and redemption,

לא ויהי כפְּתוּב הַמִּתְהַלֵּל יִתְהַלֵּל בְּיָהוָה:

31. **wihi kakathub hamith'halel yith'halel baYahúwah.**

**1Cor1:31** and it came to pass, just as it is written, Let him who boasts, boast in **יְהוָה**.

## Chapter 2

אִוְגַם אֲנֹכִי בְּבֹאֵי אֵלַיְכֶם אֲחִי לֹא בָּאֹתִי בְּגָאוֹת הַדְּבוּר  
וְהַחֲקֵמָה לְהַגִּיד לָכֶם אֶת-עֲדוֹת הָאֱלֹהִים:

1. **w'gam 'anoki b'bo'i 'aleykem 'achay lo' ba'thi b'ge'uth hadibur w'hachak'mah  
l'hagid lakem 'eth-'eduth ha'Elohim.**

**1Cor2:1** And also, when I came to you, my brothers, I did not come with superiority of words or of wisdom to proclaim to you the testimony of the Elohim.

בְּכִי לֹא-אֶמְרֵתִי לְדַעַת בְּתוֹכְכֶם דְּבָר  
בְּלִתִּי אִם-יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ וְהוּא הַנִּצָּלָב:

2. **ki lo'-'amar'ti lada'ath b'thokakem dabar  
bil'ti 'im-Yahushuà haMashiyach w'hu' hanits'lab.**

**1Cor2:2** For I have not said to know anything among you except **וְהוּא הַנִּצָּלָב** the Mashiyach, and He was crucified.

גַּוְאָהִי עִמָּכֶם בְּחֻלְשָׁה וּבִירְאָה וּבְחֻלְחָלָה רַבָּה:

3. **wa'ehi `imakem b'chul'shah ub'yir'ah ub'chal'chalah rabbah.**

**1Cor2:3** And I was with you in weakness and in fear and in much trembling,

דְּוִדְבָרִי וּקְרִיאָתִי לֹא לְפִתּוֹת בְּאֲמָרֵי חֲכָמַת בְּנֵי-אָדָם  
כִּי אִם-בְּתוֹכַחַת הָרוּחַ וְהַגְּבוּרָה:

4. **ud'bari uq'ri'athi lo' l'phatoth b'im'rey chak'math b'ney-'adam  
ki 'im-b'thokachath haRuach w'hag'burah.**

**1Cor2:4** and my words and my preaching were not with persuasiveness of words of the sons of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,

הַלְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-תִהְיֶה אֱמוּנַתְכֶם בְּחֲכָמַת בְּנֵי אָדָם  
כִּי אִם-בְּגְבוּרַת אֱלֹהִים:

5. **l'ma'an 'asher lo'-thih'yeh 'emunath'kem b'chak'math b'ney 'adam  
ki 'im-big'burath 'Elohim.**

**1Cor2:5** in order that your faith should not be in the wisdom of the sons of men, but in the power of Elohim.

וְאֲבָל חֲכָמָה אֲנַחְנוּ מִדְּבָרִים בְּקֶרֶב הַשְּׁלֵמִים לֹא חֲכָמַת

הָעוֹלָם הַזֶּה גַּם-לֹא שָׁל-שָׂרֵי הָעוֹלָם הַזֶּה אֲשֶׁר יֹאבְדוּ:

6. 'abal chak'mah 'anach'nu m'dab'rim b'qereb hash'lemim  
lo' chak'math ha`olam hazeh gam-lo' shel-sarey ha`olam hazeh 'asher yo'bedu.

1Cor2:6 But we do speak wisdom among them that are of the wholeness is not the wisdom of this world, also not of the rulers of this world that are brought to nought.

זְכִי אִם-נִדְבַר בְּסוֹד חֲכֻמַּת הָאֱלֹהִים הַנְּסֻתָּה  
אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים יַעֲדָה לְכְבוֹדֵנוּ לְפָנֵי יְמוֹת עוֹלָם:

7. ki 'im-n'daber basod chak'math ha'Elohim hanis'tarah  
'asher ha'Elohim y`adah lik'bodenu liph'ney y'moth `olam.

1Cor2:7 but we speak the wisdom of the Elohim in secret, having been hidden which the Elohim predestined before the days of the world to our glory,

ח אֲשֶׁר לֹא יָדְעָה אִישׁ מִשָּׂרֵי הָעוֹלָם הַזֶּה  
כִּי אֵלוֹי יָדְעוּהָ לֹא צָלְבוּ אֶת-אֲדוֹן הַכְּבוֹד:

8. 'asher lo' y'da`ah 'ish misarey ha`olam hazeh  
ki 'ilu y'da`uah lo' tsal'bu 'eth-'Adon hakabod.

1Cor2:8 which not one of the rulers of this world knew, for if they had known, they would not have crucified the Adon (Master) of glory.

ט כִּי אִם-כִּפְתּוּב אֲשֶׁר-עֵין לֹא רָאָתָה וְאִזֵּן לֹא שָׁמְעָה  
וְלֹא עָלָה עַל-לֵב אָדָם אֵת אֲשֶׁר-הִכִּין הָאֱלֹהִים לְאֹהֲבָיו:

9. ki 'im-kakathub 'asher-`ayin lo' ra'athah w'ozen lo' sham`ah  
w'lo' `alah `al-leb `adam 'eth 'asher-hekin ha'Elohim l'ohabayu.

1Cor2:9 But as it is written, Things which the eye has not seen and the ear has not heard, nor have entered the heart of man what the Elohim has prepared for those who love Him.

י וְלָנוּ גִלָּה הָאֱלֹהִים בְּרוּחוֹ  
כִּי הָרוּחַ חוֹקֵר אֶת-הַכֹּל גַּם אֶת-מַעְמְקֵי הָאֱלֹהִים:

10. w'lanu gilah ha'Elohim b'Rucho  
ki haRuach choqer 'eth-hakol gam 'eth-ma`amaqey ha'Elohim.

1Cor2:10 And to us the Elohim has revealed them through His Spirit. For the Spirit searches all things, even the depths of the Elohim.

יא כִּי מִי הוּא מִבְּנֵי אָדָם יָדַע אֵת אֲשֶׁר בְּאָדָם  
כִּי אִם-רוּחַ הָאָדָם אֲשֶׁר בְּקִרְבוֹ וְכֵן אֵין אִישׁ יָדַע אֵת  
אֲשֶׁר בְּאֱלֹהִים כִּי אִם-רוּחַ הָאֱלֹהִים:

11. ki mi hu' mib'ney 'adam yode`a 'eth 'asher ba'adam ki 'im-ruach ha'adam  
'asher b'qir'bo w'ken 'eyn 'ish yode`a 'eth 'asher b'Elohim ki 'im-Ruach ha'Elohim.

1Cor2:11 For who among men knows that of a man

except the spirit of the man that is within him?

So also, that of Elohim no one has known, except the Spirit of the Elohim.

יבואנחנו לא לקחנו את-רוח העולם כי אם-הרוח מאת  
האלהים למען נדע את-אשר נתן לנו מאת האלהים בחסדו:

12. wa'anach'nu lo' laqach'nu 'eth-ruach ha'olam ki 'im-haRuach me'eth ha'Elohim  
l'ma'an neda' 'eth-'asher nitan lanu me'eth ha'Elohim b'chas'do.

1Cor2:12 And we have received, not the spirit of the world, but the Spirit who is from the Elohim, so that we may know what is given to us by the Elohim by His grace,

יגואת-זאת לא נוציא בלשון אשר תלמד חכמת בני אדם  
כי אם-בלשון אשר רוח הקדש תלמד  
ונבאר רוחניות בדברים רוחניים:

13. w'eth-zo'th lo' notsi' b'lashon 'asher t'lamed chak'math b'ney 'adam  
ki 'im-b'lashon 'asher Ruach haQodesh t'lamed  
un'ba'er ruachnioth bid'barim ruachnim.

1Cor2:13 and we shall not speak this, in a language that shall teach the wisdom of the sons of men, but in the language that the Holy Spirit teaches and explains spirituality in spiritual words.

יד הן האדם הטבעי איננו מקבל  
את-דברי רוח אלהים כי-המה סכלות לו  
ולא יוכל להבינם באשר המה נדונים בקדש הרוח:

14. hen ha'adam hatib'i 'eynenu m'qabel 'eth-dib'rey Ruach 'Elohim  
ki-hemah sik'luth lo w'lo' yukal lahabinam ba'asher hemah n'donim b'dere'k haruach.

1Cor2:14 But a natural man does not receive the words of the Spirit of Elohim, for they are foolishness to him, and he is not able to understand what they are discussing in the way of the Spirit.

טו אבל האדם הרוחני ידיו הכל ואתו לא-ידין איש:

15. 'abal ha'adam haruachni yadin hakol w'otho lo'-yadin 'ish.

1Cor2:15 But the spiritual man discerns all things, and he is not discerned by anyone.

טז כי מי-תכן את-רוח יהוה ומי יודיענו  
ואנחנו הנה יש-לנו רוח המשיח:

16. ki mi-thiken 'eth-Ruach Yahúwah umi yodi`enu  
wa'anach'nu hinneh yesh-lanu Ruach haMashiyach.

1Cor2:16 For who has designed the Spirit of יהוה, and who shall instruct us? And here we are: we have the Spirit of the Mashiyach.

### Chapter 3



אוֹאֲנִי לֹא יָכוֹלְתִי לְדַבֵּר עִמָּכֶם אַחִי כְּדַבֵּר עִם אֲנָשֵׁי רוּחַ  
כִּי אִם כְּדַבֵּר עִם אֲנָשֵׁי בָשָׂר כְּדַבֵּר עִם עוֹלָלִים בְּמַנְשִׁיחַ:

1. wa'ani lo' yakol'ti l'daber `imakem 'achay k'daber `im 'an'shey ruach  
ki 'im k'daber `im 'an'shey basar k'daber `im `olalim baMashiyach.

1Cor3:1 And I, my brothers, was not able to speak to you as the words to spiritual men,  
but as the words to the fleshly men, as the words to babies in the Mashiyach.

בְּחֶלֶב הַשִּׁקְיָתִי אֶתְכֶם וְלֹא-מֵאֲכָל כִּי עֲדִין לֹא הָיִיתֶם יְכוֹלִים  
וְגַם-עַתָּה אֵינְכֶם יְכוֹלִים כִּי עוֹדְכֶם שְׁלֵ-הַבָּשָׂר:

2. chalab hish'qeythi 'eth'kem w'lo'-ma'akal ki `adayin lo' heyithem y'kolim  
w'gam-`atah 'eyn'kem y'kolim ki `od'kem shel-habasar.

1Cor3:2 I fed you with milk, and not with solid food, for still you were not able to receive it,  
and even now you are not able for you are still of the flesh.

ג כִּי בְּאֲשֶׁר קִנְאַה בֵּינֵיכֶם וּמְרִיבָה  
וּמַחְלָקוֹת הֲלֹא שְׁלֵ-הַבָּשָׂר אַתֶּם וְנִהְגִים מִנְהַג בְּנֵי אָדָם:

3. ki ba'asher qin'ah beyneykem um'ribah umachaloqoth halo' shel-habasar 'atem  
w'nohagim min'hag b'ney 'adam.

1Cor3:3 For since there is jealousy, and strife, and divisions among you,  
are you not of the flesh, and walk according to the custom of the sons of men?

ד הֵן בְּאָמַר זֶה אֲנִי לְפּוֹלוֹס  
וְזֶה אֲנִי לְאַפּוֹלוֹס הֲלֹא שְׁלֵ-הַבָּשָׂר אַתֶּם:

4. hen be'emor zeh 'ani l'Pholos w'zeh 'ani l'Apolos halo' shel-habasar 'atem.

1Cor3:4 For when one says, I am of Pholos (Shaul),  
and another, I am of Apollos, are you not of the flesh?

ה מִי אֲפּוֹא פּוֹלוֹס וּמִי-הוּא אֲפּוֹלוֹס אֶךְ-מְשַׁרְתִּים אֲשֶׁר עַל-יְדָם  
בְּאַתֶּם לְהֶאֱמִין אִישׁ אִישׁ כְּמַתְנַת הָאָדוֹן אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:

5. mi 'epho' Pholos umi-hu' 'Apolos 'a'k-m'sharathim  
'asher 'al-yadam ba'them l'ha'amin 'ish 'ish k'mat'nath ha'Adon 'asher nathan lo.

1Cor3:5 What then is Pholos (Shaul), and what is Apollos,  
but servants by the hands whom you came to believe each one,  
as the gift of the Adon (Master) that is given to him?

ו אֲנִי נִטְעַתִּי וְאַפּוֹלוֹס הַשְׂקָה וְהָאֱלֹהִים הוּא הַצְּמִיחַ:

6. 'ani nata`ti w'Apolos hish'qah w'ha'Elohim hu' hits'miach.

1Cor3:6 I planted, Apollos watered, but the Elohim gave the increase.

ז עַל-כֵּן הִנְטַע כְּאֵין וְהַמְשַׁקָּה כְּאֵין כִּי אִם-אֱלֹהִים הַמְצַמִּיחַ:

7. `al-ken hanote`a k'ayin w'hamash'qeh k'ayin ki 'im-'Elohim hamats'miach.

**1Cor3:7** Therefore, neither he who plants nor he who waters,  
but Elohim who gives the growth.

חִוְהַנְטִיעַ וְהַמְשָׁקָה כְּאֶחָד הֵמָּה  
וְכָל-אִישׁ יִקְבֹּל אֶת-שְׂכָרוֹ כְּפִי עֲמָלוֹ:

8. w'hanote`a w'hamash'qeh k'echad hemah  
w'kal-'ish y'qabel 'eth-s'karo k'phi`amalo.

**1Cor3:8** And he who plants and he who waters and they are as one,  
and every man shall receive his own reward according to his own labor.

ט כִּי עֲזָרִים לְאֱלֹהִים בְּמַלְאכָתוֹ אֲנַחְנוּ שְׂדֵה אֱלֹהִים אַתֶּם  
בְּנִין אֱלֹהִים אַתֶּם:

9. ki `oz'rim l'Elohim bim'la'k'to 'anach'nu s'deh 'Elohim 'atem bin'yan 'Elohim 'atem.

**1Cor3:9** For we are Elohim's fellow workers; you are the field of Elohim,  
you are the building of Elohim.

י וְאֲנִי כְּפִי חֹסֵד אֱלֹהִים הַנִּתֵּן לִי כְּאֶמֶן חָכָם שִׁתִּי יְסוּד  
וְאַחַר בּוֹנֵה עָלָיו אֶדְ-יִרָא כָל-אִישׁ אֵיךְ הוּא-בֹנֵה עָלָיו:

10. wa'ani k'phi chesed 'Elohim hanitan li k'aman chakam shati y'sod  
w'acher boneh `alayu 'a'k-yere' kal-'ish 'ey'k hu'-boneh `alayu.

**1Cor3:10** according to the grace of Elohim which was given to me,  
like a wise master builder I laid a foundation, and another is building on it.  
But let each man take heed how he builds on it.

יא כִּי לֹא-יּוּכַל אִישׁ לְשִׁית יְסוּד אַחַר זֶה לְתִי הַמּוֹסֵד  
שֶׁהוּא יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

11. ki lo'-yukal 'ish lashith y'sod 'acher zulathi hamusad shehu' Yahushuà haMashiyach.

**1Cor3:11** For no man is able to lay any other foundation except that which is laid,  
that He is **וְהוֹשִׁיעַ** the Mashiyach.

יב וְאִם-יִבְנֶה הַבּוֹנֵה עַל-הַיְסוּד הַזֶּה זָהָב אוֹ כֶּסֶף  
אוֹ אֲבָנִים יִקְרוּת אוֹ-עֵץ אוֹ חֲצִיר אוֹ קָשׁ:

12. w'im-yib'neh haboneh `al-hay'sod hazeh zahab 'o keseph  
'o 'abanim y'qaroth 'o-`ets 'o chatsir 'o qash.

**1Cor3:12** And if the builder builds on the foundation with gold, or silver,  
or precious stones, or wood, or hay, or straw,

יג וְגַלְהַ מַעֲשֵׂה כָל-אִישׁ כִּי-הַיּוֹם הוּא יִבְרָהוּ  
כִּי-בָאֵשׁ יִרָאָה וּמֵה-מַעֲשֵׂה כָל-אִישׁ וְאִישׁ הָאֵשׁ תִּבְחָנֵנוּ:

13. yigaleh ma`aseh kal-`ish ki-hayom hu' y'bararehu  
ki-ba`esh yera'eh umah-ma`aseh kal-`ish wa'ish ha'esh tib'chanenu.

1Cor3:13 each man's work shall be revealed, for the day shall show it up  
because it is revealed by fire. And the fire shall test each man's work of what sort it is.

יָד אִם-יַעֲמֹד מֵעֵשֶׂה אִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה עָלָיו יִקָּבֵל שְׂכָרוֹ:

14. `im-ya`amod ma`aseh `ish `asher banah `alayu y`qabel s`karo.

1Cor3:14 If any man's work which he has built on it remains, he shall receive a reward.

טו וְאִם-יִשְׂרַף מֵעֵשֶׂהוּ יִפְסִידֵנוּ  
וְהוּא יִוָּשַׁע אַךְ כְּאוֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ:

15. w'im-yisareph ma`asehu yaph'sidenu w`hu' yiuashe`a `a`k k`ud mutsal me`esh.

1Cor3:15 If his work is burned up, he shall suffer loss;  
but he himself shall be saved, but like a shadow from fire.

טז הֲלֹא יָדַעְתֶּם כִּי הֵיכַל אֱלֹהִים אַתֶּם  
וְרוּחַ אֱלֹהִים שׁוֹכֵן בְּקִרְבְּכֶם:

16. halo' y`da`tem ki heykal `Elohim `atem w`Ruach `Elohim shoken b`qir'b`kem.

1Cor3:16 Do you not know that you are a temple of Elohim  
and that the Spirit of Elohim dwells within you?

יז וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁחִית אֶת-הֵיכַל אֱלֹהִים הָאֵלֹהִים יִשְׁחִית אֹתוֹ  
כִּי הֵיכַל אֱלֹהִים קָדוֹשׁ וְאַתֶּם הֵיכָלוֹ:

17. w`ish `asher yash`chith `eth-heykal `Elohim ha`Elohim yash`chith `otho  
ki heykal `Elohim qadosh w`atem heykalo.

1Cor3:17 And a man that destroys the temple of Elohim, the Elohim shall destroy him,  
for the temple of Elohim is holy, and His temple you are.

יח אַל-יִשְׂיֵא אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכַם יִחְשַׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה  
יְהִי לְסָכָל לְמַעַן יִחְכֹּם:

18. `al-yasi' `ish naph'sho mi `asher chakam yechasheb ba`olam hazeh  
y`hi l`sakal l`ma`an yech`kam.

1Cor3:18 Let no man deceive himself. He who is wise shall be considered in this world,  
let him become foolish so that he might become wise.

יט כִּי-חֲכָמַת הָעוֹלָם הַזֶּה סְכָלוֹת לִפְנֵי הָאֵלֹהִים  
כִּפְתוּב לְכֹד חֲכָמִים בְּעָרְמָם:

19. ki-chak'math ha`olam hazeh sik'luth liph'ney ha`Elohim  
kakathub loled chakamim b`ar'mam.

1Cor3:19 For the wisdom of this world is foolishness before the Elohim.  
For it has been written, He catches the wise in their craftiness,

---

כְּוְעוֹד כְּתוּב יְהוּה יִדְעַ מַחְשְׁבוֹת חֲכָמִים כִּי הֵמָּה הַבָּל:

20. w'od kathub Yahúwah yode`a mach'sh'both chakamim ki hemah habel.

1Cor3:20 and again, it has been written, יִדְעַ knows the thoughts of the wise, that they are vanity.

---

כֹּאֵל-כֵּן אֶל-יְתִהְיֶל אִישׁ בְּאָדָם כִּי הַכֹּל הוּא שְׁלָכֶם:

21. `al-ken `al-yith'halel `ish b'adam ki hakol hu' shelakem.

1Cor3:21 Therefore let no one boast in men. For everthing is that belongs to you,

---

כִּבְאֵם-פּוֹלוֹס אֶם-אֲפּוֹלוֹס וְאֶם-כֵּיפָא אֶם-הָעוֹלָם אֶם-הַחַיִּים

וְאֶם-הַמּוֹת אֶם-הַהוֹהָה וְאֶם-הָעֵתִיד הַכֹּל הוּא שְׁלָכֶם:

22. 'im-Polos 'im-'Apolos w'im-Keypha' 'im-ha`olam 'im-hachayim w'im-hamaweth 'im-hahoeh w'im-he`athid hakol hu' shelakem.

1Cor3:22 whether Polos (Shaul) or Apolos or Keypha or the world or life or death or things present or things to come; everything is that belongs to you.

---

כְּגַוְאַתֶּם שְׁלֵ-הַמְּשִׁיחַ וְהַמְּשִׁיחַ שְׁלֵ-אֱלֹהִים:

23. w'atem shel-haMashiyach w'haMashiyach shel-'Elohim.

1Cor3:23 And you belong to the Mashiyach; and the Mashiyach belongs to Elohim.

---

## Chapter 4

אֶ כְּמִשְׁרָתֵי הַמְּשִׁיחַ וְסִכְנֵי רִזֵי אֵל כֵּן יִחְשַׁב-אִישׁ אֶתְנוּ:

1. kim'sharathey haMashiyach w'sok'ney razey 'El ken yachashab-'ish 'othanu.

1Cor4:1 So he shall be considered a man with us, as the servants of the Mashiyach and stewards of the mysteries of El.

---

בְּוִלְזֶה עוֹד יִבְקַשׁ מִן-הַסִּכְנִים לְהִמָּצֵא נְאֻמָּן:

2. w'lazeh `od y'buqash min-hasok'nim l'himatse' ne'eman.

1Cor4:2 For this case, moreover, it is sought in stewards to be found faithful.

---

גַּוְאַנִי נִקְלָה הִיא בְּעֵינַי שְׁאֲתֶם דְּנִים אֹתִי

אוּ-יוֹם דִּין שְׁלֵ-בְנֵי אָדָם גַּם-אֲנִי לֹא אֲדִין בְּנַפְשִׁי:

3. wa'ani n'qalah hi' b'`eynay she'atem danim 'othi 'o-yom din shel-b'ney 'adam gam-'ani lo' 'adin naph'shi.

1Cor4:3 But I find it easy in my eyes that you should judge me, or the day of judgment of the sons of men. But not even myself I judge.

---

דְּכִי אֵינְנִי יוֹדֵעַ בְּנַפְשִׁי מֵאוּמָה רָע וּבְכָל-זֹאת לֹא אֲצַדֵּק  
כִּי הָאָדוֹן הוּא הַדֵּן אֹתִי:

4. ki 'eyneni yode`a b'naph'shi m'umah ra`ub'kal-zo'th lo' 'ets'daq  
ki ha'Adon hu' hadan 'othi.

**1Cor4:4** For I do not know anything wrong against my soul, in all I am not justified by this, but He who examines me is the Adon (Master).

הַעֲלֵכֶן אֶל-תִּשְׁפֹּטוּ דְבַר לְפָנַי עֵתוֹ עַד כִּי-יָבוֹא הָאָדוֹן  
וְהוּא יוֹצִיא לְאוֹר אֶת-תַּעֲלָמוֹת הַחֹשֶׁךְ וַיְגַלֶּה אֶת-מְזֻמוֹת  
הַלְּבָבוֹת וְאִז תִּהְיֶיהָ תְהִלָּה לְכָל-אִישׁ מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

5. `al-ken 'al-tish'p'tu dabar liph'ney`ito `ad ki-yabo' ha'Adon  
w'hu' yotsi' la'or 'eth-ta`alumoth hachshe'k wigaleh 'eth-m'zimoth hal'baboth  
w'az tih'yeh th'hilah l'kal-'ish me'eth ha'Elohim.

**1Cor4:5** Therefore do not judge anything before its time, until the Adon comes, and He shall bring to light what is hidden in the darkness and shall reveal the motives of the hearts; and then every man shall have the praise from the Elohim.

וְאֵת-זֹאת אַחֵי הַסְּבִתִּי עַל-עֲצָמִי  
וְעַל-אֲפֻלוֹס בְּעִבּוּרְכֶם לְמַעַן תִּלְמְדוּ בְּנוֹי שְׂלֵא-יִתְגַּהֵל אִישׁ  
עַל-מֵה-נְשַׁכְתוּב כֵּן-תִתְגַּאוּ אִישׁ בְּשֵׁם אִישׁ לְנֶגֶד רֵיעָהוּ:

6. w'eth-zo'th 'achay hasibothi `al-`ats'mi w'`al-'Apolos ba`abur'kem  
l'ma`an til'm'du banu shel'-yith'gadel 'ish `al-mah-shekathub  
pen-tith'ga'u 'ish b'shem 'ish l'neged re`ehu.

**1Cor4:6** And these things, my brothers, I have turned on myself and Apolos for your sakes, so that you may teach us that no one should grow up over that what is written, lest anyone shall be puffed up for the name of a man against the other.

זָכִי מִי הַפְּלִיא אוֹתְךָ וּמֵה בְיָדְךָ וְלֹא נָתַן לְךָ  
וְאִם-נָתַן לְךָ לָמָּה תִתְהַלָּל כְּמִי שְׂלֵא נָתַן לוֹ:

7. ki mi hiph'li' 'oth'ak umeh b'yad'ak w'lo' nitan l'ak  
w'im-nitan l'ak lamah thith'halel k'mi shel' nitan lo.

**1Cor4:7** For who astonished you? What is in your hand, and he did not give to you? And if he gave to you, why do you boast as if you had not given to him?

חֲזַן כְּבָר שְׁבַעְתֶּם כְּבָר עֲשִׂיתֶם וּבְלַעֲדֵינוּ מְלַכְתֶּם  
וְלוֹ מְלַכְתֶּם לְמַעַן נִמְלֹךְ אֶתְכֶם גַּם-אֲנַחְנוּ:

8. hen k'bar s'baa`tem k'bar `ashar'tem ubil`adeynu m'lak'tem  
w'lu m'lak'tem l'ma`an nim'lo'k 'it'kem gam-'anach'nu.

**1Cor4:8** You have already satisfied, you have already enriched and, you have reigned without us! and if only, you reign so that we also might reign with you!

ט כִּי אָמַר אָנֹכִי שְׂהֵאֱלֹהִים הֲצִיג אֶתְנוּ  
הַשְּׁלִיחִים שְׂפָלִי הַנְּשַׁפְּלִים כְּבִנְיַת-תְּמוֹתָהּ

כִּי הָיִינוּ לְרֵאשׁוֹה לְעוֹלָם גַּם־לְמַלְאָכִים גַּם־לְבָנֵי אָדָם:

9. **ki 'omer 'ani sheha'Elohim hitsig 'othanu hash'lichim shiph'ley hash'phalim kib'ney-th'muthah ki hayinu l'ra'awah la`olam gam-lamal'akim gam-lib'ney 'adam.**

**1Cor4:9** For I say that the Elohim has shown us the apostles that were the last humility, as sons condemned to death, because we have become a spectacle to the world, both to the messengers and to the sons of men.

יֵאָנְחֵנוּ סְכָלִים לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ וְאַתֶּם חֲכָמִים בְּמִשְׁיַח אֲנַחְנוּ  
חֲלָשִׁים וְאַתֶּם גְּבוּרִים אַתֶּם נִכְבְּדִים וְאֲנַחְנוּ נִקְלָיִם:

10. **'anach'nu s'kalim l'ma'an haMashiyach w'atem chakamim baMashiyach 'anach'nu chalashim w'atem giborim 'atem nik'badim wa'anach'nu niq'lim.**

**1Cor4:10** We are fools for the sake of the Mashiyach, but you are wise in the Mashiyach! We are weak, but you are strong! You are honorable, but we are dishonored.

יֵאָוְעַד־הַשָּׁעָה הַזֹּאת הִנְנוּ רָעֵבִים גַּם־צִמְאִים וְעֵרְבִים  
וּמְכִים בְּאַגְרֵף וְאֵין מְנוּחַ לָנוּ:

11. **w'ad-hasha`ah hazo'th hin'nu r'ebim gam-ts'me'im wa`arumim umukim b'eg'roph w'eyn manoach lanu.**

**1Cor4:11** Until this present hour we are both hungry and thirsty, and are naked, and are beaten with a fist, and there is no rest for us;

יֵב וַיִּגְעִים אֲנַחְנוּ בְּעֵמֶל יְדֵינוּ מִקְּלָיִם אוֹתָנוּ  
וּנְבָרָךְ מְחַרְפִּים אֹתָנוּ וְנִסְבָּל:

12. **wige'im 'anach'nu ba`amal yadeynu m'qal'lim 'othanu un'bare'k m'char'phim 'othanu w'nis'bol.**

**1Cor4:12** and we are weary with the labor of our hands. And we are reviled, we bless our enemies with us and we suffer;

יֵג גְּדָפוּ אֹתָנוּ וְנִתְחַנַּן וְנִהְיֵי כְּגִלְגָּלֵי הָעוֹלָם  
וְלִסְחֵי לְכָל־עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:

13. **gid'phu 'othanu w'nith'chanan wan'hi k'gelaley ha`olam w'lis'chi l'kulam `ad-hayom hazeh.**

**1Cor4:13** We are defamed, we implore. We have been made as the filth of the world, the expiation of all of them, even until this day.

יֵד וְלֹא כָתַבְתִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְבִישׁ אֶתְכֶם  
כִּי אִם־מִזְהִיר אָנִי אֶתְכֶם כְּבָנֵי הָאֲהוּבִים:

14. **w'lo' kathab'ti had'barim ha'eleh l'bayesh 'eth'kem ki 'im-maz'hir 'ani 'eth'kem k'banay ha'ahubim.**

**1Cor4:14** I do not write these words to shame you, but as my beloved children I warn you.

---

טו פִּי גַם-אִם-הָיוּ לָכֶם רַבּוֹת אֲמֹנִים בְּמִנְשִׁיחַ  
אֵין לָכֶם אָבוֹת רַבִּים פִּי אֲנֹכִי יִלְדֹתִי  
אֲתֶכֶם בְּיַהֲוִישַׁע הַמְּנַשִּׁיחַ עַל-יְדֵי הַבְּשׂוּרָה:

15. ki gam-'im-hayu lakem ribaboth 'om'nim baMashiyach 'eyn lakem 'aboth rabbim  
ki 'anoki yalad'ti 'eth'kem b'Yahushuà haMashiyach `al-y'dey hab'sorah.

1Cor4:15 because even if you have ten thousand instructors in the Mashiyach,  
yet you would not have many fathers, for in the Mashiyach **וַיֵּלֶדְתִּי**  
I have begotten you through the good news.

---

טז עַל-כֵּן אֲנִי מְבַקֵּשׁ מִכֶּם לָלֶכֶת בְּעַקְבוֹתַי:

16. `al-ken 'ani m'baqesh mikem laleketh b'iq'bothay.

1Cor4:16 Therefore I ask you to follow in my footsteps.

---

יז וּבְעֵבֹר זֹאת שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת-טִימוֹתִיוס בְּנֵי הָאָהוּב  
וְהִנְאָמֵן בְּאָדוֹן וְהוּא יִזְכִּיר לָכֶם אֶת-הַדְּרָכִי בְּמִנְשִׁיחַ  
כַּאֲשֶׁר מְלַמֵּד אֲנֹכִי בְּכָל-מְקוֹם בְּכָל-קְהָלָה וּקְהָלָה:

17. uba`abur zo'th shalach'ti 'aleykem 'eth-Timothios b'ni ha'ahub  
w'hane'eman ba'Adon w'hu' yaz'kir lakem 'eth-d'rakay baMashiyach  
ka'asher m'lamed 'anoki b'kal-maqom b'kal-q'hilah uq'hilah.

1Cor4:17 For this reason I have sent you Timothy my beloved and faithful son  
in the Adon (Master), and he shall remind you of my ways in the Mashiyach,  
as I teach in every place in every assembly and assembly.

---

יח הֵן-יֵשׁ מִתְנַשְּׂאִים כְּאִלּוּ לֹא-אָבוּא אֵלֵיכֶם:

18. hen-yesh mith'nas'im k'ilu lo'-'abo' 'aleykem.

1Cor4:18 Now some are puffed up, as though I were not coming to you.

---

יט אֲבָל בּוֹא אָבוּא אֵלֵיכֶם בְּזִמְן קָרוֹב אִם-יִרְצֶה יְהוָה  
וְלֹא אֶת-הַדְּבָרִי הַמְתַּנְשְׂאִים אֲדַעָה פִּי אִם-אֶת-גְּבוּרָתָם:

19. 'abal bo' 'abo' 'aleykem biz'man qarob 'im-yir'tseh Yahúwah  
w'lo' 'eth-dib'rey hamith'ga'im 'eda`ah ki 'im-'eth-g'buratham.

1Cor4:19 But I shall come to you in close time, if **וְיִרְצֶה** wills,  
and I shall know, not the words of those who are puffed up, but their power.

---

כ פִּי לֹא בְּדַבָּר שְׂפָתַיִם תִּכְנֶן מַלְכוּת הָאֱלֹהִים פִּי אִם-בְּגְבוּרָה:

20. ki lo' bid'bar s'phathayim tikon mal'kuth ha'Elohim ki 'im-bag'burah.

1Cor4:20 For it is not with words to the lips that the kingdom of the Elohim is designed,  
but in power.

---

כא וּמַה-אֲתֶם רוֹצִים הָאָבוּא אֵלֵיכֶם בְּשִׁבְט

אם באהבה וברוח ענוה:

21. **umah-'atem rotsim he'abo' 'aleykem bashebet 'im b'ahabah ub'ruach `anawah.**

**1Cor4:21** What do you want to come to you with a rod,  
or with love and a spirit of meekness?

## Chapter 5

א הקול נשמע בכל-מקום שזנות ביניכם וזנות  
אשר אין כמוה בגוים עד-שיקח איש את-אשת אביו:

1. **haqol nish'ma` b'kal-maqom shez'nuth beyneykem uz'nuth  
'asher 'eyn kamoah bagoyim `ad-sheyiqach 'ish 'eth-'esheth 'abiu.**

**1Cor5:1** The voice is heard in every place that there is prostitution among you,  
and prostitution that is not like among the gentiles, until that one takes his father's wife.

ב ואתם מתנאים תחת

אשר תתאבלו להסיר מקרבכם עשה המעשה הזה:

2. **w'atem mith'ga'im tachath  
'asher tith'abalu l'hasir miqir'b'kem `oseh hama`aseh hazeh.**

**1Cor5:2** You have been boasted under that which you shall grieve  
to remove from your midst, do this deed.

ג ואנכי הרחוק מכם בגופי וקרוב ברוחי כבר הנתתי  
כאלו הייתי אצלכם על-האיש אשר-עשה כדבר הזה:

3. **w'anoki harachaq mikem b'guphi w'qarob b'ruchi  
k'bar dan'ti k'ilu hayithi 'ets'l'kem `al-ha'ish 'asher-`asah kadabar hazeh.**

**1Cor5:3** For I, indeed, as absent from you in my body but present in spirit,  
have already judged, as though I were running out against the man who did this word.

ד בשם אדנינו יהושע המשיח בהקהלכם יחד  
ורוחי אתכם עם-גבורת אדנינו יהושע המשיח:

4. **b'shem 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach b'hiqahel'kem yachad  
w'ruchi 'it'kem `im-g'burath 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

**1Cor5:4** In the Name of our Adon (Master) **וַיְהוֹשֻׁעַ** the Mashiyach,  
when you are gathered together, and I am with you,  
my spirit, with the power of our Adon **וַיְהוֹשֻׁעַ** the Mashiyach,

ה למסר את-האיש החוא לשטן לאבד את-הבשר  
למען יושע הרוח ביום האדון יהושע:

5. **lim'sor 'eth-ha'ish hahu' lasatan l'abed 'eth-habasar  
l'ma'an yiuasha` haruach b'yom ha'Adon Yahushuà.**

**1Cor5:5** To deliver such a one over to hasatan for the destruction of the flesh,  
so that the spirit may be saved in the day of the Adon (Master) **וַיְהוֹשֻׁעַ**.



---

וּלְאֵ-טוֹב הַתְּהַלְּלֶכֶם הֲלֵא יִרְעֶתֶם  
כִּי מְעַט שָׂאֵר מִחֶמֶץ אֶת-כָּל-הָעֶסָה:

6. **lo'-tob hith'halel'kem halo' y'da`tem ki m`at s'or m'chamets 'eth-kal-ha`isah.**

**1Cor5:6** Your boasting is not good.

Do you not know that a little leaven leavens the whole lump?

---

זְבַעְרוּ אֶת-הַשָּׂאֵר הַיֵּשֶׁן לְמַעַן תִּהְיוּ עֶסָה חֲדָשָׁה הֲלֵא לָחֶם  
מִצוֹת אֲתֶם כִּי גַם-לָנוּ כְּסִחְנוּ הַנִּזְבַּח בְּעֲדָנוּ הוּא הַמְּשִׁיחַ:

7. **ba`aru 'eth-has'or hayashan l'ma`an tih'yu `isah chadashah halo' lechem  
matsoth `atem ki gam-lanu phis'chenu haniz'bach ba`adenu hu' haMashiyach.**

**1Cor5:7** Purge out the old leaven so that you are a new lump and the unleavened bread.

For our Passover is sacrificed also for us, for He is the Mashiyach with us.

---

חַעֲלֵ-כֵן נַחְגֹּה-נָא הַחֵג לְאֵ-בְשָׂאֵר יֵשֶׁן  
וּלְאֵ-בְשָׂאֵר רָעָה וְרָשָׁע כִּי אִם-בְּמִצוֹת הַתֵּם וְהַאֲמֶת:

8. **`al-ken nachogah-na' hechag lo'-bis'or yashan  
w'lo'-bis'or ra`ah waresha` ki `im-b`matsoth hatom w'ha'emeth.**

**1Cor5:8** Therefore let us celebrate the feast, not with old leaven, nor with the leaven  
of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

---

ט כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּאַגְרֹת שְׁלֵא תִתְעַרְבוּ עִם-הַזִּנִּים:

9. **kathab'ti lakem ba'igereth shel' thith`arabu `im-hazonim.**

**1Cor5:9** I wrote to you in a letter that you shall not be mixed with fornicators;

---

י וְאִין-הִעֵתִי עַל-הַזִּנִּים בְּעוֹלָם אוֹ עַל-בְּצַעֵי בְּצַע  
וְגַזְלָנִים וְעֹבְדֵי אֱלִילִים כִּי אִם-כֵּן סוּפְכֶם לְצִאת מִן-הָעוֹלָם:

10. **w'eyn-da`ti `al-hazonim ba`olam `o `al-bots`ey betsa`  
w'gaz'lanim w`ob'dey `elilim ki `im-ken soph'kem latse`th min-ha`olam.**

**1Cor5:10** And I did not mean with the fornicators of this world, or with the greed of gain,  
and swindlers, or worshipers of idols, since then you would need to go out of the world.

---

יא אֲךָ-זֹאת כָּתַבְתִּי לָכֶם לְבִלְתִּי הִתְעַרֵּב עִם-מִי שֶׁנִּקְרָא אָח  
וְהוּא זֹנֶה אוֹ-בְצַע אוֹ-עֹבֵד אֱלִילִים אוֹ מְגִידָה  
אוֹ סֹבֵא אוֹ גִזְלָן וְאֵף לֹא לְאָכֹל עִם-הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּזָה:

11. **'a'k-zo`th kathab'ti lakem l'bil'ti hith`areb `im-mi sheniq'ra' `ach  
w'hu' zoneh `o-botse`a betsa` `o-`obed `elilim `o m'gadeph `o sobe' `o gaz'lan  
w'aph lo' le'ekol `im-ha'ish `asher kazeh.**

**1Cor5:11** But I have written this to you not to be mixed with anyone  
that is called a brother be a fornicator, or greedy man of gain, or an worshiper of idols,

---

or a reviler, or a drunkard, or a swindler with such not to eat with the man who is like this.

יב כי מה-לי לשפוט את-אשר  
בחוץ הלא תשפטו את אשר בבית:

12. ki mah-li lish'pot 'eth-'asher bachuts halo' thish'p'tu 'eth 'asher babayith.

1Cor5:12 For what is it that I have to judge what is without?

Do you not judge what is in the house?

יג ואשר בחוץ האלהים ישפטם  
ואתם תבערו את-הרע מקרבכם:

21. wa'asher bachuts ha'Elohim yish'p'tem w'atem t'ba`aru 'eth-hara` miqir'b'kem.

1Cor5:13 And when you are outside of the Elohim, you shall be judged,

and you shall remove the wicked one out of your midst.

## Chapter 6

א היריב איש מקם עם-רעהו ויזיד להביא דינו  
לפני הרשעים ולא לפני הקדשים:

1. hayarib 'ish mikem `im-re`ehu w'yazid l'habi' dino l'ph'ney har'sha`im  
w'lo' liph'ney haq'dshim.

1Cor6:1 The adversary is that one of you against another,

and act willfully to bring the law before the wicked and not before the holy ones?

ב הלא ידעתם כי הקדשים ידינו את-העולם ואם-העולם  
יהון על-ידכם הלא ראויים אתם לדין הינים קלים:

2. halo' y'da`tem ki haq'dosim yadinu 'eth-ha`olam  
w'im-ha`olam yidon `al-yed'kem halo' r'uyim 'atem ladin dinim qalim.

1Cor6:2 Do you not know that the holy ones shall judge the world?

If the world is judged by your hands, are you unworthy to judge the smallest matters?

ג הלא ידעתם כי נדין הין-המלאכים אף פי-דיני ממונות:

3. halo' y'da`tem ki nadin din-hamal'akim 'aph ki-diney mamonoth.

1Cor6:3 Do you not know that we contend with judgment on the messengers,

even though the laws of the finance?

ד ואתם כשיש-לכם דיני ממונות מושיבים  
אתם את-הנמאס בקהל לשפטים עליכם:

4. w'atem k'sheyesh-lakem diney mamonoth moshibim  
'atem 'eth-hanim'as baqahal l'shoph'tim `aleykem.

1Cor6:4 And you, when is that you have the laws of finance, sit with them,

you appointed them with the assembly to judge you?

---

הֲלִבְשַׁתְּכֶם אָנִי אֹמֵר אֶת-זֹאת

הֲכִי אֵין בְּכֶם חָכָם יֹדֵעַ לְהוֹכִיחַ בֵּין אִישׁ לְאָחִיו:

5. l'bash't'kem 'ani 'omer 'eth-zo'th

haki 'eyn bakem chakam yode'a l'hokiach beyn 'ish l'achiu.

1Cor6:5 I say this to your shame. Is there not among you a wise one know how to prove between him and his brother,

---

וְכִי אָח בָּא לְדַיֵּן עִם-אָחִיו וּבָא לְפָנַי בְּלִי-מֵאֲמִינִים:

6. ki 'ach ba' ladin `im-'achiu uba' liph'ney b'li-ma'aminim.

1Cor6:6 but brother comes to judgment with his brother, and comes before unbelievers?

---

זֹאֲף-זֹאת יְרִידָה הִיא לְכֶם שְׁתַּרְיְבוּ זֶה עִם-זֶה

וְלָמָּה לֹא תִבְחָרוּ לְהִיּוֹת מִן-הָעֲלֹוּבִים וְאֵינָם עוֹלָבִים

וּמִן-הָעֲשׂוֹקִים וְאֵינָם עוֹשְׁקִים:

7. 'aph-zo'th y'ridah hi' lakem shetaribu zeh `im-zeh w'lamah lo' thib'charu lih'yoth min-ha`alubim w'eynam `ol'bim umin-ha`ashuqim w'eynam `osh'qim.

1Cor6:7 Even though it is a fault with you, that you quarrel with one with another. Why do you not choose to be among the wretched and not the afflicted and among the oppressed, and not the oppressors?

---

חֲאָבַל עוֹלָבִים אַתֶּם וְעֲשִׂקִים אַף אֶת-אָחִיכֶם:

8. 'abal `ol'bim 'atem w'sh'qim 'aph 'eth-'acheykem.

1Cor6:8 But you do wrong and cheat, and even to your brothers.

---

ט הֲלֹא יִדְעַתֶּם כִּי הָרָשָׁעִים לֹא יִירָשׁוּ אֶת-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים

אֲל-תִשְׂיֵאוּ נַפְשׁוֹתֵיכֶם לֹא הַזְנִיִּים לֹא עֲבָדֵי אֱלִילִים

לֹא הַמְנַאֲפִים וְלֹא הַקְדָּשִׁים וְלֹא הַשֹּׁכְבִים אֶת-זָכָר:

9. halo' y'da`tem ki har'sha'im lo' yir'shu 'eth-mal'kuth ha'Elohim

'al-tasi'u naph'shotheykem lo' hazonim lo' `ob'dey 'elilim lo' ham'na'aphim w'lo' haq'deshim w'lo' hashok'bim 'eth-zakar.

1Cor6:9 Do you not know that the unrighteous shall not inherit the kingdom of the Elohim? Do not be deceived your souls. Neither fornicators, nor worshipers of idols, nor the profane ones, nor the holy ones, nor the lying men,

---

י לֹא הַגְנָבִים וְלֹא-בֹצְעֵי בְצַע לֹא הַסְבָּאִים וְלֹא הַמְגִדָּפִים

וְלֹא הַגְזָלָנִים כָּל-אֵלֶּה לֹא יִירָשׁוּ אֶת-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

10. lo' haganabim w'lo'-bots`ey betsa` lo' hasob'im w'lo' ham'gad'phim

w'lo' hagaz'lanim kal-'eleh lo' yir'shu 'eth-mal'kuth ha'Elohim.

1Cor6:10 nor thieves, nor greedy man of gain, nor drunkards, nor revilers,

nor swindlers, all these shall not inherit the kingdom of the Elohim.

יֵאָכְאֵלֶּה לְפָנִים הָיוּ מִקְצָתְכֶם אָבֵל רַחֲצֹתֶם אָבֵל קִדְשִׁיתֶם  
אָבֵל הֲצַדִּיקוֹתֶם בְּשֵׁם הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ וּבְרוּחַ אֱלֹהֵינוּ:

11. w'ka'eleh l'phanim hayu miq'tsath'kem 'abal ruachts'tem 'abal qudash'tem  
'abal hats'daq'tem b'shem ha'Adon Yahushuà ub'Ruach 'Eloheynu.

1Cor6:11 Such were some of you in front of you, but you were washed,  
but you were sanctified, but you were justified in the name of the Adon (Master)  
Ow<sup>אָדוֹן</sup> the Mashiyach and in the Spirit of our El.

יב הַכֹּל רְשׁוּת לִי אָבֵל לֹא כָל-דְּבַר מוֹעִיל  
הַכֹּל רְשׁוּת לִי אָבֵל לֹא יִשְׁעֶבְדֵנִי דְּבַר:

12. hokol r'shuth li 'abal lo' kal-dabar mo'il  
hokol r'shuth li 'abal lo' y'sha'b'deni davar.

1Cor6:12 All things are permitted to me, but not all things are useful.  
All things are permitted for me, but I shall not be mastered by anything.

יג הַמֶּאֱכָל לְכֹרֶשׁ וְהַכֹּרֶשׁ לְמֶאֱכָל וְהָאֱלֹהִים אֶת-זֶה וְאֶת-זֶה  
יִכְלֶה וְהַגּוּף אֶל-יְהִי לְזִנוּת כִּי אִם-לְאֲדוֹן וְהָאֲדוֹן לְגוּף:

13. hama'akal lak'res w'hak'res lama'akal w'ha'Elohim 'eth-zeh w'eth-zeh y'kaleh  
w'haguph 'al-y'hi laz'nuth ki 'im-la'Adon w'ha'Adon laguph.

1Cor6:13 Food is for the stomach and the stomach is for food,  
but the Elohim shall destroy both this and them. And the body is not for fornication,  
but for the Adon, and the Adon is for the body.

יד וְהָאֱלֹהִים הָעִיר גַּם אֶת-אֲדֹנֵינוּ וְיַעֲיֵר גַּם-אֶתְכֶם בְּגִבּוֹרָתוֹ:

14. w'ha'Elohim he'ir gam 'eth-'Adoneynu w'ya'ir gam-'eth'kem big'buratho.

1Cor6:14 Now the Elohim has not only raised our Adon (Master),  
but shall also raise us up through His power.

טו הֲלֹא יִדְעֹתֶם כִּי גוּפֹתֵיכֶם אֲבָרֵי הַמְּשִׁיחַ הַמָּה הָאֶחָד  
אֶת-אֲבָרֵי הַמְּשִׁיחַ וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם לְאֲבָרֵי זוֹנָה חָלִילָה:

15. halo' y'da'tem ki guphotheykem 'ebarey haMashiyach  
hemah ha'eqach 'eth-'ebarey haMashiyach w'e'eseh 'otham l'ebarey zonah chalah.

1Cor6:15 Do you not know that your bodies are members of the Mashiyach?  
Shall they then take away the members of the Mashiyach  
and make them members of a prostitute? May it never be!

טז אוּ הֲלֹא יִדְעֹתֶם כִּי הַדָּבָר בְּזוֹנָה גּוּף אֶחָד הוּא עֵמָה  
כִּי הַכֹּתוּב אָמַר וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם לְבָשָׂר אֶחָד:

16. 'o halo' y'da'tem ki hadabeq bazonah guph 'echad hu' `imah  
ki hakathub 'omer w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.

**1Cor6:16** Or do you not know that the one who joins himself to a prostitute is one body with her? For it is written He says, The two shall become one flesh.

יז אָבֵל הַדַּבֵּק בְּאָרוֹן רוּחַ אֶחָד הוּא עִמּוֹ:

**17. 'abal hadabeq ba'Adon Ruach 'echad hu' imo.**

**1Cor6:17** But the one who joins himself to the Adon (Master) is one Spirit with Him.

יִחַרְבְּקוּ מִן־הַזְּנוּת כָּל־חַטָּא אֲשֶׁר־יַחַטָּא הָאָדָם מִחוּץ  
לְגוּפוֹ הוּא וְהַזְּנוּתָה חַטָּא בְּעַצְמוֹ גּוּפוֹ:

**18. rachaqu min-haz'nuth kal-chet' 'asher-yecheta' ha'adam michuts l'gupho hu' w'hazoneh chote' b'etsem gupho.**

**1Cor6:18** Keep away from the fornication. Every sin that a man commits is outside the body, but he that commits fornication sins against his own body.

יֵטְאוּ הָלֹא־יִדְבַעְתֶּם כִּי גּוּפְכֶם הוּא הַיֵּכֶל רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַשָּׂכֵן  
בְּקִרְבְּכֶם אֲשֶׁר הָיָה לָכֶם מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְלֹא־שִׁלְכֶם אֹתָם:

**19. 'o halo'-y'da'tem ki guph'kem hu' heykal Ruach haQodesh hashoken b'qir'b'kem 'asher hayah lakem me'eth ha'Elohim w'lo'-shelakem 'atem.**

**1Cor6:19** Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit dwelling in you, whom you have from the Elohim, and that you are not that is of your own?

כִּי בַּמַּחִיר נִקְנִיתֶם עַל־כֵּן כִּבְדוֹ אֶת־הָאֱלֹהִים בְּגּוּפְכֶם  
(וּבְרוּחְכֶם אֲשֶׁר לְאֵלֵהֶם הֵמָּה):

**20. ki bim'chir niq'neythem al-ken kab'du 'eth-ha'Elohim b'guph'kem (ub'ruachkem 'asher l'Elohim hemah).**

**1Cor6:20** For you have been bought with a price: therefore glorify the Elohim in your body (and in your spirit, which they are in Elohim).

## Chapter 7

א וּלְעֵנִין אֲשֶׁר כָּתַבְתֶּם אֵלַי הִנֵּה טוֹב  
לְאָדָם שְׂלֹא יִגַּע בְּאִשָּׁה:

**1. ul'in'yan 'asher k'thab'tem 'elay hinneh tob l'adam shel' yiga b'ishah.**

**1Cor7:1** And to that manner which you wrote unto me, behold, it is good for a man not to touch a woman.

ב אַךְ מִפְּנֵי הַזְּנוּת תִּהְיֶה לְכָל־אִישׁ אִשְׁתּוֹ וַיְהִי לְכָל־אִשָּׁה בַּעְלָהּ:

**2. 'a'k mip'ney haz'nuth t'hi l'kal-'ish 'ish'to wihi l'kal-'ishah ba'lah.**

**1Cor7:2** But because of the fornication, let every man have his own wife, and each woman is to have her own husband.

גְּהָאִישׁ יְהִי יוֹצֵא יָדָיו חֻבָּתוֹ עִם אִשְׁתּוֹ  
וּכְמוֹ-כֵן הָאִשָּׁה עִם בַּעְלָהּ:

3. **ha'ish y'hi yotse' y'dey chobatho `im 'ish'to uk'mo-ken ha'ishah `im ba'lah.**

**1Cor7:3** Let the husband render to his wife by his duty,  
and so also the wife to her husband.

דְּהָאִשָּׁה אֵין גּוֹפָהּ בְּרִשְׁוֹתֶיהָ אֶלָּא בְּרִשְׁוֹת בַּעְלָהּ  
וּכְמוֹ-כֵן הָאִישׁ אֵין גּוֹפּוֹ בְּרִשְׁוֹתוֹ אֶלָּא בְּרִשְׁוֹת אִשְׁתּוֹ:

4. **ha'ishah 'eyn guphah bir'shuthah 'ela' bir'shuth ba'lah  
uk'mo-ken ha'ish 'eyn gupho bir'shutho 'ela' bir'shuth 'ish'to.**

**1Cor7:4** The wife does not have in her authority of her own body,  
but in the authority of her husband. And so also the husband does not have  
in his authority of his own body, but in the authority of his wife.

ה אַל-תִּפְרְדּוּ זֶה מִזֶּה כִּי אִם מִדַּעַת שְׁנֵיכֶם לְפִי  
שָׁעָה לַעֲמוֹד (בְּתַעֲנִית וּ) בְּתַפְלָה וְתַשׁוּבוּ  
וְתִתְאַחְדּוּ פֶן-יִנָּסֶה אֶתְכֶם הַשָּׁטָן בְּפָרִיצוֹתְכֶם:

5. **'al-tipar'du zeh mizeh ki 'im mida`ath sh'neykem l'phi sha`ah la`amod  
(b'tha`anith u) bith'philah w'thashubu w'thith'achadu  
pen-y'naseh 'eth'kem hasatan biph'ritsuth'kem.**

**1Cor7:5** Do not break apart one from another, but if by knowledge both of you  
according to a time being to stand yourselves in fasting and in prayer,  
and let them come together and let them unite,  
lest hasatan tempt you because of your lack of self-control.

וּבְאֲנִי אֹמֵר זֹאת בְּדֶרֶךְ רְשׁוֹת וְלֹא בְּדֶרֶךְ מִצְוָה:

6. **wa'ani 'omer zo'th b'dere'k r'shuth w'lo' b'dere'k mits'wah.**

**1Cor7:6** And I say this by the way of concession and not by the way of command.

זָכִי מִי יִתֵּן וְהָיָה כָּל-אָדָם כְּמִנִּי אֲבָל כָּל-אָדָם  
יִשׁ-לוֹ מִתְּנָתוֹ מֵאֵת הָאֱלֹהִים זֶה בְּכֹה וְזֶה בְּכֹה:

7. **ki mi yiten w'hayah kal-'adam kamoni  
'abal kal-'adam yesh-lo mat'natho me'eth ha'Elohim zeh b'koh w'zeh b'koh.**

**1Cor7:7** For I wish that all men were even as I myself am. But every man has his own gift  
from the Elohim, one after this manner, and another after that.

ח וְאֵל-הַפְּנוּיִם וְאֵל-הָאֱלִמָּנוֹת אֹמֵר אֲנִי  
כִּי-טוֹב לָהֶם לַעֲמֹד כְּכֹה גַם-אֲנִי:

8. **w'el-hap'nuyim w'el-ha'al'manoth 'omer 'ani  
ki-tob lahem la`amod kakah k'mo gam-'ani.**

**1Cor7:8** And I say to the unmarried and to the widows that it is good for them to stand like this even as I.

ט אָךְ אַם-לאַ יוֹכְלוּ לְכַבֵּשׁ אֶת-יְצָרָם יִשְׂאוּ  
כִּי-טוֹבִים נִשְׂוֹאִין מֵאִישׁ לְהוֹט אַחַר עֵבְרָה:

9. 'a'k 'im-lo' yuk'lu lik'bsh 'eth-yits'ram yis'u  
ki-tobim nisu'in me'ish lahut 'achar `aberah.

**1Cor7:9** But if they are not able to contain, let them marry, for it is better to marry than a man to burn with passion.

י וְעַל-הַנְּשׂוּאִים אֲנִי מְצַוָּה וְלֹא מֵעֲצָמִי  
כִּי אַם-מִדַּעַת הָאָדוֹן שְׂלֹא-תִפְרָשׁ אִשָּׁה מִבְּעָלָהּ:

10. w'al-han'so 'im 'ani m'tsaueh w'lo' me'ats'mi  
ki 'im-mida`ath ha'Adon shel'-thiph'rsh 'ishah miba`lah.

**1Cor7:10** But to the married I command, yet not of myself, but by the knowledge of the Adon (Master), that the wife should not depart from her husband.

יֵאָמְרוּ-פָּרֵשׁ תִּפְרָשׁ מִמֶּנּוּ תִשָּׁב בְּלֹא אִישׁ אוֹ תִתְרַצֶּה לְבַעֲלָהּ  
וְאִישׁ אֶל-יִשְׁלַח אֶת-אִשְׁתּוֹ:

11. w'im-parsh thiph'ros mimenu tesheb b'lo' 'ish 'o thith'ratseh l'ba`lah  
w'ish 'al-y'shalach 'eth-'ish'to.

**1Cor7:11** (But if she is indeed separated from him, let her remain without a man, or be reconciled to her husband), and let not the man put away his wife.

יב וְאֶל-הָאֲחֵרִים אֲמַר אֲנִי שְׂלֹא מִדַּעַת הָאָדוֹן כִּי-תִהְיֶה לְאִשָּׁה  
אִשָּׁה אֲשֶׁר אֵינָנָה מֵאֲמִינָה וְרָצוֹנָה שְׂתַעַמַד עִמּוֹ אֶל-יִשְׁלַחָנָה:

12. w'el-ha'acherim 'omer 'ani shel' mida`ath ha'Adon ki-thih'yeh l'ach 'ishah  
'asher 'eynenah ma'aminah ur'tsonah sheta`amod `imo 'al-y'shal'chenah.

**1Cor7:12** And to the rest I say, not from the knowledge of the Adon (Master), that if any brother has a wife who is an unbeliever, and she consents that she stands with him, let him not put her away.

יג וְאִשָּׁת אִישׁ אֲשֶׁר אֵינָנּוּ מֵאֲמִין  
וְרָצוֹנּוּ שְׂיִנָּשׁב עִמָּה אֶל-תַּעֲזָבּוּ:

13. w'esheth 'ish 'asher 'eynenu ma'amin ur'tsono sheyesheb `imah 'al-ta`az'benu.

**1Cor7:13** And a wife has the man who does not believe, and he consents that he dwells with her, let her not leave him.

יד כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵינָנּוּ מֵאֲמִין יִקְדָּשׁ בְּאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה  
אֲשֶׁר אֵינָנָה מֵאֲמִינָה תִקְדָּשׁ בְּאִישׁ שְׂאֵם-לאַ

כֵּן הַדְּבָר בְּנִיכֶם טְמֵאִים וְעֵתָה קְדוּשִׁים הֵמָּה:

14. **ki ha'ish 'asher 'eynenu ma'amin yiqadesh ba'ishah w'ha'ishah 'asher 'eynenah ma'aminah tiqadesh ba'ish she'im-lo' ken hadabar b'neykem t'me'im w'`atah q'doshim hemah.**

**1Cor7:14** For the man who does not believe is sanctified by his wife, and the wife who does not believe is sanctified by the man. If this is not so, then your children are unclean, but now they are holy.

טו וּמִי שֶׁאֵינְנוּ מֵאֲמִין אִם בָּא לְפָרֵשׁ יִפְרֹשׁ וְהֵאָח אִו  
הֵאָחוּת אֵינָם זְכוּקִים לְאֵלֶּה וְאֵנְחֵנוּ לְשָׁלוֹם קְרָאָנוּ הָאֱלֹהִים:

15. **umi she'eynenu ma'amin 'im ba' liph'rsh yiph'rsh w'ha'ach 'o ha'achoth 'eynam z'quqim la'eleh wa'anach'nu l'shalom q'ra'anu ha'Elohim.**

**1Cor7:15** And whoever that does not believe if he comes to separate, let him separate himself. A brother or the sister has not been enslaved in such matters. But the Elohim has called us to peace.

טז כִּי מִה־תִּדְעֵי אֶת־הָאִשָּׁה אִם־תִּוְשִׁיעֵי אֶת־הָאִישׁ  
וּמִה־תִּדְעֵי אֶת־הָאִישׁ אִם־תִּוְשִׁיעֵי אֶת־הָאִשָּׁה:

16. **ki mah-ted'i 'at' ha'ishah 'im-toshi'i 'eth-ha'ish umah-teda` 'atah ha'ish 'im-toshi'a 'eth-ha'ishah.**

**1Cor7:16** For what do you know, the wife, if you shall save your man? Or what do you know, the man, if you shall save your wife?

יז רַק יִתְהַלֵּךְ כָּל־אִישׁ כְּכִי מִה־שִׁחַלְק לֹו הָאֱלֹהִים  
וּכְכִי מִה־שִׁקְרָא אֶת־וּ הָאֲדוֹן וּכְן־מִתְקַן אֲנִי בְּכָל־הַקְּהֵלוֹת:

17. **raq yith'hale'k kal-'ish k'phi mah-shechalaq lo ha'Elohim uk'phi mah-sheqara' 'otho ha'Adon w'ken-m'thaqen 'ani b'kal-haq'hiloth.**

**1Cor7:17** Only every man shall walk according to what is that the Elohim has distributed to him, and according to what is that the Adon has called him, so I direct in all the assemblies.

יח אִם־נִמּוֹל הַמְּקֹרָא אֶל־יִמְשֹׁךְ לֹו עֲרֵלָה  
וְאִם־עֲרֵל הוּא אֶל־יִמּוֹל:

18. **'im-nimol ham'qora' 'al-yim'sho'k lo `ar'lah w'im-`arel hu' 'al-yimol.**

**1Cor7:18** If anyone called being circumcised, let him not become uncircumcised. If he is uncircumcised, he is not circumcised.

יט אֵין־הַמִּילָה נְחֻשְׁבָה וְאֵין־הָעֲרֵלָה נְחֻשְׁבָה  
כִּי אִם־לְשִׁמּוֹר מִצְוֹת הָאֱלֹהִים:

19. **'eyn-hamilah nech'sh'bah w'eyn-ha`ar'lah nech'shabah ki 'im-lish'mor mits'oth ha'Elohim.**



**1Cor7:19** Circumcision is not considered, and uncircumcision is not considered, but to keep the commandments of the Elohim.

כִּי אִישׁ אִישׁ בְּמִשְׁמָרְתּוֹ שְׁמִיתוֹכָה נִקְרָא בְּהָ יַעֲמֹד:

**20. 'ish 'ish b'mish'mar'to shemitokah niq'ra' bah ya'amod.**

**1Cor7:20** Let each one remain in his position that is from within he is called.

כִּי אִם-נִקְרְאתָ וְאַתָּה עֹבֵד עַל-יַרְע בְּעֵינֶיךָ  
אֲלֵא אִם-תִּשְׁיֵג יָדְךָ לְצֵאת לְחַפְּשֵׁי בְּחַר בְּזָה:

**21. 'im-niq're'tah w'atah `ebed `al-yera` b'eyneak  
'ela' 'im-tasig yad'ak latse'th lachaph'shi b'char bazeh.**

**1Cor7:21** If you are called, you are a servant. Do not be fear in your eyes, but if you get your hands to go free, select in this.

כִּי הַקְּרוּא בְּאֲדוֹן בְּהִיּוֹתוֹ עֹבֵד מְשַׁחָרֵר הוּא לְאֲדוֹן  
וְכֵן הַקְּרוּא בְּהִיּוֹתוֹ חֹפְּשֵׁי עֹבֵד הוּא לְמַנְשִׁיחַ:

**22. ki-haqaru' ba'Adon bih'yotho `ebed m'shucharar hu' la'Adon  
w'ken haqaru' bih'yotho chaph'shi `ebed hu' laMashiyach.**

**1Cor7:22** For he who is called by the Adon while being a servant, he is the freed man of the Adon. Likewise he who is called while being free, he is the servant of the Mashiyach.

כִּי בְּמַחִיר נִקְנִיתֶם אֶל-תַּהְיוּ עֹבָדִים לְבָנֵי-אָדָם:

**23. bim'chir niq'neythem 'al-tih'yu `abadim lib'ney-'adam.**

**1Cor7:23** At a price you are bought, you shall not be servants of sons of men.

כִּד אַחֵי אִישׁ אִישׁ בְּמִשְׁמָרְתָּ  
שְׁמִיתוֹכָה נִקְרָא בְּהָ יַעֲמֹד לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

**24. 'achay 'ish 'ish bamish'mereth shemitokah niq'ra' bah ya'amod liph'ney ha'Elohim.**

**1Cor7:24** My brothers, let each one in his position that is from within he is called stand before the Elohim.

כִּה וְעַל-דִּבְרֵי הַבְּתוּלוֹת אֵין-לִי מִצְוָה מִפִּי הָאֲדוֹן רַק  
אַחֲנִי בְּעֵתִי אַחֲרֵי אֲשֶׁר-חֲנַנִּי הָאֲדוֹן לְהִיּוֹת נְאֻמָּן:

**25. w'al-d'bar hab'thuloth 'eyn-li mits'wah mipi ha'Adon  
raq 'achaueh da'ti 'acharey 'asher-chanani ha'Adon lih'yoth ne'eman.**

**1Cor7:25** Now concerning the words of the virgins I have no commandment from the Adon, only I follow my counsel after that is the mercy of the Adon to be faithful.

כִּוְאֲנִי אֵמֵר כִּי-טוֹב לְאָדָם מִפָּנֵי הַצָּרָה הַקְּרוּבָה  
כִּי-טוֹב לוֹ לְעֲמֹד קָף:

**26. wa'ani 'omer ki-tob la'adam mip'ney hatsarah haq'robah ki-tob lo la'amod ka'k.**

**1Cor7:26** I say that it is good for a man because of the coming distress,  
that it is good for him to remain as he is.

כז אַם-זָקוּק אַתָּה לְאִשָּׁה אַל-תִּבְקֵשׁ לְהַפְטִיר  
וְאִם-נִפְטַרְתָּ אַל-תִּבְקֵשׁ אִשָּׁה:

**27. 'im-zaquq 'atah l'ishah 'al-t'baqesh l'hipater w'im-niph'tar'at 'al-t'baqesh 'ishah.**

**1Cor7:27** If you have been bound to a wife, do not seek to get rid of it.  
And if you are dismissed, do not seek a wife.

כח וְגַם כִּי-תִקַּח אִשָּׁה אִין בְּךָ חַטָּא וְהִבְתוּלָה כִּי-תִהְיֶה לְאִישׁ  
אִין בְּהָ חַטָּא אָבָל יִבְאוּם צָרוֹת בְּבָשָׂרָם וְאֲנִי חָס עֲלֵיכֶם:

**28. w'gam ki-tiqach 'ishah 'eyn b'ak chet' w'hab'thulah  
ki-thih'yeh l'ish 'eyn bah chet' 'abal y'bo'um tsaroth bib'saram wa'ani chas `aleykem.**

**1Cor7:28** And even if you marry a woman, there is no sin in you,  
and a virgin, for the man shall have no sin in her,  
but shall bring trouble in their flesh, and I shall spare you.

כט וְזֹאת אֲנִי אֹמֵר אַחֵי כִּי הַשָּׁעָה הַחֹקֶה  
מִעַתָּה עַל-כֵּן יִהְיוּ הַנְּשׂוּאִים כְּאֵלוֹ אִין-לָהֶם נָשִׁים:

**29. w'zo'th 'ani 'omer 'achay ki hashah`ah d'chuqah  
me`atah `al-ken yih'yu han'su'im k'ilu 'eyn-lahem nashim.**

**1Cor7:29** And this I say, my brothers, that is the time has been shortened,  
so that from now on the married should be as though they have no wives,

ל וְהַבְּכִים כְּאֵינָם בְּכִים וְהַשֹּׂמְחִים כְּאֵינָם שֹּׂמְחִים  
וְהַקּוֹנִים כְּאֵלוֹ אִין-קֹנֵין בְּיָדָם:

**30. w'habokim k'eynam bokim w'has'mechim k'eynam s'mechim  
w'haqonim k'ilu 'eyn-qin'yan b'yadam.**

**1Cor7:30** and those who weep, as though they did not weep;  
and those who rejoice, as though they did not rejoice;  
and those who buy, as though they did not possess in their hands,

לא וְהַנִּהְנִיִּים מִן-הָעוֹלָם הַזֶּה כְּאֵלוֹ אִין לָהֶם הַנְּאָא מִמֶּנּוּ  
כִּי תַעֲבֹר צוּרַת הָעוֹלָם הַזֶּה:

**31. w'hanehenim min-ha`olam hazeh k'ilu 'eyn lahem hana'ah mimenu  
ki tha`abor tsurath ha`olam hazeh.**

**1Cor7:31** and those who use things of this world, as though they are not dependent  
on them. For the form of this world is passing away.

לב וְאֲנִי רְצוֹנִי שֶׁלֹּא תִהְיֶה נְטָרְדִים מִי שְׂאִין-לוֹ אִשָּׁה טָרוּד

בְּאִשֶּׁר לְאָדוֹן אֵיךְ יִיטֵב בְּעֵינֵי הָאָדוֹן:

32. wa'ani r'tsoni shel' thih'yu nit'radim mi she'eyn-lo 'ishah tarud ba'asher la'Adon 'ey'k yitab b'eyney ha'Adon.

1Cor7:32 But I want you to be without concern. One who has no wife is concerned about that of the Adon (Master), how he may please in the eyes of the Adon.

לְגוֹבַעַל אִשָּׁה טָרוּד בְּחַפְצֵי הָעוֹלָם אֵיךְ יִיטֵב בְּעֵינֵי הָאִשָּׁה  
וְאֵין לְבוֹ תָּמִים:

33. uba'al 'ishah tarud b'cheph'tsey ha'olam 'ey'k yitab b'eyney ha'ishah w'eyn libo tamim.

1Cor7:33 But the husband of a woman is concerned about the belongings of the world, how he may please in the eyes of his wife and his heart is not complete.

לְדוֹ אִשָּׁה פְּנוּיָה וּבְתוּלָה טָרוּדָה בְּאִשֶּׁר לְאָדוֹן  
וְלִהְיוֹת קְדוּשָׁה גַם בְּגוּפָהּ גַם בְּרוּחָהּ  
וּבְעוֹלַת בַּעַל טָרוּדָה הִיא בְּחַפְצֵי הָעוֹלָם שֶׁתִּיטֵב בְּעֵינֵי בַּעְלָהּ:

34. w'ishah ph'nuyah ub'thulah t'rudah ba'asher la'Adon w'lih'yoth q'doshah gam b'guphah gam b'ruchah ub'ulath ba'al t'rudah hi' b'cheph'tsey ha'olam shetitab b'eyney ba'lah.

1Cor7:34 An unmarried woman and the virgin is concerned about that of the Adon, that she may be holy both in her body and in her spirit. But she who is married to the husband is concerned about the belongings of the world, how she may please in the eyes of her husband.

לֵאמֹר וְכֵן אֲנִי אֹמֵר לְטוֹב לָכֶם וְלֹא לְהַשְׁלִיךְ פֶּחַ עֲלֵיכֶם  
כִּי אִם-לְהִנְהַגָּה טוֹבָה וּלְמַעַן תִּהְיוּ נְכוֹנִים תָּמִיד  
לְקַבֵּאת הָאָדוֹן בְּאֵין מַעְצוֹר:

35. w'ken 'ani 'omer l'tob lakem w'lo' l'hash'li'k pach'aleykem ki 'im-l'han'hagah tobah ul'ma'an tih'yu n'konim tamid liq'ra'th ha'Adon b'eyn ma'tsor.

1Cor7:35 This I say, Good for you, and not to cast a snare on you, but for good leadership, and for that you shall always be ready to call out to the Adon without distraction.

לְדוֹכֵי-יֵאמֵר אִישׁ שֶׁהוּא עוֹשֶׂה בְּבִתּוֹ הַבְּתוּלָה שֶׁלֹּא כְּהִגָּן  
אִם-יַעֲבֹר עָלֶיהָ פְּרָקָה וּדְבַר צָרָךְ הוּא אֲזִי יַעֲשֶׂה לָּהּ  
כְּרָצוֹנוֹ אֵין בּוֹ חֲטָא יִשְׂאָאָנָה:

36. w'ki-yo'mar 'ish shehu' oseh b'bito hab'thulah shel' k'hogen 'im-ya'abor'aleyah pir'qah ud'bar tsore'k hu' az ya'aseh lah kir'tsono 'eyn bo chet' yasi'enah.

1Cor7:36 And if a man says that he did in his virgin daughter, not as protection, if she passes her time, so he needs something to do for her as he wants, he does not sin; let her marry.

לְזוּמִי שֶׁהוּא נָכוֹן בְּלִבּוֹ וְאֵינְנוּ מְכַרְחָ פִּי אִם-יִכְלֵ לַעֲשׂוֹת  
כְּרִצּוֹנוֹ וְגָמַר בְּלִבּוֹ לְשָׁמֹר אֶת בִּתּוֹ הַבְּתוּלָה טוֹב הוּא עֹשֶׂה:

37. umi shehu' nakon b'libo w'eynenu muk'rach ki 'im-yakol la`asoth kir'tsono  
w'gamar b'libo lish'mor 'eth bito hab'thulah tob hu' `oseh.

1Cor7:37 But he who stands steadfast in his heart is not forced that if he can do  
as he wants and decides this in his heart to keep his daughter virgin, he shall do well.

לֶח לָכֵן הַמְּשִׂיא אֶתָּה עֹשֶׂה טוֹב  
וְאֲשֶׁר אֵינְנוּ מְשִׂיא עֹשֶׂה טוֹב מִמֶּנּוּ:

38. laken hamasi' 'othah `oseh tob wa'asher 'eynenu masi' `oseh tob mimenu.

1Cor7:38 Therefore he who gives her in marriage does well,  
and he who does not give her in marriage shall do well than him.

לֹט הָאִשָּׁה זְכוּיָקָה לְבַעֲלָהּ מִן-הַתּוֹרָה כָּל-זְמַן שֶׁהוּא חַי וְכִשְׁמַת  
בַּעֲלָהּ מִתְּרַתְּ הִיא לְהִנָּשֵׂא לְמִי שֶׁתִּרְצֶה וּבְלִבָּד שֶׁתִּהְיֶה בְּאֲדוֹן:

39. ha'ishah z'quqah l'ba`lah min-haTorah kal-z'man shehu' chay  
uk'shemeth ba`lah mutereth hi' l'hinase' l'mi shetir'tseh ubil'bad shetih'yeh ba'Adon.

1Cor7:39 A woman is bound to her husband by the Law every time that he lives,  
and when her husband is dead, she is allowed to be married to whom she wishes,  
only that she is in the Adon.

מִוְאֲשֶׁרֶיָּהּ אִם-תִּעְמַד פְּנוּיָה זֹאת דַּעֲתִי וְאָמַר  
כִּי רוּחַ אֱלֹהִים גַּם-בִּי:

40. w'ash'reyah 'im-ta`amod p'nuyah zo'th da'ti w'omar ki ruach 'Elohim gam-bi.

1Cor7:40 But she is better off if she remains as she is unmarried, this is my knowledge.  
And I say that I also have the Spirit of Elohim in me.

## Chapter 8

אִוְעַל-דְּבַר זְבַחֵי הָאֱלִילִים יִדְעֵנוּ שֶׁכְּלָנוּ  
יִש-לָנוּ דַּעַת הַדַּעַת תִּגְבִּיהַ לֵב וְהָאֱהָבָה הִיא הַבּוֹנָה:

1. w'al-d'bar zib'chey ha'elilim yada`nu shekulanu yesh-lanu da`ath hadda`ath  
tag'biah leb w'ha'ahabah hi' habonah.

1Cor8:1 Now concerning the matter of the sacrifices of idols we know  
that all of us have our knowledge. Knowledge puffs up the heart, but love builds up.

בְּהֵאֱמֹר שֶׁהוּא יוֹדֵעַ דְּבַר עוֹדְנוּ לֹא-יָדַע כִּי אֲשֶׁר רָאוּ לּוֹ:

2. ha'omer shehu' yode`a dabar `odenu lo'-yada` ka'asher ra'uy lo.

1Cor8:2 If he says that he knows anything, he does not yet know when he deserves it.

גִּאֲבַל הָאֱהָב אֶת-הָאֱלֹהִים הוּא נוֹדַע לּוֹ:

3. 'abal ha'oheb 'eth-ha'Elohim hu' noda` lo.

1Cor8:3 but he loves the Elohim, this one is known by Him.

דועל-הבר אכילת זבחי האלילים ידענו  
כי-אין אליל בעולם ואין אלהים בלתי אחר:

4. w'al-d'bar 'akilath zib'chey ha'eelilim yada`nu  
ki-'eyn 'elil ba'olam w'eyn 'elohim bil'ti 'echad.

1Cor8:4 And concerning the word of the eating of the sacrifices of idols, we know that there are no idols in the world, and there are no mighty ones but one.

הואף כי-יש מי שנקראים אלהים בין-בשמים בין-בארץ  
כאשר יש אלהים רבים ואדונים רבים:

5. w'aph ki-yesh mi sheniq'ra'im 'elohim beyn-bashamayim beyn-ba'arets  
ka'asher yesh 'elohim rabbim wa'adonim rabbim .

1Cor8:5 For even if there are those who are called mighty ones whether in the heavens or on earth, when there are many mighty ones and many masters,

ואמנם לנו רק-אל אחד האב אשר הכל ממנו ואנחנו אליו  
ואדון אחד יהושע המשיח אשר הכל על-ידו ואנחנו על-ידו:

6. 'am'nam lanu raq-'El 'echad ha'Ab 'asher hakol mimenu wa'anach'nu 'elayu  
w'Adon 'echad Yahushua haMashiyach 'asher hakol `al-yado wa'anach'nu `al-yado.

1Cor8:6 Indeed, we have only one El, the Father from whom all things come from Him and we are to Him, and one Adon (Master), <sup>והוא</sup> the Mashiyach, by whom are all things created by His hands, and we by His hands.

זאך לא בכלם הדעת כי יש זכרים עוד את-האליל  
ואכלים כאכל זבח אליל ולבם החלוש יתנאל:

7. 'a'k lo' b'kulam hada`ath ki yesh zok'rim `od 'eth-ha'elil  
w'ok'lim ke'ekol zebach 'elil w'libam hechalush yith'ga'al.

1Cor8:7 But not in all of them have the knowledge that there are males who are still the idols, and eat as an eater of the sacrifice of an idol, and their weak hearts are defiled.

ח והמאכל לא יקרב אתנו לאלהים  
כי אם-נאכל אין-לנו יתרון ואם-לא נאכל לא נגרע:

8. w'hama'akal lo' y'qareb 'othanu l'Elohim  
ki 'im-no'kal 'eyn-lanu yith'ron w'im-lo' no'kal lo' nigare`a.

1Cor8:8 And the food shall not bring us closer to Elohim, but if we eat, we do not abound, and if we do not eat, we do not diminish.

ט אבל הזהרו פן-יהיה אתו הרשיון שלכם למכשל לחלשים:

9. 'abal hizaheru pen-yih'yeh 'otho harish'yon shelakem l'mik'shol lachalashim.

**1Cor8:9** But take heed lest this right of yours shall become that are to yours as a stumbling block to those who are weak.

יְכִי הָרְאָה אֶתְךָ אֲשֶׁר לְךָ הַזְּעֵת מִסֵּב בְּבֵית אֱלִילִים  
הֲלֹא הַחֲלָשׁ יֵעָז בְּרוּחוֹ לֶאֱכֹל מִזִּבְחֵי אֱלִילִים:

**10.** ki haro'eh 'oth'ak 'asher l'ak hada'ath meseb b'beyth 'elilim  
halo' hachalash ya'oz b'rucho le'ekol mizib'chey 'elilim.

**1Cor8:10** For if any anyone sees you who have knowledge eating in a house of an idol, shall not the weak be built up in his spirit, to eat things to the sacrifices of idols?

יֵאוּיָאבֵד עַל-יְדֵי הַעֲתִיקָה אַחִיקָה הַחֲלָשׁ אֲשֶׁר לְמַעַנּוֹ מִתְּהַנְשִׁיחַ:  
**11.** w'yo'bad `al-y'dey da't'ak 'achiak hachalash 'asher l'ma'ano meth haMashiyach.

**1Cor8:11** For through your knowledge shall the weak brother perish, for whom the Mashiych died.

יְבוֹאֵם-כָּכָה תִּחַטְּאוּ לְאַחֵיכֶם  
וְתִכְאֹיבוּ אֶת-רוּחָם הַחֲלוּשׁ לְמַנְשִׁיחַ אֲתֶם חַטְּאִים:

**12.** w'im-kakah techet'u la'acheykem  
w'thak'ibu 'eth-ruachm hechalush laMashiyach 'atem chot'im.

**1Cor8:12** If you sin in this way against the brothers and wounding their spirits being weak, you sin against the Mashiych.

יִגְעַל-כֵּן אִם-מֵאֲכָלִי מִכֹּשִׁיל אֶת-אָחִי לֹא-אֲכֹל בְּשָׂר  
לְעוֹלָם כֵּן-אֲכֹשִׁיל אֶת-אָחִי:

**13.** `al-ken 'im-ma'akali mak'shil 'eth-'achi lo'-'okal basar l'olam  
pen-'ak'shil 'eth-'achi.

**1Cor8:13** Therefore, if food causes my brother to stumble, I shall not eat meat for ever, lest I shall cause my brother to stumble.

## Chapter 9

אֵטְהֵלֵא שְׁלִיחַ אֲנֹכִי הֲלֹא חֲפָנְשִׁי אֲנֹכִי הֲלֹא  
רְאִיתִי אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַמַּנְשִׁיחַ אֲדַגִּינוּ הֲלֹא פָּעַלְתִּי אֲתֶם בְּאֲדַגִּינוּ:

**1.** thalo' shaliach 'anoki halo' chaph'shi 'anoki halo' ra'ithi 'eth-Yahushuà haMashiyach  
'Adoneynu halo' pa'ali 'atem ba'Adoneynu.

**1Cor9:1** Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen **Ow** the Mashiych our Adon (Master)? Are you not my work in our Adon?

בְּוֹאֵם-אֵינְנִי שְׁלִיחַ לְאַחֵרִים לְכֶם שְׁלִיחַ אֲנִי  
כִּי חוֹתֶם שְׁלִיחוֹתִי אֲתֶם בְּאֲדַגִּינוּ:

**2.** w'im-'eyneni shaliach la'acherim lakem shaliach 'ani  
ki chotham sh'lichuthi 'atem ba'Adoneynu.

**1Cor9:2** If I am not an apostle, at others, I am an apostle to you.  
For you are the seal of my apostleship in our Adon.

ג וּבְכַנְגָד הַדְּבָרִים אֹתִי אֲנִי אֹמֵר:

**3. uk'neged hadanim 'othi 'ani 'omer.**

**1Cor9:3** My defense to them who examine me is this:

ד הָאֵינְךָ רְשׁוּת בְּיַדְנוּ לְאֹכֵל וְלִשְׁתּוֹת:

**4. ha'eyn r'shuth b'yadenu le'ekol w'lish'toth.**

**1Cor9:4** Is it not in our hands to have a right to eat and to drink?

ה הָאֵינְךָ רְשׁוּת בְּיַדְנוּ לְהוֹלִיךְ עִמָּנוּ אָחוֹת לְאִשָּׁה  
כַּנְשְׁלֵיחִים הָאֲחֵרִים וְכַאֲחֵי הָאָדוֹן וְכִמּוֹ כֵּיפָא:

**5. ha'aeyn r'shuth b'yadenu l'holi'k imanu 'achoth l'ishah kash'lichim ha'acherim  
w'ka'achey ha'Adon uk'mo Keypha'.**

**1Cor9:5** Is it not in our hands to have a right to lead a sister with us a wife,  
as do also the other apostles and as the brothers of the Adon and as Keypha?

ו אִם-לִי לְבַדִּי וּלְבַר-נְבָא  
לֹא נִתְּנָה רְשׁוּת לְחַדֵּל לַעֲשׂוֹת מְלֶאכָה:

**6. 'im-li l'badi ul'Bar-naba' lo' nit'nah r'shuth lachadol la'asoth m'la'kah.**

**1Cor9:6** If I only and Barnabas do not give a right to cease from doing work?

ז מִי יֵצֵא בְצַבָּא וּפְרַנְסָתוֹ עָלָיו מִי נִטַע כֶּרֶם  
וְלֹא יֹאכַל אֶת-פְּרִיָו מִי רֹעֶה עֶדֶר וּמְחַלֵּב הָעֶדֶר לֹא יֹאכַל:

**7. mi yatsa' batsaba' uphar'nas'to `alayu mi nata` kerem  
w'lo' yo'kal 'eth-pir'yo mi ro`eh `eder umechaleb ha`eder lo' yo'kal.**

**1Cor9:7** Who goes out in the army and his livelihood on him?

Who plants a vineyard and does not eat its fruit?

Or who shepherds a flock and does not eat of the milk of the flock?

ח הַכְּהֵרֶךְ בְּנֵי אָדָם אֲנִי מְדַבֵּר  
כְּזֹאת הֲלֹא גַם-הַתּוֹרָה אֹמֶרֶת כֵּן:

**8. hak'dere'k b'ney 'adam 'ani m'daber kazo'th halo' gam-haTorah 'omereth ken.**

**1Cor9:8** Do I speak like this as the way of a son of man?

Or does not the Law say the same too?

ט כִּי כָתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לֹא-תִחַסֵּם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ  
הַלְשׁוּרִים חוֹשֵׁשׁ הָאֱלֹהִים:

**9. ki kathub b'Thorath Mosheh lo'-thach'som shor b'disho.  
halash'warim choshesh ha'Elohim**

**1Cor9:9** For it is written in the Law of Mosheh, You shall not muzzle the ox in his threshing. Is the Elohim concerned about the oxen?

י או רק-למעננו מדבר אכן למעננו נכתב  
כי החרש יחרש אלי-תקנה  
והדש ידוש אלי-תקנה לקחת חלקו בתקנה:

**10. 'o raq-l'ma'anenu m'daber**  
'aken l'ma'anenu nik'tab ki hachosh yacharos 'eley-thiq'wah  
w'hadash yadush 'eley-thiq'wah laqachath chel'qo batiq'wah.

**1Cor9:10** Or does He speak just for us?  
Indeed, it is written for us, that he who plows should plow in hope,  
and the thresher should return in hope to take his share in hope.

יא אם-זרענו בכם עניני הרוח הדבר גדול  
הוא שנקצר מכם עניני הבשר:

**11. 'im-zara`nu bakem `in'y'ney haruach hadabar gadol**  
hu' sheniqt'sor mikem `in'y'ney habasar.

**1Cor9:11** If we sow the spiritual matters in you,  
is it great thing that we reap the material matters from you?

יב ואם לאחרים יש רשות עליכם הלא יותר לנו אכל  
לא עשינו כרשות הזאת כי אם-סבלנו את-הכל  
לבתי-שום מעצר לבשורת המשיח:

**12. w'im la'acherim yesh r'shuth `aleykem halo' yother lanu 'abal lo' `asinu kar'shuth**  
hazo'th ki 'im-sabal'nu 'eth-hakol l'bil'ti-som ma'tsor lib'sorath haMashiyach.

**1Cor9:12** If others have the right over you, should we not do more?  
But we have not used this right, but we endure all things  
lest we shall cause any hindrance to the good news of the Mashiyach.

יג הלא ידעתם כי עבדי עבודת הקדש אכלים מן-הקדשים  
ומשרתי המזבח לקחים חלקם במזבח:

**13. halo' y'da`tem ki `ob'dey `abodath haqodesh 'ok'lim min-haqadashim**  
um'sharathay hamiz'beach loq'chim chel'qam bamiz'beach.

**1Cor9:13** Do you not know that the servants serving the sanctuary eat from the temple,  
and those servants of the altar have their share of the offerings of the altar?

יד כן תקן אדנינו גם-הוא שיהיו המשרים מן-הבשורה:

**14. ken tiqen 'Adoneynu gam-hu' sheyich'yu ham'bas'rim min-hab'sorah.**

**1Cor9:14** So also our Adon (Master) appointed those  
that they proclaim the good news should live from the good news.



טוּוְאָנְכִי לֹא עָשִׂיתִי כְּאַחַת מֵאַלֶּה וְגַם לֹא־כְתַבְתִּי זֹאת  
לְמַעַן יַעֲשֶׂה־לִּי כֵן כִּי־טוֹב לִי הַמּוֹת  
מֵאַשֶׁר יָשִׁים אִישׁ אֶת־תְּפֹאֲרֹתַי לְרִיק:

15. w'anoki lo' `asithi k'achath me'eleh w'gam lo'-kathab'ti zo'th l'ma`an ye`aseh-li  
ken ki-tob li hamaweth me'asher yasim 'ish 'eth-tiph'ar'ti lariq.

**1Cor9:15** And I did not do as one of these things, nor even did I write these things,  
so that it should be done so unto me, for it is better for me to die  
than that any man should make my boasting void.

טז אִם־אֲבַשֵּׁר אֶת־הַבְּשׂוּרָה אֵינ־לִי לְהַתְּפַאֵר  
כִּי־הַחֻבָּה מְטַלֶּת עָלַי וְאוֹי לִי אִם־לֹא אֲבַשֵּׁר:

16. 'im-'abaser 'eth-hab'sorah 'eyn-li l'hith'pa'er  
ki-hachobah muteleth `alay w'oy li 'im-lo' 'abaser.

**1Cor9:16** For if I bring the good news, I have nothing to boast  
that the necessity is laid on me and woe is to me if I do not preach the good news.

יז כִּי אִם־בְּרָצוֹנִי אֶעֱשֶׂה יְהִי־לִי שְׂכָר  
וְאִם־שָׁלֵא בְּרָצוֹנִי פְּקֻדַת מְשֻׁמְרֵתִי הִיא:

17. ki 'im-bir'tsoni 'e`eseh yih'yeh-li sakar w'im-shel' bir'tsoni p'qudath mish'mar'ti hi'.

**1Cor9:17** For if I desire this willingly, I have a reward,  
but if not willingly, I am entrusted with a stewardship.

יח וְעַתָּה מִה־שְׂכָרִי הֲלֹא שְׂאֲבַשֵּׁר בְּשׂוֹרַת הַמְּשִׁיחַ בְּלֹא־מַחִיר  
לְבִלְתִּי הַשְׁתַּמֵּשׁ לְהַנְּאֹת עֲצָמִי בְּרִשׁוֹת הַנֶּתֶן־לִּי בַּבְּשׂוּרָה:

18. w'`atah mah-s'kari halo' she'abaser b'sorath haMashiyach b'lo'-m'chir  
l'bil'ti hish'tamesh lahana'ath `ats'mi bar'shuth hanitan-li bab'sorah.

**1Cor9:18** And now what is my reward? It is, that when I shall bring the good news  
of the Mashiyach without charge, so as not to make full use myself for pleasure  
with authority given to you in the good news.

יט כִּי בְּהִיּוֹתִי חֲפָשִׁי מִכָּל עָשִׂיתִי עֲצָמִי עֹבֵד לְכָל־אָדָם  
לְקַנּוֹת אֶת־הַרְּבִים:

19. ki bih'yothi chaph'shi mikol `asithi `ats'mi `ebed l'kal-'adam  
liq'noth 'eth-harabbim.

**1Cor9:19** For though I am free from all, I have made myself a servant to every man,  
so that I might win the more.

כּוּאֲהִי לְיְהוּדִים כְּיְהוּדִי לְקַנּוֹת יְהוּדִים אֲשֶׁר הֵם תַּחַת  
הַתּוֹרָה לָהֶם הִיּוֹתִי כְּמִי שֶׁתַּחַת הַתּוֹרָה אֶף כִּי־אֲנִי אֵינְנִי

פחת התורה למען קנות אותם שהם פחת התורה:

20. wa'ehi laYahudim kiYahudi liq'noth haYahudim

'asher hem tachath haTorah lahem hayithi k'mi shetachath haTorah 'aph  
ki-'ani 'eyneni tachath haTorah l'ma'an q'noth 'otham shehem tachath haTorah.

1Cor9:20 To the Yahudim I became as a Yahudi, so that I might win the Yahudim  
that they are under the Law and I am to them as that is under the Law, even though  
I am not under the Law, so that I might win those that they are under the Law.

כא לאתם שאין להם תורה הייתי כמי שאין לו תורה אף  
על-פי שאינני בלא-תורת אלהים

כי-תורת המשיח תורתך למען קנות אותם שאין להם תורה:

21. l'otham she'eyn lahem Torah hayithi k'mi she'eyn lo Torah

'aph `al-pi she'eyneni b'lo'-Thorath 'Elohim ki-Thorath haMashiyach Torathi  
l'ma'an q'noth 'otham she'eyn lahem Torah.

1Cor9:21 to them who are to them without Law, as that is without Law to them,  
even though that I am not without the Law of Elohim because the Law of the Mashiyach is  
my law, so that I might win those who are to them without Law.

כב ולחלשים הייתי כחלש לקנות את-החלשים הכול  
לכלם נהייתי למען אושיע אחרים על כל-פנים:

22. w'lachalashim hayithi k'chalash liq'noth 'eth-hachalashim hokol l'kulam nih'yeythi  
l'ma'an 'oshi'a 'achadim `al kal-panim.

1Cor9:22 To the weak I became as weak, so as to win the weak.  
I have become all things to all of them, so as to save some by all means.

כג ואת-זאת אני עשה בעבור הבשורה למען יהיה חלקי בה:

23. w'eth-zo'th 'ani `oseh ba`abur hab'sorah l'ma'an yih'yeh chel'qi bah.

1Cor9:23 And this I do for the sake of the good news,  
so that I may become a fellow partaker with it.

כד הלא ידעתם כי-הרצים באצטדיון כלם רצים  
ואחד יזכה בשכר הנצחון פן רוצו למען תזכו בו:

24. halo' y'da'tem ki-haratsim ba'its'tad'yon kulam ratsim  
w'echad yiz'keh bis'kar hanitsachon ken rutsu l'ma'an tiz'ku bo.

1Cor9:24 Do you not know that those who run in an arena all of them run,  
and one receives the victory prize? So run, that you may win it.

כה וכל-העמד להתגושש ינזר מכל-דבר המה לקחת  
כתר נבסד ואנחנו לקחת כתת אשר איננו נבסד:

25. w'kal-ha`omed l'hith'goshesh yinazer mikal-dabar hemah laqachath  
kether niph'sad wa'anach'nu laqachath kether 'asher 'eynenu niph'sad.

**1Cor9:25** Anyone who stand up to struggle shall be alienated from all things.  
They take a perishable wreath in which we are not perishable.

כּוּ לָבֵן הַנְּגִי רֵץ לֹא כְמוֹ בַחֲשֵׁכָה הַנְּגִי נִלְחָם לֹא כְהוֹלֵם רוּחַ:

**26. laken hin'ni rats lo' k'mo bachashekah hin'ni nil'cham lo' k'holem ruach.**

**1Cor9:26** Therefore I am running, not like in the darkness,  
I am fighting not like the pounding spirit.

כּז כִּי אִם-אֲדַכָּא אֶת-גּוּפִי

וְאֲשַׁעְבְּדֵנּוּ שְׁלֵא-אֶהְיֶה אֲנִי הַקּוֹרֵא לְאַחֵרִים נֶאֱלַח בְּעֵצְמִי:

**27. ki 'im-'adake' 'eth-guphi**

**wa'asha`b'denu shel'-'eh'yeh 'ani haqore' la'acherim ne'elach b`ats'mi.**

**1Cor9:27** but I discipline my body and bring it into subjection,  
that I shall not be, when I have preached to others, I myself shall be disqualified.

## Chapter 10

Shavua Reading Schedule (35th sidrot) - 1Cor 10 - 16

אִוְלֹא אֶכְחַד מִכֶּם אֶחָדִי שְׁאֲבוֹתֵינוּ הָיוּ כְּלָם תַּחַת הָעַנָּן  
וְכָלֵם עָבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם:

**1. w'lo' 'akached mikem 'echay she'abotheynu hayu kulam tachath he`anan**  
**w'kulam `ab'ru b'tho'k hayam.**

**1Cor10:1** And I do not want you to be ignorant, my brothers,  
that our fathers were all of them under the cloud and all of them passed through the sea;

בְּוִכְלָם נִטְבְּלוּ לְמֹשֶׁה בְּעַנָּן וּבַיָּם:

**2. w'kulam nit'b'lu l'Mosheh be`anan ubayam.**

**1Cor10:2** and all of them were immersed into Mosheh in the cloud and in the sea;

גְּוִכְלָם אָכְלוּ מֵאֶכֶל אֶחָד רוּחָנִי:

**3. w'kulam 'ak'lu ma'akal 'echad ruachni.**

**1Cor10:3** and all of them ate the same spiritual food;

דְּוִכְלָם שָׁתוּ מִשְׁקָה אֶחָד רוּחָנִי

כִּי שָׁתוּ מִן-הַצּוּר הַרוּחָנִי הַהַלֵּךְ עִמָּהֶם וְהַצּוּר הַהוּא הַמְּשִׁיחַ:

**4. w'kulam shathu mash'qeh 'echad ruachni**

**ki shathu min-hatsur haruachni hahole'k `imahem w'hatsur hahu' haMashiyach.**

**1Cor10:4** and all of all drank the same spiritual drink, for they drank from a spiritual rock  
that went with them; and that rock was the Mashiyach.

הָאֲבֵל רָבָם לֹא רָצָה בָּם הָאֱלֹהִים וּפְגַרְיָהֶם נִפְלוּ בַמִּדְבָּר:

**5. 'abal rubbam lo' ratsah bam ha'Elohim uphig'reyhem naph'lu bamid'bar.**

**1Cor10:5** But with the multitude of them the Elohim was not pleased,  
for their wounds fell in the wilderness.

וּכְל־זֹאת הִיְתָה-לָנוּ לְמוֹפֵת לְבִלְתִּי הִתְאַוֹת לְרָעָה  
כַּאֲשֶׁר הִתְאַוּוּ גַם-הַמָּה:

**6. w'kal-zo'th hay'thah-lanu l'mopheth l'bil'ti hith'auoth l'ra'ah  
ka'asher hith'auu gam-hemah.**

**1Cor10:6** And all these things were the examples for us,  
so that we should not lust after evil, as they were indeed lusted.

זֹלָא תְהִי עִבְדֵי אֱלִילִים כַּאֲשֶׁר הָיוּ מִקְצָתָם כְּמוֹ שְׁכַתּוּב  
וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק:

**7. w'lo' thih'yu `ob'dey `elilim ka'asher hayu miq'tsatham k'mo shekathub  
wayesheb ha`am le'ekol w'shatho wayaquumu l'tsacheq.**

**1Cor10:7** Do not be idol worshippers, as some of them were;  
as it is written, The people sat down to eat and drink, and stood up to play.

חֹלָא-נְהִיָה זְנִים כַּאֲשֶׁר זָנוּ מִקְצָתָם  
וַיִּפְּלוּ בַיּוֹם אֶחָד שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף אִישׁ:

**8. w'lo'-nih'yeh zonim ka'asher zanu miq'tsatham  
wayip'lu b'yom `echad sh'loshah w'es'rim `eleph `ish.**

**1Cor10:8** Neither should we commit fornication, as some of them did,  
and twenty-three thousand men fell in one day.

טוֹלָא-נְנַסָּה אֶת-הַמְּשִׁיחַ כַּאֲשֶׁר נִסּוּהוּ מִקְצָתָם  
וַיִּאֲבְדוּם הַנְּחָשִׁים:

**9. w'lo'-n'naseh `eth-haMashiyach ka'asher nisuhu miq'tsatham  
way'ab'dum han'chashim.**

**1Cor10:9** Neither let us tempt the Mashiyach, as some of them tempted,  
and were destroyed by the serpents.

י גַם-לֹא תִלְיִנוּ כַּאֲשֶׁר הִלְיִנוּ מִקְצָתָם וַיִּמּוּתוּ בְּיַד הַמְּשִׁחִית:

**10. gam-lo' thalinu ka'asher hilinu miq'tsatham wayamuthu b'yad hamash'chith.**

**1Cor10:10** nor grumble, even as some of them grumbled,  
and were destroyed by the hand of the destroyer.

יֵא כְל־זֹאת מְצָאתָם לְהִיּוֹת לְמוֹפֵת וּתְכַתֵּב לְמוֹסֵר לָנוּ  
אֲשֶׁר-הִגִּיעוּ אֵלֵינוּ קִצְיֵי עוֹלָמִים:

**11. kal-zo'th m'tsa'atham lih'yoth l'mopheth  
watikatheb l'musar lanu `asher-higi`u `eleynu qitsey `olamim.**

**1Cor10:11** All these things you found to be as examples, and they were written to us

as an admonition, on whom the ends of the ages have come to us.

יב לָכֵן הָאָמַר בְּנַפְשׁוֹ אָנִי עֹמֵד יָרֵא פֶּן-יִפּוֹל:

12. **laken ha'omer b'naph'sho 'ani `omed yere' pen-yipol.**

**1Cor10:12** So he says to himself, I stand and take heed lest he falls.

יג עֲדִין לֹא-בָא עֲלֵיכֶם נִסְיוֹן בְּלֹתִי  
כְּדַרְךָ בְּנֵי-אָדָם כִּי-נֶאֱמַן הוּא הָאֱלֹהִים  
אֲשֶׁר לֹא יִנִּיחַ לְנַפְשׁוֹת אֶתְכֶם יוֹתֵר עַל כֹּחְכֶם  
כִּי אִם-יִתֵּן עִם-הַנִּסְיוֹן גַּם-אֶחָרִיתוֹ כְּדֵי שְׁתּוּכְלוּ שְׂאֵת:

13. **`adayin lo'-ba' `aleykem nisayon bil'ti k'dere'k b'ney-'adam  
ki-ne'eman hu' ha'Elohim 'asher lo' yaniach l'nasoth 'eth'kem yother `al kochakem  
ki 'im-yiten `im-hanisayon gam-'acharitho k'dey shetuk'lu s'eth.**

**1Cor10:13** Yet no temptation has come upon you except in the way of the sons of men, because He is the faithful Elohim, who shall not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation shall make the way of escape also, so that you shall be able to endure that.

יד עַל-כֵּן חֲבִיבִי רַחֲקוּ מֵעֲבוֹדַת אֱלִילִים:

14. **`al-ken chabibay rachaqu me`abodath `elilim.**

**1Cor10:14** Therefore, my beloved, flee from a work of idols.

טו כְּדַבֵּר אֶל-נְבוֹנִים אָנִי מְדַבֵּר וְאַתֶּם בֵּינוֹ אֵת אֲשֶׁר אָמַר:

15. **k'daber 'el-n'bonim 'ani m'daber w'atem binu 'eth 'asher 'omar.**

**1Cor10:15** As the saying I speak to the wise men, you judge what I say.

טז כּוֹס נְשָׁל-בְּרָכָה אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ מְבָרְכִים עָלָיו הֲלֹא הוּא  
מְחַבֵּר אֶתָּנוּ לְדָמוֹ נְשָׁל-הַמְּשִׁיחַ וְהַלֶּחֶם  
אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ בּוֹצְעִים הֲלֹא הוּא מְחַבֵּר אֶתָּנוּ לְגוּפוֹ נְשָׁל-הַמְּשִׁיחַ:

16. **kos shel-b'rakah 'asher 'anach'nu m'barakim `alayu  
halo' hu' m'chaber 'othanu l'damo shel-haMashiyach w'halechem 'asher 'anach'nu  
bots'im halo' hu' m'chaber 'othanu l'gupho shel-haMashiyach.**

**1Cor10:16** The cup of blessing which we bless Him, is it not a sharing to us in the blood of the Mashiyach? And the bread that we break, is it not a sharing to us in the body of the Mashiyach?

יז כִּי-לֶחֶם אֶחָד הוּא לָכֵן גּוּף אֶחָד אֲנַחֲנוּ הָרַבִּים  
מִפְּנֵי שֶׁחֶלַק לְכַלָּנוּ בְּלֶחֶם הָאֶחָד:

17. **ki-lechem 'echad hu' laken guph 'echad 'anach'nu harabbim  
mip'ney secheleq l'kulanu balechem ha'echad.**

**1Cor10:17** For it is one Bread therefore for one Body, we are the many, because all of us partake of the one Bread.

יח הַבֵּיטוֹ אֶל-יִשְׂרָאֵל וְשֶׁלְפִי הַבָּשָׂר  
הֲלֹא אֲכָלִי הַזִּבְחִים חֲבָרֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה:

**18. habitu 'el-Yis'ra'El shel'phi habasar  
halo' 'ok'ley haz'bachim chab'rey hamiz'beach hemah.**

**1Cor10:18** Look at Yisra'El, that is according to the flesh:  
are not those, who eat the sacrifices, the partakers of the altar?

יט וְעַתָּה מָה אֹמַר  
הֲיֵשׁ מִמֶּנּוּ בְּאֵלִיל אִם-יֵשׁ מִמֶּנּוּ בְּזִבְחֵי אֱלֹהִים:

**19. w'atah mah 'omar hayesh mamash ba'elil 'im-yesh mamash b'zib'chey 'elilim.**

**1Cor10:19** Now what do I say that there is really the idol?  
Or there are really an idol worshipers?

כ אֲלֹא מִהַ-נְשִׂיזְבְּחֵי הַגּוֹיִם לְשִׂדִּים הֵם זִבְחִים וְלֹא לְאֱלֹהִים  
וְאֲנִי אֵין רְצוֹנִי שֶׁתְּהִיוּ חֲבָרִים לְשִׂדִּים:

**20. 'ela' mah-sheyiz'b'chu hagoyim lashedim hem zob'chim  
w'lo' l'Elohim wa'ani 'eyn r'tsoni shetih'yu chaberim lashedim.**

**1Cor10:20** No, but what is that the gentiles should sacrifice to demons that they have  
the sacrifices and not to Elohim, and I do not want that you become sharers with demons.

כא לֹא תוּכְלוּ לְשָׂתוֹת כּוֹס אֲדֹנֵינוּ וְכוֹס הַשִּׂדִּים יַחַד  
וְלֹא יִהְיֶה חֶלֶק לָכֶם בְּשִׁלְחַן אֲדֹנֵינוּ וּבְשִׁלְחַן הַשִּׂדִּים:

**21. lo' thuk'lu lish'toth kos 'Adoneynu w'kos hashedim yachad  
w'lo' yih'yeh cheleg lakem b'shul'chan 'Adoneynu ub'shul'chan hashedim.**

**1Cor10:21** You shall not be able to drink the cup of our Adon (Master)  
and the cup of demons together and you shall not be partaken of the table of our Adon  
and of the table of demons.

כב הֲנִעֵז לְהַקְנִיא אֶת-אֲדֹנֵינוּ הַכִּי חֲזָקִים אֲנַחְנוּ מִמֶּנּוּ:

**22. hana`ez l'haq'ni' 'eth-'Adoneynu haki chazaqim 'anach'nu mimenu.**

**1Cor10:22** Do we provoke our Adon to jealousy? We are not stronger than He?

כג הַכֹּל רְשׁוּת לִי אֲבָל לֹא כָל-דְּבָר מוֹעִיל הַכֹּל רְשׁוּת  
לִי אֲבָל לֹא כָל-דְּבָר בִּנְהָ:

**23. hakol r'shuth li 'abal lo' kal-dabar mo'il hakol r'shuth li 'abal lo' kal-dabar boneh.**

**1Cor10:23** All things are lawful, but not all things are profitable.  
All things are lawful for me, but not all things build up.

כד איש אל-יבקש דבר לעצמו כי אם-לרעהו:

24. 'ish 'al-y'baqesh dabar l'ats'mo ki 'im-l're`ehu.

1Cor10:24 Let no one seek his own thing, but for his neighbor.

כה כל-הנמכר בשוק אתו תאכלו  
ואל-תחקרו מפני מכשול הלב:

25. kal-hanim'kar bashuq 'otho tho'kelu w'al-tach'q'ru mip'ney mik'shol haleb.

1Cor10:25 Whatsoever is sold in the meat market,  
that eat, asking no question because of the conscience;

כו כי ליהוה הארץ ומלואה:

26. ki laYahúwah ha'arets um'lo'ah.

1Cor10:26 For the earth belongs to ארץ, and the fulness of it.

כז ואם-יקרא אתכם איש מאשר אינם מאמינים  
ורצונכם ללכת אליו אכול תאכלו מכל אשר-ישימו לפניכם  
ואל-תחקרו מפני מכשול הלב:

27. w'im-yiq'ra' 'eth'kem 'ish me'asher 'eynam ma'aminim  
ur'tson'kem laleketh 'elayu 'akol to'k'lu mikol 'asher-yasimu liph'neykem  
w'al-tach'q'ru mip'ney mik'shol haleb.

1Cor10:27 If any man shall call you that shall not believe, and you shall want to go to him,  
you eat, eat from all that they may put before you, and do not inquire  
against the conscience of the heart.

כח וכי-יאמר לכם איש זה הוא זבח אגלילים  
אל-תאכלו מפני אתו המודיע ומפני מכשול הלב  
(כי ליהוה הארץ ומלואה):

28. w'ki-yo'mar lakem 'ish zeh hu' zebach 'elilim 'al-to'k'lu mip'ney 'otho hamodi`a  
umip'ney mik'shol haleb (ki laYahúwah ha'arets um'lo'ah).

1Cor10:28 And if anyone says to you, This was a sacrifice to idols, do not eat it,  
for the sake of the one who revealed you, and because of the conscience of the heart  
for the earth belongs to ארץ, and the fullness thereof.

כט והלב שאני אמר לא לבך כי אם-לב רעך  
כי למה-זה תדון חרותי על-ידי לב האחר:

29. w'haleb she'ani 'omer lo' lib'ak ki 'im-leb re`eak  
ki lamah-zeh tidon cheruthi `al-y'dey leb ha'acher.

1Cor10:29 And the heart that I say not your heart, but of the other.  
for why shall this my freedom be judged by another man's heart?

לְוָאִם-אֶכֶל אֲנִי בְּבָרָכָה  
לָמָּה יֵצֵא לִי שֵׁם רַע עַל-הַדְּבָר שֶׁאֲנִי מְבָרֵךְ עֲלֵיהֶם:

30. w'im-'okel 'ani bib'rakah

lamah yetse' li shem ra`al-hadabar she'ani m'bare'k `alayu.

1Cor10:30 If I eat, I shall be blessed,  
why I am spoken an evil name over the thing which I bless them?

לֹא לָכֵן אִם תֹּאכְלוּ וְוָאִם-תִּשְׁתּוּ אוֹ-תַעֲשׂוּ דְבָר  
עֲשׂוּ הַכֹּל לְכְבוֹד אֱלֹהִים:

31. laken 'im to'k'lu w'im-tish'tu 'o-tha`aso dabar `aso hakol lik'bod 'Elohim.

1Cor10:31 Therefore, if you eat and if you drink or you do something,  
do everything to the glory of Elohim.

לֵב וְאֶל-תִּתְּנוּ מְכַשֵּׁל לֹא לְיְהוּדִים וְלֹא לְיִנְיָנִים  
וְלֹא לְקָהֳלֵת אֱלֹהִים:

32. w'al-tit'nu mik'shol lo' laYahudim w'lo' laY'wanim w'lo' liq'hilath 'Elohim.

1Cor10:32 Do not give from offence, neither to Yahudim nor to Yewanim  
nor to the assembly of Elohim,

לֹג כְּאֲשֶׁר גַּם-אֲנֹכִי מְבַקֵּשׁ לְהִיּוֹת רְצוּי לְכֹל בְּכֹל  
וְלֹא אֲבַקֵּשׁ תּוֹעֵלֶת עֲצָמִי כִּי-אִם תּוֹעֵלֶת הַרְבִּים לְמַעַן וְיִוָּשְׁעוּ:

33. ka'asher gam-'anoki m'baqesh lih'yoth ratsuy lakol bakol

w'lo' 'abaqesh to`eleth `ats'mi ki-'im to`eleth harabbim l'ma'an yiuashe`u.

1Cor10:33 as I also want to be desirable to all men in all things, and I shall not seek  
my own advantage, but the advantage of the many, that they may be saved.

## Chapter 11

אֲלֹכֹו בְּעַקְבוֹתַי כְּאֲשֶׁר גַּם-אֲנִי הֹלֵךְ בְּעַקְבוֹת הַמָּשִׁיחַ:

1. l'ku b'iq'bothay ka'asher gam-'ani hole'k b'iq'both haMashiyach.

1Cor11:1 Follow in my footsteps, as I also go in my footsteps of the Mashiyach.

בְּוַעַל-זֹאת אֲנִי מְשַׁבַּח אֶתְכֶם אֲחֵי שְׂזִכְרֹתֵם אֹתִי בְּכֹל  
לְשִׁמּוֹר אֶת-הַקְּבָלוֹת כְּאֲשֶׁר מְסַרְתִּי לָכֶם:

2. w'al-zo'th 'ani m'shabeach 'eth'kem 'echay shez'kar'tem 'othi bakol

lish'mor 'eth-haqabaloth ka'asher masar'ti lakem.

1Cor11:2 Therefore I praise you, my brothers, that you remember me in everything  
and keep the traditions as I delivered them to you.

גּוֹרְצוֹנִי שֶׁתִּהְיוּ יוֹדְעִים שֶׁרְאוּשׁ כָּל-אֵיּוֹשׁ הַמָּשִׁיחַ



וְרֹאשׁ הָאִשָּׁה הָאֵישׁ וְרֹאשׁ הַמְּשִׁיחַ הוּא הָאֱלֹהִים:

3. ur'tsoni shetih'yu yod'im shero'sh kal-'ish haMashiyach  
w'ro'sh ha'ishah ha'ish w'ro'sh haMashiyach hu' ha'Elohim.

**1Cor11:3** And I want you to know that the Mashiyach is the head of every man,  
and the man is the head of a woman, and the Elohim is the head of the Mashiyach.

דְּכָל-אִישׁ אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל אוֹ יִתְנַבֵּא  
וְרֹאשׁוֹ מִכְּסֵה מְנוּיָל הוּא אֶת-רֹאשׁוֹ:

4. kal-'ish 'asher yith'palel 'o yith'nabe' w'ro'sho m'kuseh m'nauel hu' 'eth-ro'sho.

**1Cor11:4** Every man who prays or prophesies, and his head is covered,  
he brings shame to his head.

הַיְכָל-אִשָּׁה אֲשֶׁר תִּתְפַּלֵּל אוֹ תִתְנַבֵּא וְרֹאשָׁהּ פְּרוּעַ  
אֶת-רֹאשָׁהּ הִיא מְנוּיָלֶת כִּי שָׂוָה הִיא לְמַגְלָחָה:

5. w'kal-'ishah 'asher tith'palel 'o thith'nabe' w'ro'shah paru'a  
'eth-ro'shah hi' m'naualeth ki shawah hi' lim'gulachah.

**1Cor11:5** And every woman, who prays or prophesies with her uncovered head  
brings shame to her head, for she is for on a level with her whose head is shaved.

וְכִי הָאִשָּׁה אִם-לֹא תִתְכַּסֶּה גַם תִּתְגַּלַּח  
וְאִם-בְּזִיוֹן הוּא לָאִשָּׁה לְגֹז אוֹ לְגִלַּח אֶת-שְׂעָרָהּ תִתְכַּסֶּה:

6. ki ha'ishah 'im-lo' thith'kaseh gam tith'galach  
w'im-bizayon hu' la'ishah lagoon 'o l'galeach 'eth-s'`arah tith'kaseh.

**1Cor11:6** For if a woman is not covered, shall also be shorn.  
But if it is shameful for a woman to be her hair shorn or to be shaved, let her be covered.

זֶאמָנָם הָאֵישׁ אֵינָנוּ חָיִב לְכַסּוֹת אֶת-רֹאשׁוֹ  
כִּי הוּא צֶלֶם אֱלֹהִים וְכְבוֹדוֹ וְהָאִשָּׁה הִיא כְבוֹד הָאֵישׁ:

7. 'am'nam ha'ish 'eynenu chayab l'kasoth 'eth-ro'sho ki hu' tselem 'Elohim uk'bodo  
w'ha'ishah hi' k'bod ha'ish.

**1Cor11:7** Indeed, a man ought not to have his head covered,  
since he is the likeness of Elohim and His glory; but the woman is the glory of man.

ח כִּי אֵין-הָאֵישׁ מִן-הָאִשָּׁה כִּי אִם-הָאִשָּׁה מִן-הָאֵישׁ:

8. ki 'eyn-ha'ish min-ha'ishah ki 'im-ha'ishah min-ha'ish.

**1Cor11:8** For the man is not from the woman, but the woman from the man.

ט גַּם-לֹא-נִבְרָא הָאֵישׁ בְּעִבּוּר הָאִשָּׁה  
כִּי אִם-הָאִשָּׁה בְּעִבּוּר הָאֵישׁ:

9. gam-lo'-nib'ra' ha'ish ba`abur ha'ishah ki 'im-ha'ishah ba`abur ha'ish.

**1Cor11:9** Also, the man was not created for the woman, but the woman is for the man.

י על-כן האשה חייבת להיות אות משמעתה  
על-ראשה בעבור המלאכים:

**10. `al-ken ha'ishah chayebeth lih'yoth 'oth mish'ma`tah  
`al-ro'shah ba`abur hamal'akim.**

**1Cor11:10** Therefore the woman ought to have a sign of authority on her head,  
because of the messengers.

יא אבל אין האיש בלא אשה ואין האשה בלא איש בארון:

**11. `abal `eyn ha'ish b'lo' `ishah w'eyn ha'ishah b'lo' `ish ba'Adon.**

**1Cor11:11** Nevertheless neither is the man without woman,  
neither is the woman without the man, in the Adon (Master).

יב כי כאשר האשה מן-האיש כן גם-האיש על-ידי האשה  
וכל-אלה מאלהים:

**12. ki ka'asher ha'ishah min-ha'ish ken gam-ha'ish `al-y'dey ha'ishah  
w'kal-'eleh me'Elohim.**

**1Cor11:12** For as the woman is from the man, so also the man is through the woman.  
But all these things are from the Elohim.

יג שפטו-נא בנפשכם הנאווה לאשה להתפלל  
אל-האלהים וראשה מגלה:

**13. shiph'tu-na' b'naph'sh'kem  
hana'awah l'ishah l'hith'palel `el-ha'Elohim w'ro'shah m'gulah.**

**1Cor11:13** Judge for yourselves:  
is it proper for a woman to pray to the Elohim with her head uncovered?

יד והלא תלמדו מנוהג שבעולם כי איש  
אשר יגהל פצע שער ראשו חרפה היא לו:

**14. wahalo' thil'm'du minohag sheba`olam ki `ish  
'asher y'gadel pera` s`ar ro'sho cher'pah hi' lo.**

**1Cor11:14** Does not you learn from the custom that is in the world,  
that a man who grows long hair, it is his head dishonored to him,

טו אבל האשה כי תגהל שערה פאר הוא לה  
כי-נתן לה השער לצניף:

**15. `abal ha'ishah ki th'gadel s`arah p'er hu' lah ki-nitan lah hase`ar l'tsaniph.**

**1Cor11:15** but if a woman grows the hair, it is a glory to her,  
because the hair is given to her for a covering.

טוֹאֵם-יֵאָהֵב אִישׁ לְרִיב לֹא זֶה דְרָבְנוּ  
וְלֹא דְרֶךְ קְהֵלוֹת הָאֱלֹהִים:

16. w'im-ye'ehab 'ish larib lo' zu dar'kenu w'lo' dere'k q'hiloth ha'Elohim.

**1Cor11:16** But if anyone loves to be contentious, this is not our way, nor is it the way of the assemblies of the Elohim.

יִזְוְהִנֵּה בְּצִוֹתַי אֶת-זֹאת לֹא אוֹכֵל לְשִׁבַּח אֶתְכֶם  
עַל-אֲשֶׁר תִּתְאַסְפוּ יַחַד לֹא לְטוֹבָה כִּי אִם-לְרָעָה:

17. w'hinneh b'tsauothi 'eth-zo'th lo' 'ukal l'shabeach 'eth'kem  
al-'asher te'as'phu yachad lo' l'tobah ki 'im-l'ra'ah.

**1Cor11:17** And behold, in giving this, I shall not be able to praise you, since you come together not for the better but for the worse.

יַחַד כִּי שָׁמַעְתִּי שְׁיִישׁ מִחֻלְקוֹת בֵּינֵיכֶם כְּשִׁתְּוַעְדוּ בַּקְהָל  
וּמְקַצֵּת הַדְּבָר אָנִי מֵאֲמִין:

18. ki shama'ti sheyesh machaloqoth beyneykem k'shetiu'adu baqahal  
umiq'tsath hadabar 'ani ma'amin.

**1Cor11:18** because I heard that there were divisions among you, when they were documented in an assembly, there are some of the words I believe.

יֵט כִּי כַתּוֹת צָרִיכוֹת לְהִיּוֹת בֵּינֵיכֶם  
לְמַעַן יוֹדְעוּ הַנִּצְאָמָנִים שְׁבָכֶם:

19. ki kitoth ts'rikoth lih'yoth beyneykem l'ma'an yiuad'u hane'emanim shebakem.

**1Cor11:19** For there has to be the sects even among you, that the approved ones might be revealed that are among you.

כְּוַעֲתָה כְּאֲשֶׁר תִּתְאַסְפוּ יַחַד אֵין-זֶה לְאָכֹל סְעוּדָתוֹ שֶׁל-הָאָדוֹן:

20. w'atah ka'asher te'as'phu yachad 'eyn-zeh le'ekol s'udatho shel-ha'Adon.

**1Cor11:20** And now, when you gather together, it is not to eat the supper of the Adon.

כֹּא כִּי כָל-אֶחָד מִקְדָּיִם לְקַחַת סְעוּדָתוֹ בְּשַׁעַת הָאֲכִילָה  
וְזֶה יָרָעַב וְזֶה יִשְׁתַּכֵּר:

21. ki kal-'echad maq'dim laqachath s'udatho b'sha'ath ha'akilah  
w'zeh yir'ab w'zeh yish'takar.

**1Cor11:21** For when you eat, each one takes his supper in the time of eating and one is hungry and another is drunk.

כִּבְהִי אֵין לְכֶם בְּתִים לְאָכֹל וְזִשְׁתּוֹת אוֹ הַתְּבוּזוּ  
אֶת-קְהַל אֱלֹהִים וּתְבִישׁוּ אֶת-מִי שְׁאֵין-לוֹ מָה

אמר לְכֶם הַעֲלֵ-זֹאת אֲשַׁבַּח אֶתְכֶם אֵינֶנִּי מְשַׁבַּח:

22. haki 'eyn lakem batim le'ekol w'zish'toth 'o hathabuzu 'eth-q'hal 'Elohim  
uth'bay'shu 'eth-mi she'eyn-lo mah 'omar lakem ha'al-zo'th 'ashabeach 'eth'kem  
'eyneni m'shabeach.

1Cor11:22 Do you have no houses to eat and drink in? Or do you despise the assembly of Elohim and you shall be ashamed of those who have nothing? What shall I say to you? Shall I praise you? In this I shall not praise you?

כג כִּי-כֵן קִבַּלְתִּי אֲנִי מִן-הָאֲדֹן וּמִסִּרְתִּי לְכֶם  
כִּי הָאֲדֹן יְהוֹשַׁע בְּלַיְלָה אֲשֶׁר-נִמְסַר בּוֹ לָקַח אֶת-הַלֶּחֶם:

23. ki-ken qibal'ti 'ani min-ha'Adon umasar'ti lakem  
ki ha'Adon Yahushua balay'lah 'asher-nim'sar bo laqach 'eth-halachem.

1Cor11:23 Therefore I received from the Adon, and I delivered to you that the Adon <sup>וַיִּשָׁע</sup> in the night of which He was delivered up took bread,

כד וַיִּבְרֶךְ וַיִּבְצַע וַיֹּאמֶר  
קָחוּ אֲכֹלוּ זֶה גּוֹפֵי הַנִּבְצָע בַּעֲדְכֶם עֲשׂוּ-זֹאת לְזִכְרִי:

24. way'bare'k wayib'tsa wayo'mar  
q'chu 'ik'lu zeh guphi hanib'tsa ba'ad'kem `aso-zo'th l'zik'ri.

1Cor11:24 and having given thanks, He broke it and said, "Take, eat, this is My body, which is broken for you; do this in remembrance of Me."

כה וַיִּכְמוֹ-כֵן אֶת-הַכּוֹס אַחֲרֵי הַסְּעוּדָה וַיֹּאמֶר הַכּוֹס הַזֶּה  
הִיא הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה בְּדָמֵי עֲשׂוּ-זֹאת לְזִכְרִי בְּכָל-זְמַן שֶׁתִּשְׁתּוּ:

25. uk'mo-ken 'eth-hakos 'achar has'udah wayo'mar hakos hazo'th hi' hab'rith  
hachadashah b'dami `aso -zo'th l'zik'ri b'kal-z'man shetish'tu.

1Cor11:25 In like manner also the cup after the supper, and said, "This cup is the new covenant in My blood. Do this in remembrance of Me at all time that you drink it."

כו כִּי בְּכָל-זְמַן שֶׁתִּאֲכֹלוּ אֶת-הַלֶּחֶם הַזֶּה וְתִשְׁתּוּ אֶת-הַכּוֹס  
הַזֶּה אֶת הַזְּכָר תִּזְכְּרוּ אֶת-מוֹת אֲדֹנָיִנוּ עַד כִּי יָבוֹא:

26. ki b'kal-z'man sheto'k'lu 'eth-halechem hazeh  
w'thish'tu 'eth-hakos hazo'th haz'ker taz'kiru 'eth-moth 'Adoneynu `ad ki yabo'.

1Cor11:26 For at all time that you eat this bread and drink this cup, remind the remembrance of the death of our Adon until He comes.

כז לָכֵן מִי שֶׁיֵּאָכֵל מִן-הַלֶּחֶם הַזֶּה אוֹ-יִשְׁתֶּה מִכּוֹס הָאֲדֹן  
שֶׁלֹּא כְּרְאוּי יֵאָשֵׁם לְגוֹף אֲדֹנָיִנוּ וּלְדָמוֹ:

27. laken mi sheyo'kal min-halechem hazeh 'o-yish'teh mikos ha'Adon  
shel' kara'uy ye'sham l'guph 'Adoneynu ul'damo.

**1Cor11:27** Therefore he who eats from this bread or drinks from the cup of the Adon unworthily shall be guilty of the body of our Adon and of His blood.

כח יבְחַן הָאִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְאָז יֹאכַל מִן־הַלֶּחֶם וְיִשְׁתֶּה מִן־הַכּוֹס:  
28. yib'chan ha'ish 'eth-naph'sho w'az yo'kal min-halechem w'yish'teh min-hakos.

**1Cor11:28** But let a man examine himself, and so let him eat of the bread and drink of the cup.

כט כִּי הָאֹכֵל וְהַשֹּׁתֶה שְׁלֹא כָרְאוּי אֹכֵל  
וְשֹׁתֶה דֵּין לְנַפְשׁוֹ לְפִי שְׁלֹא־הַפְּלָה אֶת־גּוּף הָאָדוֹן:  
29. ki ha'okel w'hashotheh shel' kara'uy 'okel  
w'shotheh din l'naph'sho l'phi shel'-hiph'lah 'eth-guph ha'Adon.

**1Cor11:29** For the one who eats and drinks unworthily, eats and drinks judgment to himself, by not discerning the body of the Adon.

ל בְּגִלְלַת הַדְּבָר הַזֶּה יִשְׁבְּבוּכֶם חוֹלִים וְחַלְשִׁים רַבִּים  
וְהַרְבֵּה יִשְׁנׂוּ הַמּוֹת:  
30. big'lal hadabar hazeh yesh-bakem cholim w'chalashim rabbim  
w'har'beh yash'nu hamaweth.

**1Cor11:30** Because this word, there are many among you sick and weak, and there is much asleep to death.

לא כִּי אִם־נִבְחַן אֶת־נַפְשֵׁנוּ לֹא נִהְיֶה נִדּוּנִים:  
31. ki 'im-nib'chan 'eth-naph'shenu lo' nih'yeh nidonim.

**1Cor11:31** For if we were examining ourselves, we should not be judged.

לב וּכְשֶׁאֲנוּ נִדּוּנִים נְוֹסֵר עַל־יַד הָאָדוֹן  
כְּדֵי שְׁלֹא נִחְיֵב עִם־הָעוֹלָם:  
32. uk'she'anu nidonim niuaser `al-yad ha'Adon k'dey shel' n'chuyab `im-ha`olam.

**1Cor11:32** But when we are judged, we are disciplined by the Adon, so that we shall not be condemned with the world.

לג עַל־כֵּן אַחֵי בְּהוֹעֲדְכֶם יַחַד לְאֹכֵל הַמִּתִּינׁוּ זֶה לְזֶה:  
33. `al-ken 'achay b'hiua`ed'kem yachad le'ekol ham'tinu zeh lazeh.

**1Cor11:33** So then, my brothers, when you come together to eat, wait for one another.

לד וְכִי־יִרְעֵב אִישׁ יֹאכַל בְּבֵיתוֹ פֶּן־תִּוְעְדוּ לְאַשְׁמָה  
וְיִתֵּר הַדְּבָרִים אֶתְּכֶן בְּבֹאֵי:  
34. w'ki-yir`ab 'ish yo'kal b'beytho pen-tiua`adu l'ash'mah  
w'yether had'barim 'athaqen b'bo'i.

**1Cor11:34** If anyone is hungry, let him eat in his house, lest you shall come together for guilt. And the rest of the matters I shall arrange when I come.

## Chapter 12

א וּבְעֵנִין מִתְּנוֹת הַרוּחַ אֶחָדִי לֹא־אֶכְחַד מִכֶּם דָּבָר:

1. **ub`in`yan mat`noth haruach `echay lo`-`akached mikem dabar.**

**1Cor12:1** And concerning the matter of the spiritual gifts, my brothers, I do not want you to be ignorant of anything.

ב הֲלֹא יִדְעֵתֶם כִּי לְפָנִים גּוֹיִם הָיִיתֶם

וְאַחֲרֵי הָאֱלִילִים הָאֱלֹמִים הוּבְלָתֶם וְגַם נִמְשַׁכְתֶּם:

2. **halo` y`da`tem ki l`phanim goyim heyithem w`acharey ha`elilim ha`il`mim hubal`tem w`gam nim`shak`tem.**

**1Cor12:2** Did you know that you were formerly gentiles, you were led after the silent idols, even as you were carried away.

ג לִכֵּן אֹדִיעַ אֶתְכֶם כִּי אֵין אִישׁ דֹּבֵר בְּרוּחַ אֱלֹהִים  
וְיֹאמֵר לְיְהוֹשֻׁעַ חָרָם וְגַם לֹא יִקְרָא אִישׁ לְיְהוֹשֻׁעַ אָדוֹן  
בְּלִתי אִם־בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

3. **laken `odi` `eth`kem ki `eyn `ish dober b`Ruach `Elohim w`yo`mar l`Yahushua` cherem w`gam lo` yiq`ra` `ish l`Yahushua` `Adon bil`ti `im-b`Ruach haQodesh.**

**1Cor12:3** Therefore I make known to you that there is no one speaking by the Spirit of Elohim says, **וַיִּקְרָא** is accursed, and even no one can say, **וַיִּקְרָא** is Adon (Master), except by the Holy Spirit.

ד וְהַמְּתָנוֹת שְׁנוֹת אֲבָל אֶחָד הוּא הַרוּחַ:

4. **w`hamatanoth shonoth `abal `echad hu` haRuach.**

**1Cor12:4** And there are different kinds of gifts, but the Spirit is the same.

ה הַיְשׁוּבִים הַשְּׂמוּשִׁים וְאֶחָד הוּא הָאָדוֹן:

5. **w`shonim hashimushim w`echad hu` ha`Adon.**

**1Cor12:5** And there are different kinds of ministries, and the Adon is the same.

ו וְהַפְּעֻלוֹת שְׁנוֹת אֲבָל הָאֱלֹהִים אֶחָד  
וְהוּא הַפֹּעֵל אֶת־הַכֹּל בְּכֹל:

6. **w`hap`uloth shonoth `abal ha`Elohim `echad w`hu` hapo`el `eth-hakol bakol.**

**1Cor12:6** There are different kinds of works, but the Elohim is the same and He works all things in all.

ז וְלִכָּל־אִישׁ וְאִישׁ נִתְּנָה הַתְּגֻלוֹת הַרוּחַ לְהוֹעִיל:

7. **ul`kal-`ish wa`ish nit`nah hith`galuth haRuach l`ho`il.**

**1Cor12:7** And to each one and one is given the manifestation of the Spirit to be useful.

חַפִּי הָאֶחָד נִתֵּן-לוֹ עַל-יְדֵי הַרוּחַ הַחֲכָמָה  
וּלְאַחֵר הַבּוֹר הַדַּעַת כְּפִי הַרוּחַ הַהוּא:

**8. ki ha'echad nitan-lo `al-y'dey haRuach dibur hachak'mah  
ul'achar dibur hada`ath k'phi haRuach hahu'.**

**1Cor12:8** For the One gives to him the word of wisdom through the Spirit,  
and to another the word of knowledge according to the same Spirit;

ט לְאַחֵר הָאֱמוּנָה בְרוּחַ הַהוּא

וּלְאַחֵר מִתְּנוּת הַרְפָּאוֹת בְרוּחַ הַהוּא:

**9. l'acher ha'emunah baRuach hahu' ul'acher mat'noth har'phu'oth baRuach hahu'.**

**1Cor12:9** to another faith by the same Spirit,  
and to another gifts of healings by the same Spirit,

י וּלְאַחֵר לְפַעַל גְּבוּרוֹת וּלְאַחֵר נְבוּאָה וּלְאַחֵר לְהִבְחִין  
בֵּין הָרוּחוֹת וּלְאַחֵר מִיַּי לְשִׁנוֹת וּלְאַחֵר בְּאוּר לְשִׁנוֹת:

**10. ul'acher liph'ol g'bu'roth ul'acher n'bu'ah ul'acher l'hab'chin beyn haruchoth  
ul'acher miney l'shonoth ul'acher bi'ur l'shonoth.**

**1Cor12:10** and to another the operation of powers, and to another prophecy,  
and to another to discern between the spirits, to another various kinds of tongues,  
and to another the interpretation of tongues.

יא וְכָל-אֵלֶּה יַפְעֵל הַרוּחַ הָאֶחָד הַהוּא הַחֵלֶק לְאִישׁ כְּרִצּוֹנוֹ:

**11. w'kal-'eleh yiph'al haRuach ha'echad hahu' hacholeq l'ish kir'tsono.**

**1Cor12:11** And one and the same Spirit works all these things,  
distributing to each one according to His will.

יב כִּי כַּאֲשֶׁר הַגּוּף אֶחָד וּבּוֹ אַבְרָיִם הַרְבֵּה וְכָל-אַבְרָיִ הַגּוּף אֶף  
כִּי-רַבִּים הֵם כְּלָם גּוּף אֶחָד כֵּן גַּם הַמְּשִׁיחַ:

**12. ki ka'asher haguph 'echad ubo 'ebarim har'beh  
w'kal-'ebarey haguph 'aph ki-rabbim hem kulam guph 'echad ken gam haMashiyach.**

**1Cor12:12** For as the body is one and has many members,  
and all the members of the body, though they are many  
and all of them are in one body, so also is the Mashiyach.

יג כִּי בְרוּחַ אֶחָד נִטְבַּלְנוּ כְּלָנוּ לְגוּף  
אֶחָד אִם-יְהוּדִים וְאִם-יּוֹנִים אִם-עַבְדִּים  
וְאִם-בְּנֵי חוֹרֵין וְכְלָנוּ לְרוּחַ אֶחָד הַמְּשִׁיחַ:

**13. ki b'Ruach 'echad nit'bal'nu kulanu l'guph 'echad im-Yahudim w'im-Y'wanim**

**'im-`abadim w'im-b'ney chorin w'kulanu l'Ruach 'echad hash'qinu.**

**1Cor12:13** For by one Spirit we were all immersed into one body, whether Yahudim or Yewanim, whether servants or sons of free men, and we were all made to drink of one Spirit.

יד כּי גַם-הַגּוּף לֹא אֶבֶר אֶחָד הוּא כּי אִם-רַבִּים:

**14. ki gam-haguph lo' 'ebar 'echad hu' ki 'im-rabbim .**

**1Cor12:14** For even the body is not one member, but many.

טו אִם-תֹּאמַר הַהֶגֶל לֹא יָד אָנִי עַל-כֵּן אֵינְנִי מִן-הַגּוּף  
הַלְזֹאת לֹא מִן-הַגּוּף הִיא:

**15. 'im-to'mar haregel lo' yad 'ani `al-ken 'eyneni min-haguph halazo'th lo' min-haguph hi'.**

**1Cor12:15** If the foot says, I am not a hand, therefore I am not of the body, is it on that account not of the body?

טז וְאִם-תֹּאמַר הָאֵזֶן לֹא עַיִן אָנִי עַל-כֵּן אֵינְנִי מִן-הַגּוּף  
הַלְזֹאת לֹא מִן-הַגּוּף הִיא:

**16. w'im-to'mar ha'ozen lo' `ayin 'ani `al-ken 'eyneni min-haguph halazo'th lo' min-haguph hi'.**

**1Cor12:16** And if the ear says, I am not an eye, therefore I am not of the body, is it on that account not of the body?

יז אִם-הַגּוּף כֻּלּוֹ יִהְיֶה עַיִן אֵיךָ הַשְּׁמַע  
וְאִם-כֻּלּוֹ שָׁמַע אֵיךָ הָרִיחַ:

**17. 'im-haguph kulo yih'yeh `ayin 'ayeh hashama` w'im-kulo shema` 'ayeh hareyach.**

**1Cor12:17** If the whole body were an eye, where would be the hearing? If the whole were hearing, where would be the smelling?

יח וְעַתָּה הָאֱלֹהִים שָׁת אֶת-הָאֲבָרִים כָּל-אֶחָד  
וְאֶחָד מֵהֶם בַּגּוּף כְּפִי רְצוֹנוֹ:

**18. w'`atah ha'Elohim shath 'eth-ha'ebaram kal-'echad w'echad mehem baguph k'phi r'tsono.**

**1Cor12:18** But now the Elohim has placed the members, each one as one of them in the body, according to His will.

יט וְאִלוֹ-הֵיוּ כֻלָּם אֶבֶר אֶחָד אֵיךָ הַגּוּף:

**19. w'ilu-hayu kulam 'ebar 'echad 'ayeh haguph.**

**1Cor12:19** If they were all one member, where would the body be?

כ הֲנֵה רַבִּים הֵם הָאֲבָרִים וְהַגּוּף אֶחָד:



20. **hinneh rabbim hem ha'ebanim w'haguph 'echad.**

**1Cor12:20** But **now** they are **many members**, but **one body**.

כא העינין לא-תוכל דבר אל-היד לאמר  
לא אצטרך לך וגם-הראש לא-יוכל דבר  
אל-הרגלים לאמר לא אצטרך לך:

21. **ha'ayin lo'-thukal daber 'el-hayad le'mor lo' 'ets'tare'k l'ak**  
**w'gam-haro'sh lo'-yukal daber 'el-harag'layim le'mor lo' 'ets'tare'k laken.**

**1Cor12:21** And **the eye** is **not** be able to **say to the hand**, **saying**, **I do not need you**,  
or **again the head** is **not** be able to **say to the feet**, **saying**, **I do not need you**.

כב כי להפך אברי הגוף

הנראים רבים צריכים אנו להם ביותר:

22. **ki l'hephe'k 'ebarey haguph hanir'im raphim ts'rikim 'anu lahem b'yother.**

**1Cor12:22** But **on the contrary**, the **members of the body** which are visible to be **weaker**  
are **necessary for us to them** most.

כג והנראים לנו נקלים בגוף אתם נלביש יתר כבוד  
ואשר לבשת לנו מרבים אנחנו את עדיכם:

23. **w'hanir'im lanu niq'lim baguph 'otham nal'bish yether kabod**  
**wa'asher l'bsheh lanu mar'bim 'anach'nu 'eth `ed'yam.**

**1Cor12:23** And they seem to **us** as being inferior **in the body**, **we wear more honor**  
as **you wear to us** that **we have more abundant witnesses**,

כד כי האברים ההגונים אשר בנו אין צורך לתת כבוד להם  
וכן מזג האלהים את הגוף לתת כבוד יותר לגרוע:

24. **ki ha'ebanim hahagunim 'asher banu 'eyn tsore'k latheth kabod lahem**  
**w'ken mazag ha'Elohim 'eth haguph latheth kabod yother lagaru`a.**

**1Cor12:24** whereas **the comely members** that have **no need of us** are  
to **give the honor to them**. **But the Elohim** has **tempered the body together**  
to **give more abundant honor to that which lacks it**,

כה כדי שלא-תהיה מחלקת בגוף

כי אם-ידאגו כל-האברים יחד זה לזה:

25. **k'dey shel'-thih'yeh machaloqeth baguph**  
**ki 'im-yid'agu kal-ha'ebanim yachad zeh lazeh.**

**1Cor12:25** so that there shall be **no division in the body**,  
but that **all the members should care of the same for one another together**.

כו ואם-יכאב אבר אחד יכאבו אתו כל-האברים

וְאִם-יִכְבַּד אֶבֶר אֶחָד יִשְׂמְחוּ אִתּוֹ כָּל-הָאֲבָרִים:

26. w'im-yik'ab 'ebar 'echad yik'abu 'ito kal-ha'ebaram  
w'im-y'kubad 'ebar 'echad yis'm'chu 'ito kal-ha'ebaram.

1Cor12:26 And if one member suffers, all the members suffer with it;  
or if one member is honored, all the members rejoice with it.

כִּזְוֹאֲתֶם גּוּף הַמָּשִׁיחַ אַתֶּם וְאֲבָרָיו כָּל-אֶחָד לְפִי חֶלְקוֹ:

27. w'atem guph haMashiyach 'atem w'ebarayu kal-'echad l'phi chel'qo.

1Cor12:27 Now you are the body of the Mashiyach,  
you and the members, each one according to his share.

כַּח וּמָהֶם שָׁם הָאֱלֹהִים בְּקָהָל הָאֲשׁוּנָה לְשְׁלִיחִים וְשֹׁנֵי  
לְנְבִיאִים וְשְׁלִישִׁית לְמַלְמְדִים וְיֵתֵן גְּבוּרֹת אֶף-מִתְּנוֹת  
הַרְפָּאוֹת וְתַמְיֹכוֹת וְהַנְּהַגוֹת וּמִיָּנִי לְשִׁנּוֹת:

28. umehem sam ha'Elohim baqahal ri'shonah lish'lichim w'shenith lin'bi'im  
ush'lishith lim'lam'dim wayiten g'buroth 'aph-mat'noth har'phu'oth  
uth'mikoth w'han'hagoth uminey l'shonoth.

1Cor12:28 And from there the Elohim has set these in the assembly, first to apostles,  
and second to prophets, and third to teachers, and He gives workers of miracles,  
even gifts of healings, and helpers, ministrations, and kinds of tongues.

כֹּט הַכָּלָם שְׁלִיחִים אִם-כָּלָם נְבִיאִים  
אוּ כָלָם מְלַמְדִים הַכָּלָם עֹשֵׂי גְבוּרֹת:

29. hakulam sh'lichim 'im-kulam n'bi'im 'o kulam m'lam'dim hakulam `osey g'buroth.

1Cor12:29 All of them are apostles? Whether all of them are not prophets?  
or all of them are teachers? All of them are workers of miracles?

לְהַלְכָלָם מִתְּנוֹת הַרְפָּאוֹת הַכָּלָם מְדַבְּרִים  
בְּלִשְׁנוֹת הַכָּלָם מְבַאֲרֵי לְשִׁנּוֹת:

30. hal'kulam mat'noth r'phu'oth hakulam m'dab'rim  
bil'shonoth hakulam m'ba'arey l'shonoth.

1Cor12:30 Do all of them have gifts of healings? Do all of them speak with tongues?  
Do all of them interpret?

לֹא וְאַתֶּם הַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשִּׁיג הַמִּתְּנוֹת הַטּוֹבוֹת בְּיֹתֵר  
וְאֲנִי הִנְנִי מוֹדֶה אֶתְכֶם הַרְדָּךְ נִעְלָה עַל-כָּלָנָה:

31. w'atem hish'tad'lu l'hasig hamatanoth hatoboth b'yother  
wa'ani hin'ni moreh 'eth'kem dere'k na'alah `al-kulanah.

1Cor12:31 But you earnestly seek the good gifts extremely  
and I hereby am teaching you an excellent way for all.

---

## Chapter 13

א אֲסֹם-בְּלִשְׁנוֹת אֲנָשִׁים וּמְלֵאכִים אֲדַבֵּר  
וְאֵינ־בִּי אֲהָבָה הַיִּיתִי כִּנְחֹשֶׁת הַמָּה אוֹ כְּצִלְצַל תְּרוּעָה:

1. 'im-bil'shonoth 'anashim umal'akim 'adaber  
w'eyn-bi 'ahabah hayithi kin'chsheth homah 'o k'tsil'tsal t'ru`ah.

1Cor13:1 If I speak with the tongues of men and of messengers,  
but do not have love in me, I have become as sounding brass, or as a tinkling cymbal.

ב וְאִם תְּהִיָּה-לִּי נְבוּאָה וְאֲדַע כָּל-הַסּוּדוֹת וְכָל-הַדָּעַת  
וְאִם תְּהִיָּה-לִּי אֱמוּנָה רַבָּה עַד לְהַעֲתִיק הָרִים מִמְּקוֹמָם  
וְאֵינ־בִּי הָאֲהָבָה הַיִּיתִי כְּאֵינִ:

2. w'im tih'yeh-li n'bu'ah w'eda` kal-hasodoth w'kal-hada`ath w'im tih'yeh-li  
'emunah rabah `ad l'ha`tiq harim mim'qomam w'eyn-bi ha'ahabah hayithi k'ayin.

1Cor13:2 If I have a prophecy and I shall know all the secrets and all knowledge,  
and if I have great faith, so as to remove mountains from their places,  
but do not have love in me, I was like nothing.

ג וְאִם-אֶחְלֶק אֶת-כָּל-הוֹנֵי וְאִם-אֶתֵּן אֶת-גּוּפִי לְשַׂרְפָּה  
וְאֵינ־בִּי הָאֲהָבָה כָּל-זֹאת לֹא תוֹעִילֵנִי:

3. w'im-'achaleq 'eth-kal-honi w'im-'eten 'eth-guphi lis'rephah  
w'eyn-bi ha'ahabah kal-zo'th lo' tho`ileni.

1Cor13:3 And if I give out all my possessions, and if I give over my body to be burned,  
do not have love, all this shall not help me.

ד הָאֲהָבָה מְאֲרֶכֶת-אֶף וְעִשָּׂה חֶסֶד הָאֲהָבָה לֹא תִקְנֵא  
הָאֲהָבָה לֹא תִתְפָּאֵר וְלֹא תִתְרוֹמֵם:

4. ha'ahabah ma'areketh-'aph w'osah chased ha'ahabah lo' th'qane'  
ha'ahabah lo' thith'pa'er w'lo' thith'romam.

1Cor13:4 Love is even patience and the kindness of love is not envied,  
love does not brag and is not puffed up,

ה לֹא תַעֲשֶׂה דְבַר-תִּפְלָה וְלֹא-תִבְקֶשׂ אֶת אֲשֶׁר-לָהּ  
וְלֹא תִתְמַרְמַר וְלֹא תִחְשַׁב הָרָעָה:

5. lo' tha`aseh d'bar-tiph'lah w'lo'-th'baqesh 'eth 'asher-lah  
w'lo' thith'mar'mar w'lo' thachashob hara`ah.

1Cor13:5 does nothing to cause shame;  
it does not seek what is for its own, is not provoked, reckons no evil,

ו לֹא תִשְׁמַח בְּעוֹלָה כִּי עִם-הָאֱמֹת תִּשְׁמַח:

6. lo' this'mach ba'aw'lah ki'im-ha'emeth tis'mach.

1Cor13:6 does not rejoice over the unrighteousness, but rejoices in the truth,

זאת-כל תשא את-כל תאמין את-כל תקנה ואת-כל תסבל:

7. 'eth-kol tisa' 'eth-kol ta'amin 'eth-kol t'qaueh w'eth-kol tis'bol.

1Cor13:7 bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

האהבה לא-תבל לעולם אבל הנבואות תבטלנה  
והלשונות תכלינה והדעת תבטל:

8. ha'ahabah lo'-thibol l'olam 'abal han'bu'oth tibatal'nah  
w'hal'shonoth tik'leynah w'hada'ath tibatel.

1Cor13:8 Love shall not fail forever but the prophecies shall be done away;  
or tongues shall cease; knowledge shall be done away.

ט כִּי-קִצָּת הוּא שִׁידָעֵנוּ וקִצָּת הוּא שְׁנֵיבְאֵנוּ:

9. ki-q'tsath hu' sheyada'nu uq'tsath hu' shenibe'nu.

1Cor13:9 For it is in part that we know and it is in part that we prophesy.

י ויבוא התמים אז עבור תעבר הקצת:

10. uk'bo' hatamim 'az'abor ta'abor haq'tsath.

1Cor13:10 But when the completion comes, then that which is in part shall be done away.

יא כְּאֲשֶׁר הָיִיתִי עוֹלִל כְּעוֹלִל הִבְרֵתִי כְּעוֹלִל הָגִיתִי  
כְּעוֹלִל חָשַׁבְתִּי וְכְאֲשֶׁר הָיִיתִי לְאִישׁ הַסִּירְתִּי הִבְרֵי הָעוֹלִל:

11. ka'asher hayithi olel k'olel dibar'ti k'olel hagithi k'olel chashab'ti  
w'ka'asher hayithi l'ish hasirothi dib'rey ha'olel.

1Cor13:11 When I was a child, I spoke like a child, I understand like a child,  
I thought like a child; when I became a man, I did away with the things of the childhood.

יב כִּי כָעֵת מִבֵּיטִים אֲנִחְנוּ בְּמִרְאָה וּבְחִידוֹת  
וְאִז פָּנִים אֶל-פָּנִים כָּעֵת יוֹדַע אֲנִי קִצָּתוֹ  
וְאִז כְּאֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֲדַע אֶף-אֲנִי:

12. ki ka'eth mabitim 'anach'nu b'mar'ah ub'chidoth w'az panim 'el-panim.  
ka'eth yode'a 'ani q'tsatho w'az ka'asher noda'ti 'eda'aph-'ani.

1Cor13:12 For now we see at the mirror and in the riddles and then face to face.  
Now I know in part, but then when I shall know, as I also have been known.

יג ועתה שלש-אלה תעמדנה האמונה והתקנה והאהבה  
והגדולה שבהן היא האהבה:

14. w'atah sh'lash-'eleh tha'amod'nah ha'emunah w'hatiq'wah w'ha'ahabah

w'hag'dolah shebahen hi' ha'ahabah.

**1Cor13:13** Now these three shall stand faith, hope, love.  
But the greatest that is among them is love.

---

## Chapter 14

א.ר.ד.פ.ו אַחְרֵי הָאֱהָבָה וְהַנְּשִׂיבָה לְהַשִּׁיג מִתְּנוּת הַרוּחַ  
וּבִיּוֹתֵר נְשִׂיתֵנְבִיאִים:

**1. rid'phu 'acharey ha'ahabah w'hish'tad'lu l'hasig mat'noth haruach  
ub'yother shetith'naba'u.**

**1Cor14:1** Pursue after love and earnestly seek the spiritual gifts,  
but rather that you may prophesy.

---

ב.כִּי הַמְדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֵינְנוּ מְדַבֵּר לְאָדָם כִּי אִם-לְאֱלֹהִים  
כִּי אֵין-אִישׁ שׁוֹמֵעוֹ וּבְרוּחַ הוּא מְדַבֵּר סוּדוֹת:

**2. ki ham'daber b'lashon 'eynenu m'daber l'adam ki 'im-l'Elohim  
ki 'eyn-'ish shom'o ubaruach hu' m'daber sodoth.**

**1Cor14:2** For one who speaks in a tongue does not speak to men but to Elohim,  
for no one understands, but in the Spirit he speaks mysteries.

---

ג.וְהַמְתַּנְבֵּא הוּא מְדַבֵּר לְבָנֵי אָדָם לְבְנוֹתָם וּלְיִסְרָם וּלְנַחֲמָם:

**3. w'hamith'nabe' hu' m'daber lib'ney 'adam lib'notham ul'yas'ram wl'nachamam.**

**1Cor14:3** But he who prophesies speaks to the sons of men for edification  
and for encouragement and for consolation.

---

ד.הַמְדַבֵּר בְּלִשׁוֹן בּוֹנֵה אֶת-נַפְשׁוֹ וְהַמְתַּנְבֵּא בּוֹנֵה אֶת-הָעֵדָה:

**4. ham'daber b'lashon boneh 'eth-naph'sho w'hamith'nabe' boneh 'eth-ha`edah.**

**1Cor14:4** He who speaks in a tongue edifies himself,  
but he who prophesies edifies the assembly.

---

ה.וּמִי יִתֵּן וְכֻלְכֶם תְּדַבְּרוּ בְּלִשְׁנוֹת וּבִיּוֹתֵר  
כִּי תִתְּנַבְּאוּ כִּי גָדוֹל הַמְתַּנְבֵּא מִן-הַמְדַבֵּר  
בְּלִשְׁנוֹת בְּלִתֵּי אִם-יִפְרֹשׁ לְמַעַן תִּבְּנֶה הָעֵדָה:

**5. umi yiten w'kul'kem t'dab'ru bil'shonoth ub'yother ki thith'naba'u  
ki gadol hamith'nabe' min-ham'daber bil'shonoth bil'ti 'im-y'pharesh  
l'ma'an tibaneh ha`edah.**

**1Cor14:5** Now what I give is that you all speak in tongues, but rather  
that you might prophesy, for he who prophesies is greater than one who speaks  
in tongues, unless he interprets, so that the assembly may receive edifying.

---

ו.וְעַתָּה אֲחִי כִּי-אָבּוּא אֲלִיכֶם  
וְאֲדַבֵּר בְּלִשְׁנוֹת מֵה-אוֹעִיל לָכֶם אִם-לֹא אֲדַבֵּר

אֲלֵיכֶם בְּחִזּוֹן אוֹ בְּדַעַת אוֹ בְּנְבוּאָה אוֹ בְּהוֹרָאָה:

6. w'`atah 'achay ki-'abo' 'aleykem wa'adaber bil'shonoth mah-'o`il lakem  
'im-lo' 'adaber 'aleykem b'chazon 'o b'da`ath 'o bin'bu'ah 'o b'hora'ah.

1Cor14:6 But now, my brothers, if I come to you speaking in tongues, what shall I profit you unless I speak to you either by way of revelation or of knowledge or of prophecy or of teaching?

זֶהְלֵא מִה־נְשָׂאִין בּוֹ רוּחַ חַיִּים וְנִתֵּן קוֹל חָלִיל אוֹ כִנּוֹר  
אִם־לֵא יִשְׁמִיעוּ קִלּוֹת אֲשֶׁר תּוּכַל הָאֲזֵן לְהִבְחִין אִיכָּה  
יִדְבַע מִה־יִזְמַר וּמִה־יִנְגֵן:

7. halo' mah-she'eyn bo ruach chayim w'nothen qol chalil 'o kinor 'im-lo' yash'mi`u  
qoloth 'asher tukal ha'ozen l'hab'chin 'eykah yiuada` mah-y'zumar umah-y'nugan.

1Cor14:7 Nevertheless, what is that which has no spirit of life, and gives the voice of flute or harp, if they do not make a distinction, which he is able to listen, to discern how shall it be known what is being played on the flute or what is being harped?

חֲגַם הַשּׁוֹפָר אִם־לֵא יִתֵּן קוֹלוֹ קוֹל בָּרוּר מִי יִחְלֹץ לְמַלְחָמָה:

8. gam hashophar 'im-lo' yiten qolo qol barur mi yechalets lamil'chamah.

1Cor14:8 Even if the trumpet does not give an indistinct sound, who shall prepare himself for battle?

ט כֵּן גַם־אַתֶּם אִם לֹא־תוֹצִיאוּ בְּלִשׁוֹנְכֶם דְּבוּר מְפֹרָשׁ  
אִיכָּה יִדְבַע הַמְדַבֵּר הֵלֵא תִהְיֶה כְּמַדְבְּרִים לְרוּחַ:

9. ken gam-'atem 'im lo'-thotsi'u bil'shon'kem dibur m'phoraash  
'eykah yiuada` ham'dubar halo' thih'yu kim'dab'rim laruach.

1Cor14:9 So also you, if you shall not utter by the tongue a word easy to be understood, how shall it be known what is spoken? For you would not be speaking like the Spirit.

י הֵן כַּמָּה מִיָּנִי לְשָׁנוֹת יֵשׁ בְּעוֹלָם וְאִין־אַחַת מֵהֵן בְּלִי קוֹל:

10. hen kamah miney l'shonoth yesh ba`olam w'eyn-'achath mehen b'li qol.

1Cor14:10 They are so many of kinds of tongues in the world, and none of them is without the voice.

יא לָכֵן אִם־אֵינֶנִּי יוֹדֵעַ פִּנְשֶׁר הַקּוֹל אֶהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינֵי הַמְדַבֵּר  
וְהַמְדַבֵּר יִהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינֵי:

11. laken 'im-'eyneni yode`a peshar haqol 'eh'yeh k'lo`ez b'`eyney ham'daber  
w'ham'daber yih'yeh k'lo`ez b'`eynay.

1Cor14:11 If then I do not know the meaning of the voice, I shall be as a foreigner in my eyes of the one who speaks, and the one who speaks shall be as a foreigner in my eyes.

יב כן גם אתם לפי שמתאווים אתם לכחות רוחניות  
בקנשו להעדיף במה שייבנה את העדה:

12. **ken gam-'atem l'phi shemith'auim 'atem l'kochoth ruachnioth  
baq'shu l'ha`diph b'mah-sheyib'neh 'eth-ha`edah.**

**1Cor14:12** So also you, according to what you are zealous for spiritual gifts,  
seek to abound for what is that edifies the assembly.

יג על-כן יתפלל המדבר בקשון וגם יפרשנה:

13. **`al-ken yith'palel ham'daber b'lashon w'gam y'pharashenah.**

**1Cor14:13** Therefore let one who speaks in a tongue pray that he may also interpret.

יד כי אם אתפלל בקשון רוחי מתפלל ושכלי איננו עשה פרי:

14. **ki 'im-'eth'palel b'lashon ruchy mith'palel w'sik'li 'eynenu`oseh peri.**

**1Cor14:14** For if I pray in a tongue, my spirit prays, and my mind has not yielded fruit.

טו ועתה מה אעשה אתפלל ברוחי

ואתפלל גם בשכלי ואזמרה ברוחי ואזמרה גם בשכלי:

15. **w'atah mah-'e'eseh 'eth'palalah b'ruchi w'eth'palalah gam-b'sik'li 'azam'rah  
b'ruchi wa'azam'rah gam-b'sik'li.**

**1Cor14:15** Now what I shall do? I shall pray in my spirit, and I shall also pray  
in the mind. I shall sing with the spirit and I shall also sing with the mind.

טז כי אם תברך ברוח איך יענה מי שחוא נתון במקום

ההדיוטות אמן אחר ברכתך והוא איננו ידע מה אתה אומר:

16. **ki 'im-t'bare'k baruach 'ey'k ya'aneh mi shehu' nathun bim'qom hahed'yototh  
'Amen 'achar bir'katheak w'hu' 'eynenu yode`a mah 'atah 'omer.**

**1Cor14:16** Otherwise, if you bless with the spirit,  
how shall the one answer that he fills up in the place of the unlearned Amen  
after your giving of thanks, since he does not know what you are saying?

יז הן אתה תברך פראוי אבל העך לא יבנה:

17. **hen 'atah th'bare'k kara'uy 'abal re`aak lo' yibaneh.**

**1Cor14:17** For you shall bless truly, but the other is not edified.

יח אודה לאלהי שיותר מכלכם אני מדבר בקשנות:

18. **'odeh l'Elohay sheyother mikul'kem 'ani m'daber bil'shonoth.**

**1Cor14:18** I thank my El that I speak in tongues more than you all,

יט אכן בקהל אבחר לדבר חמש מלין בשכלי

כדי להורת גם את האחרים מלדבר רבות מלין בקשון:

19. 'aken baqahal 'eb'char l'daber chamesh milin b'sik'li  
k'dey l'horoth gam 'eth-ha'acherim mil'daber ribaboth milin b'lashon.

1Cor14:19 Indeed, in the assembly I choose to speak five words in my mind in order to instruct others also to speak ten thousands of words in a tongue.

כ אחי אל-תהיו פקטנים בבינה  
אלא היו תינוקות לרעה ושלמים בבינה:

20. 'achay 'al-tih'yu kiq'tanim babinah  
'ela' heyu thinoqoth lara`ah ush'lemim babinah.

1Cor14:20 My brothers, do not be as children in understanding, but in evil be children, and in understanding be mature.

כא הן כתוב בתורה כי-בלעגי שפה ובלשון אחרת אדבר  
אל-העם הזה וגם בזאת לא-אבו שמע-לי אמר יהוה:

21. hen kathub baTorah ki-b'la`agey saphah ub'lashon 'achereth 'adaber  
'el-ha`am hazeh w'gam b'zo'th lo'-'abu sh'mo`a-li 'amar Yahúwah.

1Cor14:21 It is written in the Law that with the language of mockery and by other tongues I shall speak to this people, and by this too they would not listen to Me, says יהוה.

כב לכן הלשנות לא למאמינים הנה אות  
כי אם-למחסרי אמונה אבל הנבואה איננה  
למחסרי אמונה כי אם-למאמינים:

22. laken hal'shonoth lo' lama'aminim henah 'oth ki 'im-lim'chus'rey 'emunah  
'abal han'bu'ah 'eynenah lim'chus'rey 'emunah ki 'im-lama'aminim.

1Cor14:22 So then the tongues are here for a sign, not to those who believe but to those who lack faith; but prophecy is not for those who lack faith but for those who believe.

כג והנה אם-תקהל כל-העדה יחד  
וכלם מדברים בלשנות ונבואו הדיוטות או  
מחסרי אמונה הלא יאמרו שמשגעים אתם:

23. w'hinneh 'im-tiqahel kal-ha`edah yachad w'kulam m'dab'rim bil'shonoth  
w'yabo'u hed'yototh 'o m'chus'rey 'emunah halo' yo'm'ru shem'shuga im 'atem.

1Cor14:23 And behold, if all the assembly comes together and all of them speak in tongues, and unlearned men or those who lack faith enter, shall they not say that you are mad?

כד אבל אם-יתנבאו כלם ובא איש מחסר אמונה  
או הדיוט יוכח על-ידי כלם וידון על-ידי כלם:

24. 'abal 'im-yith'nab'u kulam uba' 'ish m'chusar 'emunah 'o hed'yot  
yiakach `al-y'dey kulam w'yidon `al-y'dey kulam.



**1Cor14:24** But if all of them prophesy, and those who lack faith or an unlearned man enters, he is convicted by all of them, he is judged by all of them;

כה וּבְכֵן יִגָּלוּ תַעֲלָמוֹת לְבָבוֹ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה  
לְאֱלֹהִים וַיַּעֲנֶה וַיֹּאמֶר בְּאֵמֶת הָאֱלֹהִים בְּקִרְבְּכֶם:

**25. ub'ken yigalu ta'alumoth l'babo w'yipol `al-panayu w'yish'tachaweh l'Elohim w'ya'aneh w'yo'mar be'emeth ha'Elohim b'qir'b'kem.**

**1Cor14:25** And thus the secrets of his heart are revealed. And so he shall fall on his face and he shall worship Elohim, and answered saying that the Elohim is truly among you.

כּו וַעֲתָה מֵה-לַעֲשׂוֹת אָחִי בְהִקְהָלְכֶם יִחַד כָּל-אֶחָד וְאֶחָד  
מִכֶּם יֵש-לוֹ מְזֻמֹּר יֵש-לוֹ הוֹרָאָה יֵש-לוֹ לְשׁוֹן יֵש-לוֹ  
חֲזוֹן יֵש-לוֹ בְּאוֹר וְכֹל יַעֲשֶׂה לְהַבְנוֹתְכֶם:

**26. w'atah mah-la`asoth `echay b'hiqahel'kem yachad kal-'echad w'echad mikem yesh-lo miz'mor yesh-lo hora'ah yesh-lo lashon yesh-lo chazon yesh-lo bi'ur w'kol ye'aseh l'hibanot'kem.**

**1Cor14:26** And now, what shall my brothers do with your assembly? Every one and each of them has a psalm to him, he has a teaching, he has a revelation, he has a tongue, he has an interpretation. Let all things be done for edification.

כז כִּי-יִדְבֹר אִישׁ בְּלִשׁוֹן יְהִי הַמְדַבְּרִים שְׁנַיִם שְׁנַיִם אִו  
שְׁלֹשָׁה וְלֹא יוֹתֵר וְזֶה אַחֵר זֶה וְאֶחָד יִפְרֹשׁ:

**27. ki-y'daber `ish b'lashon yih'yu ham'dab'rim sh'nayim sh'nayim 'o sh'loshah w'lo' yother w'zeh `achar zeh w'echad y'pharesh.**

**1Cor14:27** If anyone speaks in a tongue, let it be spoken two by two or three, and no more and one after another and let one interpret.

כח וְאִם-אֵין מְפָרֵשׂ אִזּוּ יִדְבֹר לְנַפְשׁוֹ וְלֹא-לְהִים:

**28. w'im-'eyn m'pharesh `az yidom baqahal widaber l'naph'sho w'l'Elohim.**

**1Cor14:28** And if there is no interpreter, then let him silent in an assembly, and let him speak to himself and to Elohim.

כט וְהַנְּבִיאִים הֵם יִדְבְּרוּ שְׁנַיִם אִו שְׁלֹשָׁה וְהָאַחֲרִים יִבְחֲנוּ:

**29. w'han'bi'im hem y'dab'ru sh'nayim 'o sh'loshah w'ha'acherim yib'chanu.**

**1Cor14:29** They are two or three prophets that speak, and let the others discern.

ל וְכִי נִגְלָה חֲזוֹן לְאַחֵר מִן-הַיֹּשְׁבִים שָׁם יִהְיֶה הָרִאשׁוֹן:

**30. w'ki nig'lah chazon l'acher min-hayos'bim sham yidom hari'shon.**

**1Cor14:30** And if there should be a revelation to another of those who sit down there, let the first one silent.

לא פי תוכלו להתנבא כְּלָכֶם זֶה אַחַר זֶה  
לְמַעַן יִלְמְדוּ כָלֶם וְכָלֶם יִזְהָרוּ:

31. **ki thuk'lu l'hith'nabe' kul'kem zeh 'achar zeh  
l'ma'an yil'm'du kulam w'kulam yuz'haru.**

**1Cor14:31** For you are able to prophesy all of you, one by one,  
so that all of them may learn and all of them may be encouraged.

לְבַּיְרוּחוֹת הַנְּבִיאִים בְּרִשׁוֹת הַנְּבִיאִים הֵמָּה:

32. **w'ruchoth han'bi'im bir'shuth han'bi'im hemah.**

**1Cor14:32** And they are the spirits of prophets in the authority of the prophets;

לֹג פִּי לֹא אֱלֹהֵי מְבוּכָה הָאֱלֹהִים

כִּי אִם-אֱלֹהֵי הַשָּׁלוֹם כַּאֲשֶׁר בְּכָל-קְהֵלוֹת הַקְּדוֹשִׁים:

33. **ki lo' 'Elohey m'bukah ha'Elohim ki 'im-'Elohey hashalom  
ka'asher b'kal-q'hiloth haq'dshim.**

**1Cor14:33** for the Elohim is not the El of confusion but the El of peace,  
as in all the assemblies of the holy ones.

לֹד נְשִׂיכֶם בְּכַנְסִיּוֹת תִּשְׁתַּקְנָה כִּי לֹא-נִתְּנָה לָהֶן רִשׁוֹת לְדַבֵּר

כִּי אִם-לְהִכְנִיעַ כַּאֲשֶׁר אָמְרָה הַתּוֹרָה:

34. **n'sheykem bak'nesioth tish'toq'nah ki lo'-nit'nah lahen r'shuth l'daber  
ki 'im-l'hikane`a ka'asher 'am'rah haTorah.**

**1Cor14:34** Let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted to them  
to speak, but let them subject themselves, as the Law says.

לְהִוָּאִם-חֻפְצֵן לְלַמֵּד דְּבַר תִּשְׁאַלְנָה אֶת-בַּעְלֵיהֶן בְּבֵיתָן

כִּי-חֻרְפָּה הִיא לְנָשִׁים לְדַבֵּר בַּקְּהָל:

35. **w'im-cheph'tsan li'p'mod dabar tish'al'nah 'eth-ba'leyhen b'beythan  
ki-cher'pah hi' lanashim l'daber baqahal.**

**1Cor14:35** If they desire to learn anything, let them ask their own husbands  
at their houses; for it is improper for a woman to speak in an assembly.

לֹא אוּ הִמָּכֶם יֵצֵא דְבַר אֱלֹהִים אִם-אֲלֵיכֶם לְבִדְכֶם הִגִּיעַ:

36. **'o hamikem yatsa' d'bar 'Elohim 'im-'aleykem l'bad'kem higi`a.**

**1Cor14:36** Or did the word of Elohim go out from you?  
Or did it reach only to you?

לֹא אִם יֹאמֵר אִישׁ שֶׁהוּא נָבִיא אוֹ-אִישׁ הָרוּחַ בֵּין יְבִין אֵת

אֲשֶׁר-אֲנִי כֹתֵב לָכֶם כִּי-מִצֹּת הָאָדוֹן הִנֵּה:

37. **'im yo'mar 'ish shehu' nabi' 'o-'ish haruach bin yabin 'eth**

**'asher-'ani kotheb lakem ki-mits'oth ha'Adon henah.**

**1Cor14:37** If anyone thinks that he is a prophet or spiritual man, let him recognize that I have written to you that they are a commandment of the Adon (Master) here.

לח ומי אשר לא ידע אל-ידע:

**38. umi 'asher lo' yada` 'al-yeda`.**

**1Cor14:38** And if anyone does not recognize this, he is not recognized.

לט לכן אחי השתדלו להתנבא ואל-תכלאו מלדבר בלשנות:

**39. laken 'achay hish'tad'lu l'hith'nabe' w'al-tik'l'u mil'daber bil'shonoth.**

**1Cor14:39** Therefore, my brothers, earnestly seek to prophesy, and do not forbid to speak in tongues.

מהכל יעשה כהגן וכשורה:

**40. hakol ye`aseh kahogen w'kashurah.**

**1Cor14:40** Let all things be done decently and in an orderly manner.

## Chapter 15

אוּאֲנִי מְזַכְּרֶכֶם אֲחֵי אֶת-הַבְּשׂוּרָה

אֲשֶׁר בְּשִׁרְתִּי אֶתְכֶם וְאַתֶּם קִבַּלְתֶּם וַעֲמַדְתֶּם בָּהּ:

**1. wa'ani maz'kir'kem 'achay 'eth-hab'shoorah 'asher bisar'ti 'eth'kem w'atem qibal'tem wa'amad'tem bah.**

**1Cor15:1** But I make known to you, my brothers, the good news which I preached to you, which also you received, in which also you stand,

בְּוָגֵם תִּתְּשָׁעוּ בָּהּ אִם-תִּחְזִיקוּ בַדְּבָר

אֲשֶׁר בְּשִׁרְתִּי אֶתְכֶם רַק אִם לֹא-הָאֵמַנְתֶּם לְשׂוֹא:

**2. w'gam tiuash`u bah 'im-tachaziq badabar 'asher bisar'ti 'eth'kem raq 'im lo'-he'eman'tem lashaw'.**

**1Cor15:2** through which also you are saved, if you hold fast the word which I preached to you, unless you believed in vain.

גַּם כִּי הָאֲנִשִּׁית כָּל-דְּבָר מְסִרְתִּי לָכֶם מֵה-שֶׁקִּבַּלְתִּי

כִּי-הַמָּשִׁיחַ מֵת לְכַפֵּר עַל-חַטְאֵתֵינוּ כַּכְּתוּב:

**3. ki re'shith kal-dabar masar'ti lakem mah-sheqibal'ti ki-haMashiyach meth l'kaper `al-chato'they nu kakathub.**

**1Cor15:3** For first of all things I delivered to you that which I have received, that the Mashiyach died to atone for our sins according to the Scriptures,

ד וְנִקְבַר וְהוּקָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּכְּתוּב:

**4. w'niq'bar w'huqam bayom hash'lishi kakathub.**

**1Cor15:4** and He was buried, and He was raised on the third day according to the Scriptures,

הוּנְרָאָה אֶל-כֵּיפָא וְאַחֲרָיו אֶל-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי:

5. w'nir'ah 'el-Keypha' w'acharayu 'el-sh'neym he`asar.

**1Cor15:5** and He was seen by Keypha, after him to the twelve.

וְאַחֲרָיו-כֵּן נִרְאָה לְיוֹתֵר מִחֲמֵשׁ מֵאוֹת אַחִים כְּאַחַד  
אֲשֶׁר רַבָּם עוֹדָם בְּחַיִּים וּמְקַצְתָּם לְשֵׁנוּ:

6. w'acharey-ken nir'ah l'yother mechamesh me'oth 'achim k'echad  
'asher rubbam `odam bachayim umiq'tsatham yashenu.

**1Cor15:6** After that He was seen by over more than five hundred brothers at one time, of whom many ones remain until now, but some of them have fallen asleep;

זְוַאחֲרָיו-כֵּן נִרְאָה אֶל-יַעֲקֹב וְאַחֲרָיו אֶל-כָּל-הַשְּׁלִיחִים:

7. w'acharey-ken nir'ah 'el-Ya`aqob w'acharayu 'el-kal-hash'lichim.

**1Cor15:7** after that He was seen by Ya`aqob, after him by all the apostles;

חְוַאחֲרָיו כְּלָם נִרְאָה גַם-אֵלַי הַדְּמָה לְנֶפֶל:

8. w'acharey kulam nir'ah gam-'elay hadomeh l'naphel.

**1Cor15:8** and after all of them, He was seen by me also, as if to one born prematurely.

ט כִּי אָנִי הִצְעִיר בְּשְׁלִיחִים וְקָטְנֹתִי מִהַקְרָא שְׁלִיחַ  
כִּי-רַב־פְּתִי אֶת-קָהֵל הָאֱלֹהִים:

9. ki 'ani hatsa`ir bash'lichim w'qaton'ti mehiqare' shaliach  
ki-radaph'ti 'eth-q`hal ha'Elohim.

**1Cor15:9** For I am the least of the apostles, and unworthy of being called an apostle, because I persecuted the assembly of the Elohim.

י אֲבָל בְּחֶסֶד אֱלֹהִים הָיִיתִי מִהַ-שְּׁהַיִּיתִי  
וְחֶסְדוֹ עָלַי לֹא-הָיָה לָרִיק כִּי-יוֹתֵר מִכָּל־עַמְלֹתַי  
וְלֹא אָנִי כִּי-אִם-חֶסֶד אֱלֹהִים אֲשֶׁר עִמָּדִי:

10. 'abal b'chesed 'Elohim hayithi mah-shehayithi w'chas'do `alay lo'-hayah lariaq  
ki-yother mikulam `amal'ti w'lo' 'ani ki-'im-chesed 'Elohim 'asher `imadi.

**1Cor15:10** But by the grace of Elohim I am who is that I am, and His grace upon me was not in vain; but I labored even more than all of them, yet not I, but the grace of Elohim which was with me.

יא וְהֵנָּה גַם-אָנִי גַם-הֵמָּה כְּכָה מְשֻׁמְעִים וְכְכָה הָאֲמֹנֹתִים:

11. w'hinneh gam-'ani gam-hemah kakah mash'mi'im w'kakah he'eman'tem.

**1Cor15:11** Here too I am, also they, so we preach and so you believed.

---

יבואם הגד כִּי הוּקָם הַמְּשִׁיחַ מִן־הַמֵּתִים  
אִיךָ יֹאמְרוּ אֲנָשִׁים מִכֶּם אֵין תְּחִיָּה לַמֵּתִים:

12. w'im-hugad ki-huqam haMashiyach min-hamethim  
'ey'k yo'm'ru 'anashim mikem 'eyn t'chiah lamethim.

1Cor15:12 And if the Mashiyach is preached, that He has been raised from the dead,  
how do some among you say that there is no resurrection of the dead?

---

יג אם־אֵין תְּחִיָּה לַמֵּתִים גַּם־הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם:

13. 'im-'eyn t'chiah lamethim gam-haMashiyach lo' huqam.

1Cor15:13 And if there is no resurrection of the dead,  
not even the Mashiyach has been raised.

---

יד וְאִם־הַמְּשִׁיחַ לֹא הוּקָם הִיךָ שְׂמוּעַתְנוּ וְהִיךָ אֱמוּנַתְכֶם:

14. w'im-haMashiyach lo' huqam riq sh'mu'athenu w'riq 'emunath'kem.

1Cor15:14 And if the Mashiyach has not been raised,  
then our preaching is vain, your faith also is vain.

---

טו וְגַם־נִמְצָא שְׁעָרֵי שָׁקֶר אֲנַחְנוּ לֵאלֹהִים יַעַן  
אֲנִשְׂר־הַעִידְנוּ אֶת־הָאֱלֹהִים כִּי הֵקִים אֶת־הַמְּשִׁיחַ  
וְהוּא לֹא הֶקְיָמוּ אִם כֵּן הַדְּבָר שֶׁהַמֵּתִים לֹא יִקְוּמוּ:

15. w'gam-nim'tsa' she'edey sheqer 'anach'nu l'Elohim  
ya'an 'asher-ha'idonu 'eth-ha'Elohim ki heqim 'eth-haMashiyach  
w'hu' lo' heqimo 'im ken hadabar shehamethim lo' yaqumu.

1Cor15:15 And we are also found that we are false witnesses of Elohim,  
because we witnessed of the Elohim that He raised the Mashiyach,  
that He did not raise, if then the word was that the dead are not raised.

---

טז כִּי אִם־הַמֵּתִים לֹא יִקְוּמוּ גַם־הַמְּשִׁיחַ לֹא קָם:

16. ki 'im-hamethim lo' yaqumu gam-haMashiyach lo' qam.

1Cor15:16 For if the dead are not raised, not even the Mashiyach has been raised.

---

יז וְאִם־הַמְּשִׁיחַ לֹא קָם הֶבֶל אֱמוּנַתְכֶם וְעוֹדְכֶם בְּחַטְאֵיכֶם:

17. w'im-haMashiyach lo' qam hebel 'emunath'kem w'od'kem b'chato'theykem.

1Cor15:17 And if the Mashiyach has not been raised, your faith is worthless,  
you are still in your sins!

---

יח אם־כֵּן גַּם־הַיֹּשְׁנִים בַּמְּשִׁיחַ אָבְדוּ:

18. 'im-ken gam-hay'shenim baMashiyach 'abadu.

1Cor15:18 Then also those who have fallen asleep in the Mashiyach have perished.

יטוּאִם-בְּחַיִּים הָאֵלֶּה בְּלִבְד בְּטָחִים אֲנַחְנוּ בַּמָּשִׁיחַ  
אֲמַלְלִים מִכָּל-אָדָם אֲנַחְנוּ:

19. w'im-bachayim ha'eleh bil'bad bot'chim 'anach'nu baMashiyach  
'amelalim mikal-'adam 'anach'nu.

1Cor15:19 If, in this life only, we have hoped in the Mashiyach,  
we are of all men most miserable.

כ אֲבָל עַתָּה הַמָּשִׁיחַ הוּקָם מִן-הַמֵּתִים הָאֲשֵׁר הַיְשָׁנִים:

20. 'abal `atah haMashiyach huqam min-hamethim re'shith hay'shenim.

1Cor15:20 But now the Mashiyach has been raised from the dead,  
the first fruits of those who are asleep.

כא כִּי אַחֲרַי אֲשֶׁר-בָּא הַמָּוֶת

עַל-יְדֵי אָדָם גַּם-תְּחִיַת הַמֵּתִים בָּאָה עַל-יְדֵי אָדָם:

21. ki 'acharey 'asher-ba' hamaweth  
'al-y'dey 'adam gam-t'chiath hamethim ba'ah `al-y'dey 'adam.

1Cor15:21 For after that by a man came death,  
by a man also came the resurrection of the dead.

כב כִּי כַּאֲשֶׁר בָּאָדָם הָרֵאשׁוֹן מֵתִים כָּלָם כֵּן יַחֲיוּ כָּלָם בַּמָּשִׁיחַ:

22. ki ka'asher ba'Adam hari'shon methim kulam ken yich'yu kulam baMashiyach.

1Cor15:22 For as in first Adam all of them die,  
so in the Mashiyach all of them shall be made alive.

כג וְכָל-אֶחָד וְאֶחָד בְּסִדְרוֹ הָאֲשֵׁי ת כָּלָם הַמָּשִׁיחַ  
וְאַחֲרָיו כֵּן אַתֶּם נִשְׁהִם לַמָּשִׁיחַ בְּבוֹאוֹ:

23. w'kal-'echad w'echad b'sid'ro re'shith kulam haMashiyach  
w'acharey-ken 'otham shehem laMashiyach b'bo'o.

1Cor15:23 But each one and every one in his order: of all of them, the Mashiyach  
the first fruits, after that those who are the ones of the Mashiyach at His coming,

כד וְאַחֲרָיו כֵּן הַקֵּץ כְּשִׁימְסוֹר אֶת-הַמְּלָכוֹת לְאֱלֹהִים הָאָב  
אַחֲרָיו הַנִּשְׁבִּיתוֹ כָּל-מְשָׁרָה וְכָל-שְׁלֹטָן וְגַבּוּרָה:

24. w'acharey ken haqets k'sheyim'sor 'eth-hamal'kuth l'Elohim ha'Ab  
'acharey hash'bitho kal-mis'rah w'kal-shal'tan ug'burah.

1Cor15:24 and after that, the end shall come, when He delivers the kingdom  
to Elohim the Father, after He has abolished all rule and all authority and power.

כה כִּי-הוּא מְלִיךְ יְמַלֵּךְ עַד

כִּי-יִשִׁית אֶת-כָּל-אַיְבָיו תַּחַת הַגְּלוֹי:

25. ki-hu' malo'k yim'lo'k `ad ki-yashith 'eth-kal-'oy'bayu tachath rag'layu.

1Cor15:25 For He has to reign until He has put all His enemies under His feet.

כּוֹאֲחֲרוֹן הָאֲיִבִּים אֲשֶׁר יִכָּחַד הוּא הַמָּוֶת:

26. w'acharon ha'oy'bim 'asher yikached hu' hamaweth.

1Cor15:26 The last of the enemies that shall be abolished is the death.

כּזֹכִי-כֹל נֶשֶׁת תַּחַת רַגְלָיו וּבְאֲמָרוֹ כֹּל הַיְוֹשֵׁת תַּחְתָּיו  
בְּרוּר הוּא נֶשֶׁת נֶשֶׁת כֹּל תַּחְתָּיו אֵינָנוּ בְּכֹל:

27. ki-kol shath tachath rag'layu

ub'am'ro kol hushath tach'tayu barur hu' shehashath kol tach'tayu 'eynenu bak'lal.

1Cor15:27 For He has put all things under His feet. But when He says, All things are put under Him, it is clear that He who put all things under Him that are not completely.

כּחֹכֵאֲשֶׁר יוֹשֵׁת הַכֹּל תַּחְתָּיו אֲזַ יוֹשֵׁת הַבֵּן גַּם-הוּא תַּחַת  
הַיְוֹשֵׁת-כֹּל תַּחְתָּיו לְמַעַן יִהְיֶה הָאֱלֹהִים הַכֹּל בְּכֹל:

28. w'ka'asher yushath hakol tach'tayu 'az yushath haben gam-hu'

tachath hashath-kol tach'tayu l'ma'an yih'yeh ha'Elohim hakol bakol.

1Cor15:28 And when all things are put under Him, then the Son also Himself is put under Him that put all things under Him, so that the Elohim may be all in all.

כּט כִּי מַה-יַעֲשׂוּ הַנִּטְבָּלִים בְּעֵד הַמֵּתִים אִם-אֵמֶת הוּא  
נֶשֶׁת הַמֵּתִים לֹא-יִקוּמוּ לְמַח-זֶה יִטְבְּלוּ בְּעֵד הַמֵּתִים:

29. ki mah-ya`aso hanit'balim b`ad hamethim

'im-'emeth hu' shehamethim lo'-yaqumu lamah-zeh yitab'lu b`ad hamethim.

1Cor15:29 For what shall they do who are immersed for the dead?

If it is true that the dead shall not be raised, why then are they immersed for the dead?

לְוַלְמַח זֶה מִסְתַּכְּנִים אֲנַחְנוּ בְּכֹל-שָׁעָה:

30. w'lamah zeh mis'tak'nim 'anach'nu b'kal-sha`ah.

1Cor15:30 Why is this that we are in danger every hour?

לֹא בַתְּהַלְתֶּם אֲשֶׁר יֵשׁ-לִי בַּמְּנִשִּׁים יְהוֹשִׁעַ אֲדֹנָיִנוּ  
מֵעֵיד אֲנִי עָלַי אִם-לֹא מֵת אֲנִי בְּכֹל-יוֹם וַיּוֹם:

31. bith'hilath'kem 'asher yesh-li baMashiyach Yahushua' Adoneynu

me'id 'ani `alay 'im-lo' meth 'ani b'kal-yom wayom.

1Cor15:31 By your boasting, my brothers, which I have in the Mashiyach **וַיּוֹשִׁעַ** our Adon (Master), I testify for myself if I do not die by every day and day.

לִבְאִם-כְּדָרְךָ כָּל-אֲדָם נִלְחַמְתִּי עִם-הַחַיּוֹת הַקָּעוֹת

בְּאֶפְסוֹס מִה־הִיא תוֹעֵלָתִי אִם־הַמֵּתִים לֹא יִקְוּמוּ נֹאכְלָה  
וְנִשְׁתָּה כִּי־מָחָר נָמוּת:

32. 'im-k'dere'k kal-'adam nil'cham'ti `im-hachayoth hara`oth b'Eph'sos  
mah-hi' tho'al'ti 'im-hamethim lo' yaqumu no'k'lah w'nish'teh ki-machar namuth.

1Cor15:32 If from the manner of all men I have fought with the evil beasts at Ephesos, what does it profit me? If the dead are not raised, Let us eat and drink, for tomorrow we die.

לֹא אֶל־נָא תִתְעוּ נַפְשׁוֹתֵיכֶם חֲבֹרַת  
אֲנָשִׁים רָעִים תִּנְשַׁחִית מִדוֹת טְבוֹת:

33. 'al-na' tath`u naph'shotheykem  
cheb'rath 'anashim ra'im tash'chith midoth tobeth.

1Cor15:33 Do not let your souls go astray; Evil company of people corrupts good manners.

לֹד הַקִּיצוּ בְּמִישָׁרִים וְאֶל־תִּחְטְאוּ כִּי־יֵשׁ אֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר אֵינָן בָּהֶם דַּעַת אֱלֹהִים אֲנִי אֹמֵר זֹאת לְבִשְׁתְּכֶם:

34. haqitsu b'meysharim w'al-techeta'u ki-yesh 'anashim  
'asher 'eyn-bahem da'ath 'Elohim 'ani 'omer zo'th l'bash't'kem.

1Cor15:34 Wake up to soberness, live straightly, and sin not, for there are men who have no knowledge of Elohim in them. I speak this to your shame.

לֹה וְכִי־יֹאמֵר אֵיֵשׁ אֵיךְ יִקְוּמוּ הַמֵּתִים וּכְשִׁינִשׁוּבוּ מִה־גּוּפָם:

35. w'ki-yo'mar 'ish 'ey'k yaqumu hamethim uk'sheyashubu mah-gupham.

1Cor15:35 But someone shall say, How are the dead raised? And with what body do they come?

לֹו אַתָּה הַסֹּכֵל הֵן מִה־נְשַׁתְזַרַע לֹא יִחְיֶה בְּלִתִּי אִם־יָמוּת:

36. 'atah hasakal hen mah-shetiz'ra` lo' yich'yeh bil'ti 'im-yamuth.

1Cor15:36 You the fool! They are what you sow that is not made alive unless it dies.

לֹז וּכְשִׁתְזַרַע אֵינְךָ זֶרַע אֶת־הַגּוֹף אֲשֶׁר יִהְיֶה  
כִּי אִם־גֶּרֶר עָרֶם נְשַׁל־חֲטָה אוֹ נְשַׁל־אֶחָד הַזֵּרְעִים:

37. uk'shetiz'ra` 'eyn'ak zore`a 'eth-haguph 'asher yih'yeh  
ki 'im-gar'gar `arom shel-chitah 'o shel-'achad haz'ra'im.

1Cor15:37 and as to what you sow, you shall not sow the body that shall be, but a bare grain of wheat or of some other grain.

לֹח וְהָאֱלֹהִים יִתֵּן־לֹו גּוֹף כְּרִצּוֹנוֹ  
וּלְכָל־זֶרַע וְזֶרַע אֶת־גּוּפּוֹ לְמִינֵהוּ:

38. w'ha'Elohim yiten-lo guph kir'tsono ul'kal-zera` w'zera` 'eth-gupho l'minehu.



**1Cor15:38** But the Elohim gives it a body as He wants,  
and to each seed, the seeds a body of its own.

לֹא כָל־הַבָּשָׂר בָּשָׂר אֶחָד כִּי מִיִּן אֲחֵר הוּא  
בָּשָׂר הָאָדָם וּמִיִּן אֲחֵר בָּשָׂר הַבְּהֵמָה  
וּמִיִּן אֲחֵר בָּשָׂר הַדְּגָה וּמִיִּן אֲחֵר בָּשָׂר הָעוֹף:

**39. lo' kal-habasar basar 'echad ki min 'acher hu' b'sar ha'adam  
umin 'acher b'sar hab'hemah umin 'acher b'sar hadagah umin 'acher b'sar ha`oph.**

**1Cor15:39** All flesh is not the same flesh, but there is one kind of flesh of men,  
and another kind of flesh of beasts, and another kind of flesh of birds,  
and another kind of fish.

מִיֵּשׁ גּוּפוֹת שְׁבַשְׂמַיִם וְגּוּפוֹת שְׁבַאָרֶץ אֲבָל אֲחֵר הוּא  
כְּבוֹד הַגּוּפוֹת שְׁבַשְׂמַיִם וְאֲחֵר הוּא כְּבוֹד הַגּוּפוֹת שְׁבַאָרֶץ:

**40. w'yesh guphoth shebashamayim w'guphoth sheba'arets 'abal 'acher hu'  
k'bod haguphoth shebashamayim w'acher hu' k'bod haguphoth sheba'arets.**

**1Cor15:40** There are bodies which are in the heavens and bodies which are in the earth,  
but there is one for the glory of the bodies which are in the heavens,  
and there is another for the glory of the bodies which are in the earth.

מֵאֲחֵר הוּא כְּבוֹד הַשָּׁמַיִם וְאֲחֵר הוּא כְּבוֹד הַיָּרֵחַ  
וְאֲחֵר הוּא כְּבוֹד הַכּוֹכָבִים כִּי־כּוֹכָב מְכוֹכָב שֶׁנָּה לְכְבוֹד:

**41. 'acher hu' k'bod hashemesh w'acher hu' k'bod hayareach  
w'acher hu' k'bod hakokabim ki-kokab mikokab shoneh l'kabod.**

**1Cor15:41** There is one glory of the sun, and there is another glory of the moon,  
and there is another glory of the stars; for star differs from star in glory.

מִבְּזֵרַע בְּחַיִּית הַמָּתִים הַזֵּרִיעָה לְכִלְיוֹן וְהַתְּקוּמָה לְחַיֵּי עַד:

**42. w'ken t'chiath hamethim haz'ri'ah l'kilayon w'hat'qumah l'chayey `ad.**

**1Cor15:42** So also is the resurrection of the dead.  
It is sown in corruption, it is raised in eternal incorruption;

מִגְזֵרַע בְּבִזְיוֹן וְיָקוּם בְּכְבוֹד יִזְרַע בְּחֻלְשָׁה וְיָקוּם בְּגְבוּרָה:

**43. yizara` b'bizayon w'yaqum b'kabod yizara` b'chul'shah w'yaqum big'burah.**

**1Cor15:43** it is sown in dishonor, it is raised in glory;  
it is sown in weakness, it is raised in power;

מִדְּזֵרַע גּוּף נַפְשִׁי וְיָקוּם גּוּף רוּחָנִי  
אִם־יֵשׁ גּוּף נַפְשִׁי גַם יֵשׁ גּוּף רוּחָנִי:

**44. yizara` guph naph'shi w'yaqum guph ruachni  
'im-yesh guph naph'shi gam yesh guph ruachni.**

**1Cor15:44** it is sown a natural body, it is raised a spiritual body.  
If there is a natural body, there is also a spiritual body.

---

מה וכן כתוב ויהי האדם אדם הראשון לנפש חיה  
אדם האחרון לרוח מתיה:

**45. w'ken kathub way'hi ha'adam 'Adam hari'shon l'nepshesh chayah  
'Adam ha'acharon l'ruach m'chayah.**

**1Cor15:45** So it is written, The first man, Adam, was made a living soul.  
The last Adam was made a life-giving spirit.

---

מו אבל לא של-הרוח היא הראשונה אלא של-הנפש  
ואחרי-כן של-הרוח:

**46. 'abal lo' shel-haruach hi' hari'shonah 'ela' shel-hanaphesh  
w'acharey-ken shel-haruach.**

**1Cor15:46** However, it is not of the first spiritual,  
but of the soul, and afterward of the spiritual.

---

מו האדם הראשון מן-האדמה הוא של-עפר  
והאדם השני הוא האדון מן-השמים:

**47. ha'adam hari'shon min-ha'adamah hu' shel-'aphar  
w'ha'adam hasheni hu' ha'Adon min-hashamayim.**

**1Cor15:47** It is the first man from the earth of dust (earthly);  
the second man is the Adon (Master) from the heavens.

---

מה וכמות האחד שהוא של-עפר כן מדת כל-אשר  
של-עפר הם וכמות האחד שהוא של-השמים  
כן מדת כל-אשר של-השמים הם:

**48. uk'midath ha'echad shehu' shel-'aphar ken midath  
kal-'asher shel-'aphar hem uk'midath ha'echad shehu' shel-hashamayim  
ken midath kal-'asher shel-hashamayim hem.**

**1Cor15:48** As it is one measure that is of dust (earthly),  
so the measure all they have which is of dust; as it is the measure that is of the heavens,  
so the measure is all they have which is of the heavens.

---

מו וכאשר לבשנו צלם האדם שהוא של-עפר כן נלבש  
גם-צלם האדם שהוא של-השמים:

**49. w'ka'asher labash'nu tselem ha'adam shehu' shel-'aphar  
ken nil'bash gam-tselem ha'adam shehu' shel-hashamayim.**

**1Cor15:49** And as we have borne the likeness of the man that it is of dust  
so we shall also bear the likeness of the man that it is of the heavens.

---

נְזֹאת אָנִי אֹמֵר אַחֵי כִּי־בָשָׂר  
וְדָם לֹא־יִוְכַל לָרִשֵׁת אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים  
וְאֲשֶׁר יִכָּלֶה לֹא יִירָשׁ אֶת אֲשֶׁר לֹא־יִכָּלֶה:

**50. w'zo'th 'ani 'omer 'achay ki-basar wadam lo'-yukal laresheth 'eth-mal'kuth  
ha'Elohim wa'asher yik'leh lo' yirash 'eth 'asher lo'-yik'leh.**

**1Cor15:50** And I say this, my brothers,  
that flesh and blood is not able to inherit the kingdom of the Elohim,  
and that which is perishable does not inherit which is not perishable.

נֹא הִנֵּה סוֹד אֲגַלֶּה לָכֶם אֲנַחְנוּ לֹא כִלְנוּ נִישָׁן הַמּוֹת  
אָבָל כִּלְנוּ נִתְחַלְּף:

**51. hinneh sod 'agaleh lakem 'anach'nu lo' kulanu nishan hamaweth  
'abal kulanu nith'chalaph.**

**1Cor15:51** Behold, I reveal to you a mystery: we, all of us, shall not sleep death,  
but we, all of us, shall be changed,

נִבְרָגַע אֶחָד כְּהִרְף עֵינַי כִּתְקַע הַשּׁוֹפָר הָאַחֲרוֹן  
כִּי יִתְקַע בַּשּׁוֹפָר וְהַמֵּתִים יַחֲיוּ בְּלִי כִלְיוֹן וְאֲנַחְנוּ נִתְחַלְּף:

**52. b'rega` 'echad k'hereph `ayin kith'qo`a hashophar ha'acharon  
ki yitaqa` bashophar w'hamethim yich'yu b'li kilayon wa'anach'nu nith'chalaph.**

**1Cor15:52** in one moment, as a wink of an eye, as the sound of the last trumpet.  
For the trumpet shall sound, and the dead shall be raised imperishable,  
and we shall be changed.

נִגְּבִי מַה־שְּׁעֵתָה סוֹפוֹ לְכִלְיוֹן יִלְבַּשׁ אֶל־כִּלְיוֹן  
וּמַה־שְּׁעֵתָה סוֹפוֹ לְמוֹת יִלְבַּשׁ אֶל־מוֹת:

**53. ki mah-she`atah sopho l'kilayon yil'bash 'al-kilayon  
umah-she`atah sopho lamuth yil'bash 'al-maweth.**

**1Cor15:53** For what is now that his end of perishability is put on imperishability,  
and what is now that his end of mortality is put on immortality.

נִדְּוּמַה־שְּׁעֵתָה סוֹפוֹ לְכִלְיוֹן כְּשִׁילְבַּשׁ אֶל־כִּלְיוֹן  
וּמַה־שְּׁעֵתָה סוֹפוֹ לְמוֹת כְּשִׁילְבַּשׁ אֶל־מוֹת  
אֲזִ יבֵּא הַדְּבַר־הַכָּתוּב בְּלֵעַ הַמּוֹת לְנֶצַח:

**54. umah-she`atah sopho l'kilayon k'sheyil'bash 'al-kilayon  
umah-she`atah sopho lamaweth k'sheyil'bash 'al-maweth  
'az yabo' d'bar-hakathub bula` hamaweth lanetsach.**

**1Cor15:54** And what is now that his end of perishability that as to put on imperishability,  
and what is now that his end of mortality that as to put on immortality,  
then the word that is written, Death is swallowed up for eternity.

נה איה עקצק המות איה נצחונך שאול:

55. 'ayeh `aq'ts'ak hamaweth 'ayeh nits'chone'k Sh'ol.

1Cor15:55 Where is your sting of death? Where is your victory of Sheol?

נו עקץ המות הוא החטא וכח החטא היא התורה:

56. `oqets hamaweth hu' hachet' w'koach hachet' hi' haTorah.

1Cor15:56 The sting of death is sin, and the power of sin is the Law.

נו אכל תודות לאלהים אשר נתן לנו הנצחון  
על יחי אדנינו יהושע המשיח:

57. 'abal todoth l'Elohim 'asher nathan-lanu hanitsachon  
`al-y'dey 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

1Cor15:57 but thanks be to Elohim, who gives us the victory  
through our Adon (Master) **וַיֵּשׁׁע** the Mashiyach.

נה על כן אחי חביבי התכוננו בל-תמוטו  
והעדיפו בכל-עת במעשה אדנינו מפני שידעים אתם  
כי-לא לריק עמלכם באדנינו:

58. `al-ken 'achay chabibay hith'konanu bal-timotu w'ha`diphu b'kal-`eth  
b'ma`aseh 'Adoneynu mip'ney sheyod'im 'atem ki-lo' l'ariq `amal'kem ba'Adoneynu.

1Cor15:58 Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable,  
in all abounding in the work of our Adon, in the presence that you know that  
your labor is not in vain in our Adon.

## Chapter 16

או על-הבר גבוי הצדקה לעזרת הקדושים  
כאשר תקנתי לקהלות אשר בגלטיא כן תעשו גם-אתם:

1. w'al-d'bar gibuy hats'daqah l'ez'rath haq'doshim  
ka'asher tiqan'ti laq'hiloth 'asher b'Galat'ya' ken ta`aso gam-'atem.

1Cor16:1 And concerning the word to the collection of the righteousness  
to help the holy ones, as I directed for the assemblies which are of Galatya, so do you also.

ב בכל-אחד בשבתות איש איש מכם כאשר תשיג  
ידו יניח אצלו ויאצר למען אשר אבא ולא יקבץ עוד:

2. b'kal-'echad baShabbatot 'ish 'ish mikem ka'asher tasig yado yaniach 'ets'lo  
w'ye'etsor l'ma'an 'asher 'abo' w'lo' yiqabets `od.

1Cor16:2 On the one of the Sabbats each one of you when you reach his hand,  
he shall leave it to him and he may prosper,  
so that there shall be no collections again when I come.

גוֹאֲנִי אָבִא וְאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ נְאֻמָּנִים  
אֲשַׁלַּח אֹתָם עִם-אֲגָרוֹת לְהַבִּיא אֶת-נְדָבַתְכֶם לְיְרוּשָׁלַם:

3. wa'ani 'abo' wa'asher tim'ts'u ne'emanim  
'esh'lach 'otham `im-'ig'roth l'habi' 'eth-nid'bath'kem liYrushalam.

1Cor16:3 And when I come, you find my faithful ones,  
I shall send them with letters to bring your gift to Yerushalam;

דוֹאֵם-חָשׁוּב הוּא שְׂאֵלְךָ גַם אָנִי אֶתִּי יֵלְכוּ:

4. w'im-chashub hu' she'ele'k gam 'ani 'iti yeleku.

1Cor16:4 and if it is fitting that I go also, they shall go with me.

הוֹאֲנִי אָבִא אֲלֵיכֶם אַחֲרַי עֲבָרִי אֶת-מְקַדוֹנְיָא  
כִּי אֶת-מְקַדוֹנְיָא אֶעְבֹּרָה:

5. wa'ani 'abo' 'aleykem 'acharey `ab'ri 'eth-Maq'don'ya'  
ki 'eth-Maq'don'ya' 'e`eborah.

1Cor16:5 And I shall come to you after I pass through Maqedonya,  
for I am passing through Maqedonya;

וְאוּלַי אֲשֶׁב עִמָּכֶם יָמִים אַחֲדִים אוֹ כָּל-יָמֵי הַסֶּתֶר  
לְמַעַן תִּלְוֵנִי אֶל-אֲשֶׁר אֵלְךָ שָׁמָּה:

6. w'ulay 'esheb `imakem yamim 'achadim 'o kal-y'mey has'thaw  
l'ma'an t'lauuni 'el-'asher 'ele'k shamah.

1Cor16:6 and perhaps I shall stay with you for a few days, or all the days of the winter,  
so that you may send me to that I may go there.

זֶכִּי כָעַת אֵין רְצוֹנִי שְׂאֲרָאָה אֶתְכֶם כְּעֹבֵר בְּתוֹכְכֶם  
כִּי-אֶקְוֶה לְשָׁבֵת אֲצִלְכֶם יָמִים אִם-יִתֵּן יְהוָה:

7. ki ka`eth 'eyn r'tsoni she'er'eh 'eth'kem k`ober b'thokakem  
ki-'aqaueh lashebeth 'ets'l'kem yamim 'im-yiten Yahúwah.

1Cor16:7 For at the time I do not want that I see you as in the past within you;  
for I hope to remain with you in your days, if ~~אֵין~~ permits.

ח אֲבָל אֲשֶׁב בְּאַפְסוֹס עַד-חַג הַשְּׁבוּעוֹת:

8. 'abal 'esheb b'Eph'sos `ad-Chag haShabbu`oth.

1Cor16:8 But I shall remain in Ephesus until the Feast of Shabbuoth (Pentecost);

ט כִּי-נִפְתַּח לִי פֶתַח גָּדוֹל וְרַב-פְּעֻלִים וְהַמְתַּקוּמִים רַבִּים:

9. ki-niph'tach li pethach gadol w'rab-p'alim w'hamith'qomamim rabbim .

1Cor16:9 for a great door for effective service has opened to me,  
and there are many adversaries.

יִוְכִי יָבוֹא אֲלֵיכֶם טִימוֹתִיוֹס רְאוּ-נָא שְׂיִהְיֶה עִמָּכֶם  
בְּלִי פָחַד כִּי-מְלֹאכֶת יְהוָה הוּא עֹשֶׂה כְּמוֹנִי:

10. w'ki yabo' 'aleykem Timothios r'u-na' sheyih'yeh `imakem b'li phachad  
ki-m'le'keth Yahúwah hu' `oseh kamoni.

1Cor16:10 Now if Timothios comes to you, see that he is with you without fear,  
for he works the work of אָרָא, as I am.

יֵא עַל-כֵּן אִישׁ אֶל-יָבֹז אֹתוֹ וְשִׁלְּחֵהוּ בְּשָׁלוֹם לְמַעַן יָבוֹא אֲלֵי  
כִּי אֲחַכֶּה-לוֹ אֲנִי וְהָאֲחִים:

11. `al-ken 'ish 'al-yibez 'otho w'shal'chuhu b'shalom l'ma'an yabo' 'elay  
ki 'achakeh-lo 'ani w'ha'achim.

1Cor16:11 Therefore let no one despise him. And send him forward in peace,  
so that he comes to me; for I expect him with the brothers.

יְבִיאפוֹלוֹס אֲחִינוּ הַפְּצָרְתִּי-בּוֹ לָבוֹא אֲלֵיכֶם עִם-הָאֲחִים  
וְלֹא-רָצָה לָבוֹא עִתָּהּ וְיָבוֹא כְּשִׂיעֶלָה בְּיָדוֹ:

12. w'Apolos 'achinu hiph'tsar'ti-bo labo' 'aleykem `im-ha'achim  
w'lo'-ratsah labo' `atah w'yabo' k'sheya`aleh b'yado.

1Cor16:12 And concerning Apolos our brother, I strongly urged him to come to you  
with the brothers, but he did not want to come now,  
but he shall come when is that he succeeds in his hand.

יִגְשִׁקְדוּ וְעִמְדוּ בְּאֵמוּנָה הַתְּאֵשׁוּ וְהַתְּחִזְקוּ:

13. shiq'du w'im'du ba'emunah hith'osashu w'hith'chazaqu.

1Cor16:13 Be diligent, stand in the faith, and be men, be strong.

יֵד וְכָל-הַבְּרִיכֶם יַעֲשׂוּ בְּאַהֲבָה:

14. w'kal-dib'reykem ye`aso b'ahabah.

1Cor16:14 Let all your words be done with love.

טוּוֹאָבְקָשָׁה מִכֶּם אַחֵי הֲלֹא יָדַעְתֶּם אֶת-בֵּית אֶסְטֶפָּנוֹס  
שֶׁהוּא הָאֲנִשִּׁית אֲכָיָא וַיִּתְּנוּ בְּנַפְשָׁם לְשֵׁרֹת הַקְּדוֹשִׁים:

15. wa'abaq'shah mikem 'achay halo' y'da`tem 'eth-beyth 'is't'phanas  
shehu' re'shith 'Akaya' wayit'nu naph'sham l'sheruth haq'dosim.

1Cor16:15 Now I urge you, my brothers, you did not know the household of Stephanas,  
that they were the first fruits of Akaya, and that they gave themselves  
for the service of the holy ones,

טז לְכֵן הַכְּנַעוּ גַם-אֶתֶם מִפְּנֵי הָאֲנִשִּׁים הָהֵם  
וּמִפְּנֵי-כָל-אֲשֶׁר יַעֲבֹד וַיַּעֲמַל עִמָּהֶם:

16. laken hikan'`u gam-'atem mip'ney ha'anashim hahem  
umip'ney-kal-'asher ya`abod w'ya`amol `imahem.

1Cor16:16 therefore you also have yielded to them in the presence of those men  
and in the presence of everyone who labor and work with us.

יְזַוְהַנְנִי שְׂמֵחַ בְּבִיאַת אֲסֻטָּפָנוֹס וּפְרִטוֹנָטוֹס וְאֲכַיקוֹס  
כִּי הִמָּה מְלֵאוֹ אֶת-חֶסְרֹנְכֶם:

17. w'hin'ni sameach b'bi'ath 'is't'phanas uPhar'tunatos wa'Akay'qos  
ki hemah mil'u 'eth-ches'ron'kem.

1Cor16:17 Here I am rejoice in the coming of Stephanas and Phartunatos and Akayqos,  
because they were filled what was lacking on your part.

יַחַוְנִיחֻ אֶת-רוּחִי וְאֶת-רוּחְכֶם עַל-כֵּן הִפִּירוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

18. wayanichu 'eth-ruchi w'eth-ruachkem `al-ken hakiru ha'anashim hahem.

1Cor16:18 For they have refreshed my spirit and your spirits.  
Therefore give recognition to such men.

יֵט הַקְּהֵלוֹת אֲשֶׁר בְּאֲסִיָּא שְׂאֵלוֹת לְשִׁלוֹמְכֶם עֲקִילִס וּפְרִסְקֵלָא  
וְגַם-הַקְּהֵלָה אֲשֶׁר בְּבֵיתָם מֵרְבִּים לְשִׂאֵל לְשִׁלוֹמְכֶם בְּאֲדוֹן:

19. haq'hiloth 'asher b'As'ya' sho'alothe lish'lom'kem `Aqilas  
uPh'ris'q'la' w'gam-haq'hilah 'asher b'beytham mar'bim lish'ol lish'lom'kem ba'Adon.

1Cor16:19 The assemblies that are of Asya ask for your peace. Aqila and Phrisqela ask  
for your peace heartily in the Adon, also with the assembly that is in their house.

כִּהֲאֲחִים כָּלֶם שְׂאֵלִים לְשִׁלוֹמְכֶם שְׂאֵלוֹ לְשִׁלוֹם אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ  
בְּנִשְׂיָקָה הַקְּדוּשָׁה:

20. ha'achim kulam sho'alim lish'lom'kem sha'alu l'shalom 'ish 'eth-re`ehu  
ban'shiqah haq'doshah.

1Cor16:20 All of them, the brothers, ask for your peace.  
Ask for peace one another with a holy kiss.

כֹּא שְׂאֵל לְשִׁלוֹמְכֶם בְּכָתָב יְדֵי אֲנִי פוֹלוֹס:

21. sho'el lish'lom'kem bik'thab yadi 'ani Pholos.

1Cor16:21 Ask for your peace is in writing by my hand, I am Pholos (Shaul).

כִּב מִי שֶׁלֹּא יֶאֱהָב אֶת-הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ יִחָרֵם מְרַן אֶתָּא:

22. mi shel' ye'ehab 'eth-ha'Adon Yahushuà haMashiyach yacharam Maran 'atha'.

1Cor16:22 Whoever does not love the Adon  $\text{Ow}^{\text{אא}}$ , he is to be accursed. Maranatha.

כִּג חֶסֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ יְהִי עִמָּכֶם:

23. chesed Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu y'hi `imakem.

**1Cor16:23** The grace of our Adon **וְיָהוֹשׁוּעַ** be with you.

---

כִּדְוָאֵהָבָתִּי אֶת-כֻּלְכֶם בְּמַנְשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אָמֵן:

**24. w'ahabathi 'eth-kul'kem baMashiyach Yahushuà 'Amen.**

**1Cor16:24** My love be with you all in the Mashiyach **וְיָהוֹשׁוּעַ**. Amen.